

# TITLE VI ACCOMPLISHMENT REPORT & WORK PLAN

***FY 2010—FY 2013***



**Oklahoma Department of Transportation**

**Civil Rights Division**

**200 N.E. 21<sup>st</sup> Street, Rm. 1-C5**

**Oklahoma City, Oklahoma 73105**

**Phone: (405) 521-2072**

**Toll Free: 1-800-788-4539**

**Fax: (405) 522-2136**

**<http://www.okladot.state.ok.us/civil-rights/index.htm>**

In accordance with FTA C 4702.1B, the following is a report of the Oklahoma Department of Transportation's (ODOT) Title VI Accomplishments, a copy of the Title VI Plan, and Work Plan.

## ACCOMPLISHMENTS

**POLICY, DIRECTIVES AND ADMINISTRATIVE ORDERS:** Title VI internal policy was developed for the *first time* and approved into ODOT's Policy, Directives and Administrative Orders by Senior Staff. A copy of the procedures is included as [Attachment A](#). (August 2011)

**LIMITED ENGLISH PROFICIENCY:** A Limited English Proficient (LEP) survey was developed and distributed to all ODOT field divisions, residencies, and maintenance yards to identify employees that have the ability to interpret, translate, or are bilingual. A spreadsheet was developed from the survey results to quickly obtain employee information in the event a LEP individual comes into contact at ODOT.

A LEP Assessment using the Four Factor Analysis was conducted to identify language barriers, if any, that each of the nine (9) ODOT divisions may/have experienced with individuals from the public. A survey was sent out to all division receptionists to determine the frequency, reason of visit, and language(s) spoken of individuals from the public that enter their division offices. The Assessment will identify the population of each division area throughout Oklahoma, languages most commonly spoken, and the number of LEP individuals. After conducting the LEP Proficiency Assessment, the following Civil Rights' vital documents were translated into Chinese and Vietnamese for Central office (Division 9) distribution.

- \* Title VI Brochures [\(Attachment B\)](#);
- \* Title VI complaint forms [\(Attachment C\)](#);
- \* Title VI complaint processes [\(Attachment D\)](#);
- \* Americans with Disabilities Act (ADA)/Section 504 (Request for Reasonable Accommodation)/Section 508 complaint forms [\(Attachment E\)](#);
- \* ADA (Title I & II)/Section 504/Section 508 complaint processes [\(Attachment F\)](#);
- \* ADA/Section 504/Section 508 brochures [\(Attachment G\)](#); and
- \* Disadvantaged Business Enterprise's "Uniform Certification Application" forms [\(Attachment H\)](#).

In 2013, the LEP was revaluated with the current census data (2000-2011). Documents are in the process of being translated into additional languages that now have met the threshold in some division areas.

A “Notice of Interpreter Services” flyer was created and posted throughout all ODOT divisions by elevators and main entrances. The document is included here as [Attachment I](#). *(January 2011)*

A LEP packet was developed and distributed to all main ODOT receptionists and Title VI Designees. The packet included the Notice of Interpreter Services flyers, “I Speak” cards, example of LEP reporting form, and instructions on assisting a LEP individual. The documents are included here as [Attachment J](#). *(January 2011)*

**DEMOGRAPHICS:** Collaborated with Office Engineer to ensure that the Commission Meeting sign-in sheets were including space to collect demographic information. This document is included here as [Attachment K](#). *(August 2011)*

**TITLE VI TRAINING:** Training was provided to designees that were unable to attend the initial Title VI training conducted in March. Attendees included the designee from ODOT’s Survey Division and the Media & Public Relations. *(May 2011)*

Title VI Training was presented at the 2012 Transit Winter Conference for rural and urban transit providers. *(January 27, 2012)*

**METROPOLITAN PLANNING ORGANIZATIONS (MPO):** The Title VI Coordinator has visited the facilities and met the staff at the: Association of Central Oklahoma Governments (ACOG), Lawton Metropolitan Planning Organization (LMPO), Indian Nations Council of Government (INCOG), and Bi-State Metropolitan Organization (BSMPO). Copies of the signed Title VI Assurances have been received and filed from ACOG, INCOG, LMPO, and BSMPO. The Title VI requirements for the MPO’s have been explained.

Title VI training in conjunction with ADA/504/508 training for the MPOs were conducted:

Lawton Metropolitan Planning Organization (LMPO): June 17, 2011

Indian Nations Council of Governments (INCOG): June 21, 2011

Bi-State Metropolitan Planning Organization (BSMPO): June 23, 2011

Association of Central Oklahoma Governments (ACOG): July 8, 2011

A “check-list” of requirements was created to assist all the MPOs with Title II/504/508 and Title VI. A copy of the form is included here as [Attachment L](#). *(August 2011- current)*

**RECRUITMENT & OUTREACH:** ODOT strives to provide awareness about our opportunities to individuals that are currently seeking work and those that will become our future workers. This year we focused on numerous recruiting efforts by manning booths at careers fairs, having division tours at our facility, partnering with other entities, and educating students about fields in transportation.

ODOT has participated in the following career fairs/expositions:

- Rose State Career Expo/Job Fair
  - Oklahoma Military Career Fair – Norman, OK
  - Oklahoma City Community College
  - Guthrie Job Corps Career Fair – Guthrie, OK
  - Eastern Oklahoma Veteran & Military Hiring Fair & Business Opportunity Summit– Muskogee, OK
  - University of Oklahoma Spring Career Fair – Norman, OK
  - Oklahoma City Community College Job Fair & Health Job Fair
  - Tulsa Community College Job Fair – Tulsa, OK
  - Oklahoma State University Non-Profit & Government Job Fair – Stillwater, OK
  - Choctaw Nation Career Expo – McAlester, OK
  - Central Tech Job Fair – Drumright, OK
  - Oklahoma Employment Security Commission – 33<sup>rd</sup> Semi-Annual Job Fair
  - Oklahoma Employment Security Commission Spring Job Fair – Tulsa, OK
  - East Central University’s “Veterans & Military Appreciation Day” – Ada, OK
  - Oklahoma Military Connection Hiring Event – Lawton, OK
  - Construction Industry Career Day – OSU Oklahoma City
  - Canadian Valley Technology Center – Yukon, OK
  - Canadian Valley Technology Center – Chickasha, OK
  - Francis Tuttle – OKC, OK
  - ITT Technical Institute – OKC, OK
  - Moore/Norman Technology Center
  - Southwestern Oklahoma State University- Weatherford, OK
  - Oklahoma National Guard
- 
- **National Summer Transportation Institute Program** The 2010 National Summer Transportation Institute (NSTI) program was hosted by Langston University (LU) along with the Oklahoma Department of Transportation (ODOT) and the Federal Highway Administration (FHWA). The high school program was held from June 6-30, 2010. A total of 19 (11 males/ 8 females) high school students ranging from grades 9-12 were selected to participate in this program. Racial makeup of the participants included 17 African-Americans, 1 Asian, and 1 Caucasian. Students in the program visited from Oklahoma City, Tulsa, Midwest City, Langston, Woodward, Wellston, Spencer, and Waco, Texas. *(June 2010)*

The second year for the middle school/junior high program was also hosted by LU. This program ran from July 11-30, 2010. A total of 41 (20 males /21 females) students ranging from grades 6-8 were selected to participate in this program. Racial makeup of the



participants included 38 African-Americans, 1 Asian, 1 Native American, and 1 Caucasian. Students in the program visited from Oklahoma City, Edmond, Midwest City, Del City, Tulsa, Langston, Ardmore, Spencer, Coyle, and Charlotte, North Carolina. *(July 2010)*

The 2011 NSTI program was hosted by LU along with the ODOT and the FHWA. The high school program ran from June 5 - 29, 2011. Applications were received from 39 individuals; 20 students (10 males/10 females) were selected for the program. The racial makeup of the participants included all African-Americans. Students in the program visited from Oklahoma City, Tulsa, Del City, Midwest City, Guthrie, Edmond, and Coyle. *(June 2011)*

For 2012, recruiting efforts were made to all Oklahoma City metropolitan colleges/universities by FHWA and ODOT. Contacted colleges/universities were presented with a NSTI PowerPoint along with instructions on the Request for Proposal (RFP) process. ODOT received three proposals from colleges that seek to host the 2012 NSTI program. The 2012 NSTI program was awarded to Rose State University (RSU). The high school program ran from July 9 – 20, 2012. A total of 14 individuals (5 males/11 females) were selected for the program. The racial makeup of the participants included 8 African-Americans, 4 Caucasians, 1 Native American, 2 Hispanics, and 1 Other. *(July 2012)*

The 2013 NSTI program was awarded to RSU again. The high school program ran from July 15 – 26, 2013. A total of 20 individuals participated in the program (13 females/7males). The racial makeup of the participants included Caucasians, African-Americans, American Indians, Asians, and multiple races.

- The NSTI **Intermodal Advisory Council (IAC)** is now chaired by ODOT's Title VI Coordinator and composed of members from FHWA, Federal Motor Carriers, Federal Aviation Administration, Department of Labor, Federal Railroad Administration, and McCorkle Truckline. Members of the IAC are involved in providing guidance to the selected host site for the NSTI and also in reviewing and ranking the NSTI proposals for submission to FHWA HQ for award. *(July 2011-current)*
- ODOT's Civil Rights Division (CRD) has partnered with personnel from Office of Management and Enterprise Services' Human Capital Management team to provide information to the students attending Oklahoma's Red Rock College (College of Construction). Presentations are made to each graduating class (about every 6-8 weeks) to students enrolled in the Heavy Equipment program. The presentation covers general employment for the State of Oklahoma and then specifics into working for ODOT.

- ODOT has also been working with Talent Acquisition Team (TAT) at the Oklahoma Employment Security Commission on recruiting the Transportation Equipment Operator positions for all counties. Once a vacancy is announced, the Title VII Coordinator has been notifying TAT so that they can provide this information to their clients.
- In May 2013, CRD worked with Warren CAT on coordinating a field trip for all high school seniors. This event was to show students all the opportunities available in a manufacturing plant. Students were able to see and hear what goes into maintaining heavy highway construction equipment. The Warren CAT tour took them through their maintenance facility, hydraulics area, dynastic testing booth, generator facility, warehouse and diesel engine room. Lunch was provided with time for questions and answers period. Students were given information about how to get jobs as well as how to apply for scholarships available through Oklahoma State University (OSU)/Okmulgee Heavy Equipment and Vehicle Institute.
- The CRD has also continued to work with students to encourage fields in the transportation industry and higher education. For instance, Construction Career Day “Tools to Build Your Future” was held in September 2012. The event was held at OSU (OKC campus) for approximately 180 high school students from eight schools and Metro Technology Center’s South Bryant Campus. Construction Career Day is an event that offers hands on activities in the field of construction. Students have the opportunity to ask the industry leaders questions about the job market in construction. This year’s event included 98 volunteers, 38 construction companies, material suppliers and industry partners that brought equipment, manned a booth or assisted in hands on activities with students. The students were specifically selected by their instructors because of their interest in construction as an alternative to their postsecondary education. Helping these young people see all the possible career options available to them in the construction related fields is very important in Oklahoma, where the construction work force is aging.
- Members from ODOT’s Office of Engineer’s Division worked with the Metro Technology Center on a program called Woman of Worth (W.O.W). This program focuses on exposing and encouraging women to non-traditional job positions. Students had the opportunity to tour ODOT and talk to various woman employees about some of the positions available within ODOT and State government.
- ODOT has partnered with OSU (OKC Campus) on the OSU/OKC Technical Assistance Program Scholarship Program. In order to market the scholarship program, the scholarship program team met with students at Putnam City High School, Oklahoma City Public Schools, at the Construction Career Day and with the senior students at the field trip to Warren CAT. Two students were selected for the scholarship program. (2012 – current)

- The Roadway Division at ODOT has partnered with the following entities to recruit individuals that are interested in Computer Aided Drafting and Design: Career Tech Oklahoma, Skills USA Contest Judging, ITT Technical Institute Advisory Board, and Moore Norman Technology Center Advisory Board. In addition, the division has conducted several tours on requests this past year.
- **TITLE VI REPRESENTATION:** The Title VI Coordinator has attended various meetings of the Governor's Advisory Council on Asian-American Affairs, Governor's Advisory Council on Latin American and Hispanic Affairs, Oklahoma Alliance for Civil Rights, Metropolitan Planning Organization meetings, and the Oklahoma Diversity Officers/Practitioners Consortium. *(April 2010 - current)*
- **ODOT/LANGSTON UNIVERSITY INTERNSHIP:** The ODOT partnered with LU to provide a summer internship program for Langston students. Seven students participated in this internship from June 1, 2010-August 13, 2010. Students were placed in the following divisions: Legal, General Counsel, Environmental, Safe Routes to School, Information Technology, Traffic, and Right-of-Way (Utilities). All internships were funded by the LU. One intern was hired on full-time during the course of the internship and two others have had their internship extended until October 2010.

Nine students participated in this internship from June 1, 2011 – August 1, 2011. Students were placed in the following divisions: Comptroller, Materials Lab, Media & Public Relations, Planning & Research, and Right-of-Way Utilities. All internships were funded by LU. *(June 2011 – August 2011)*

In 2013, ODOT's Human Resources Division partnered with LU and the University of Oklahoma to provide undergraduate college students paid internships. One intern was placed in Field Division 8 and the other seven interns were placed at the Central Office in the following divisions: Traffic, Planning & Research, Media & Public Relations, Right-of-Way & Utilities Division, Human Resources, and Materials. Students were employed at ODOT from May – August.

**TITLE VI ADVERTISEMENT CLAUSE:** The following Title VI Advertisement clause was created to be included on all advertisements (brochures, posters, pamphlets, etc.) that are produced from ODOT's Reproduction division and distributed to the public *(June 2010 - current)*:

*The Oklahoma Department of Transportation (ODOT) ensures that no person or groups of persons shall, on the grounds of race, color, sex, age, national origin, disability/handicap, or income status, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under any and all programs, services, or activities administered by ODOT, its recipients, sub-recipients, and contractors.*

*"Ninguna persona en los Estados Unidos, por motivos de raza, color u origen nacional, se excluirá de la participación en, negar los beneficios de o ser sometida a discriminación bajo ningún programa o actividad que reciba asistencia financiera federal".*

**TITLE VI COMPLIANCE REVIEWS:** All major division areas were notified in November 2010 that Title VI Compliance reviews would be conducted starting in 2011. Division areas are given two weeks' notice prior to the actual on-site along with a copy of the questions that will be asked and documents that will be reviewed. After the on-site, a Determination of Findings report will be issued identifying any deficiencies. Divisions are required to develop a Corrective Action Plan to correct any deficiencies within a period of 90 days.

The areas that have been identified as high risk are: Pre-qualification process, Pre-bidding, Construction contracts, Relocation, Acquisition, Appraisal, Project Management contracts, Planning & Research, Environmental, Special Programs, Association of Central Oklahoma Governments, Indian Nations Council of Governments, Lawton Metropolitan Planning Organization, and Bi-State Metropolitan Planning Organization. (2011 – current)

The following reviews have been *completed to date*:

- Office Engineer Division: Pre-qualification process
- Right-of-Way & Utilities Division : Acquisition, Appraisal, & Relocation Branch
- Planning & Research Division: Public Meetings & Hearings
- Planning & Research Division: Engineering Services (Research); Field Data Collection, Geographic Information Systems (GIS) Management, and Pavement Management.
- Association of Central Oklahoma Governments
- Indian Nations Council of Governments

**TITLE VI DESIGNEES:** Identified a total of 41 Title VI designees from various divisions and locations for the agency. Specialized monthly reports have been created for each designee to gather statistical data. These individualized reports are available for the designees on the intranet. (April 2010 - current)

**TITLE VI NON-DISCRIMINATION CLAUSE & ATTACHMENTS:** All divisions are now consistent with the updated Title VI Non-Discrimination Clause that is required to be included in all Federal contracts. In addition, the Right-of-Way (ROW) division will include Appendix B from the Assurances to all deeds of conveyance relative to any properties acquired by the Department from the United States. The ROW division will also include Appendix C from the Assurances on short term leases and permits. *(August 2010 – current)*

**TRAINING:**

- All ODOT Title VI Designees received a one day course on laws and regulations of Title VI and understanding their role and responsibility as the designee. Designees are provided with training and/or materials each year in order to be current with Title VI regulations. *(March 2011 – current)*
- For the Title VII program, thirty-two (32) EEO Counselors from the ODOT Central and Field Divisions were appointed and trained on May 29, 2013, on their roles and responsibilities.

**AMERICANS WITH DISABILITIES ACT (ADA)**

- Self Evaluation EC-1367: ODOT is in the process of evaluating all programs, services and activities in an effort to comply with the Americans with Disabilities Act (ADA). The self-evaluation process will consist of evaluating all ODOT facilities which include weigh stations, rest stops, tourism information centers, ODOT Buildings, all applicable public rights-of-way and conducting ODOT staff training. As a result of the self-evaluation, a Transition Plan will be created in an effort to implement ADA compliance. Notification letters were sent out to the Cities and Towns of Oklahoma to provide awareness and announce our evaluation process. This plan will present a list of our facilities, compliance rating and schedule of compliance. Phase I of this project started in September 2012 and will be completed in 2014. The remaining phases are to be determined and will be based upon approval.
- ODOT has contacted it's sub-recipients to ensure they are aware of their rights and requirements under the ADA. Letters were also mailed out to provide guidance regarding obligations as a state and local government, as well as being a Federal recipient. In turn, an ADA Coordinator database has been created to provide details of the jurisdiction's contact information and ADA issues/questions. The purpose of this list is to track our efforts to provide ADA guidance to recipients across the state.

**TITLE VII**

- The Title VII website was developed and now includes the Title VII complaint form, complaint process, sexual harassment brochure, and other helpful information.

- Thirty-two (32) EEO counselors from the ODOT Central and Field Divisions were appointed and trained on their roles and responsibilities. (2013)

#### **CONTRACTOR COMPLIANCE**

- A total of 19 prompt payments were filed in 2011, 11 in 2012, and 10 in 2013. All were investigated and resolved in a timely manner.
- A total of 5 contract compliance reviews were conducted in 2011, 4 in 2012, and 11 in 2013.

#### **DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISE (DBE):**

- In 2013 updated and corrected forms, certificates, and notice letters to Disadvantaged Business Enterprise (DBE) firms to clear up any misperceptions on whether or not DBE certification expires. A letter was sent out to all current certified DBE firms to explain the certification process and what is required to maintain it.
- In 2012 the Small Enterprise Training (SET) program conducted 15 workshops for all small business and construction companies to attend at no charge.
- In 2013 SET Program conducted the following workshops so far:
  - Environmental Compliance
  - Safety and Bonding
  - Marketing with Social Media
  - Construction Contracting Compliance
  - Proposal Development
  - Accounting and Cash Flow
  - Hearing Protection and Personal Protective Equipment
- The Annual DBE Conferences had the following DBE and Prime contractor attendees:
  - 2010 – 54
  - 2011 – 49
  - 2012 - 63
- One hundred fifty (150) certified DBE's prime contractors, suppliers and ODOT personnel attended the Fourth Annual DBE Conference in 2013.

#### **OTHER**

For the first time ever, an African-American female was selected as a division head in 2013.

## COMPLAINTS

The following lists the Title VI complaints received from 2011 - current:

- Title VI complaint against ODOT filed on July 20, 2011, and forwarded to FHWA on July 20, 2011.
- Title VI complaint received on July 22, 2011, and dismissed on July 27, 2011, due to being outside of ODOT's jurisdiction.
- Title VI complaint against ODOT filed on November 15, 2011, and forwarded to FHWA on November 15, 2011.
- Title VI complaint against ODOT filed on December 12, 2011, and forwarded to FHWA on December 12, 2011.
- Title VI complaint against ODOT filed on September 4, 2012, and forwarded to FHWA on September 4, 2012.
- Title VI complaint against Tulsa Transit Authority filed on October 11, 2013, and in investigation process by ODOT.

## WORK PLAN

- Work with the Human Resources Division to ensure that all universities and colleges are aware of the internship opportunities at the Oklahoma Department of Transportation (ODOT).
- Ensure Title VI compliance for all divisions and sub-recipients.
- Continue the National Summer Transportation Institute program for high school students in Oklahoma to encourage pursuit of higher education and/or careers in transportation related fields. Ensure that every Oklahoma university/college is aware of the program and given the opportunity to put in a proposal.
- Work with ODOT divisions to ensure efforts are made to increase participation from females, minorities, and socially-economically disadvantaged-owned firms for contracted projects.
- ODOT's Civil Rights Division is in the process of conducting a "Civil Rights Symposium" in October 2014 that includes training in: diversity, Title VI, Title VII, and Americans with Disabilities Act. The training will be open to any individual – ODOT employees, contractors, State agencies, recipients, and so forth. This will be the first Civil Rights conference held in Oklahoma.
- Continue to meet with all the Title VI designees and explain roles and responsibilities for Title VI compliance.
- Continue with Title VI compliance reviews on areas/programs identified as high risk at ODOT and on recipients.
- Attend ODOT and Metropolitan Planning Organization scheduled public meetings when possible.

*The Oklahoma Department of Transportation (ODOT) ensures that no person or groups of persons shall, on the grounds of race, color, sex, age, national origin, disability/handicap, or income status, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under any and all programs, services, or activities administered by ODOT, its recipients, sub-recipients, and contractors.*



## Attachments

## Attachment A

<b>OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION</b>			
<b>POLICY DIRECTIVE</b>		<b>NO. B-306-6</b>	
SUBJECT <b>DISCRIMINATION / FEDERAL FUNDING</b>		Page <b>1 of 6</b>	DATED <b>08-31-2011</b>
EFFECTIVE DATE <b>09-30-2011</b>	ISSUED BY: <b>Director's Office CIVIL RIGHTS DIVISION</b>	APPROVED <b>Director § Gary M. Ridley</b>	
NEW POLICY <b>YES</b>	<b>B-306-6</b>	FEDERAL REGULATIONS - CIVIL RIGHTS ACT OF 1964	DATED <b>09/30/2011</b>

**POLICY**

**THE DEPARTMENT OF TRANSPORTATION (ODOT) IS COMMITTED TO ENSURING THAT ALL ODOT SERVICES, PROGRAMS AND ACTIVITIES PROVIDED WITH FEDERAL FUNDING, ARE CONDUCTED IN A NON-DISCRIMINATORY MANNER AND PROTECTS INDIVIDUALS FROM DISCRIMINATION ON THE BASIS OF RACE, COLOR, OR NATIONAL ORIGIN IN ACCORDANCE WITH REGULATIONS OF "TITLE VI OF THE CIVIL RIGHTS ACT OF 1964".**

**DEFINITIONS**

**Title VI, Civil Rights Act of 1964** states that "No person in the United States shall, on the grounds of race, color, or national origin be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be subjected to, discrimination under any program or activity receiving Federal financial assistance." The Civil Rights Restoration Act of 1987 restored the original intent of Title VI and expanded the definition of "program or activity receiving Federal financial assistance" to include ALL programs or activities of a Federal recipient.

**Environmental Justice (EJ) (Executive Order 12898)** - Defined by the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) as, "The fair treatment and meaningful involvement of all people regardless of race, color, national origin, or income with respect to the development, implementation, and enforcement of environmental laws, regulations and policies. Fair treatment means that no group of people, including racial, ethnic, or socioeconomic group, should bear a disproportionate share of the negative environmental consequences resulting from industrial,

<b>OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION</b>			
<b>POLICY DIRECTIVE</b>			<b>NO. B-306-6</b>
<b>SUBJECT    DISCRIMINATION / FEDERAL FUNDING</b>			Page <b>3 of 6</b> DATED <b>08-31-2011</b>
<b>EFFECTIVE DATE</b> <b>09-30-2011</b>	<b>ISSUED BY:</b> Director's Office <b>CIVIL RIGHTS DIVISION</b>	<b>APPROVED</b> <b>Director § Gary M. Ridley</b>	
<b>NEW POLICY</b> <b>YES</b>	<b>B-306-6</b>	<b>FEDERAL REGULATIONS -</b> <b>CIVIL RIGHTS ACT OF 1964</b>	<b>DATED</b> <b>09/30/2011</b>

- 4) Title VI contract provisions and other legal documents;
- 5) Other office area where discrimination may exist.

#### **A. Compliance Reviews**

Title VI Compliance Review (23 CFR, (b)(5)) will be conducted on major program areas and sub-recipients to determine the effectiveness of program area activities at all levels and to ensure non-discrimination. All areas are subject to review and a full review will be conducted every year. Areas under review will be given two weeks' notice along with a copy of the compliance review questions before the on-site visit. A Determination of Findings (DOF) report will be issued after the on-site and a copy will be provided to the ODOT Director, Title VI Designee, FHWA, and the Civil Rights Division Manager. Areas will be given one week to respond to the DOF. Programs found out of compliance are required to develop a Corrective Action Plan to correct any deficiencies in the DOF within a period of ninety (90) days as stated in CFR 200.11. Senior staff members will receive a summary of each compliance review and the outcome.

#### **B. Title VI Designees**

Each division (if applicable) is required to assign a Title VI designee(s) that is responsible for assisting the Title VI Coordinator to ensure non-discrimination at all levels, programs, and activities within their area(s). Title VI designees are required to submit monthly reports (if applicable) and attend yearly training. Title VI designees assist in identifying and eliminating discrimination at ODOT.

#### **C. Limited English Proficiency (LEP)**

The Title VI Coordinator is responsible for ensuring that ODOT employees know how to assist a LEP individual that comes into contact with any program, activity, or service at ODOT. The Title VI Coordinator will conduct a LEP Assessment to identify language barriers, if any, from public individuals that come into contact at any of the nine (9) ODOT divisions. The Assessment will include the Four Factor Analysis and will be reviewed periodically with the current census to modify any changes.

It has been determined that the following areas have reached the threshold for potential language barriers from the LEP Assessment conducted in December 2010:

Division 1: Other Native North American & Spanish

<b>OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION</b>			
<b>POLICY DIRECTIVE</b>		<b>NO. B-306-6</b>	
<b>SUBJECT</b> <b>DISCRIMINATION / FEDERAL FUNDING</b>		Page <b>4 of 6</b> DATED <b>08-31-2011</b>	
<b>EFFECTIVE DATE</b> <b>09-30-2011</b>	<b>ISSUED BY:</b> <b>Director's Office</b> <b>CIVIL RIGHTS DIVISION</b>		<b>APPROVED</b> <b>Director § Gary M. Ridley</b>
<b>NEW POLICY</b> <b>YES</b>	<b>B-306-6</b>	<b>FEDERAL REGULATIONS -</b> <b>CIVIL RIGHTS ACT OF 1964</b>	<b>DATED</b> <b>09/30/2011</b>

Division 2: Spanish  
 Division 3: Spanish & Vietnamese  
 Division 4: Spanish  
 Division 5: Spanish  
 Division 6: Spanish  
 Division 7: Other Native North American & Spanish  
 Division 8: Other Native North American & Spanish  
 Division 9 (Central Office): Chinese, Spanish & Vietnamese

*(Other Native North American refers to various Native American Tribes)*

All divisions should be conscious of potential language barriers and are responsible for translating their vital document(s) to the required language. All divisions should take into account costs associated with LEP services in their annual budget. As updates are made regarding language barriers, divisions will be notified.

ODOT has adopted the Safe Harbor Provisions and determined that these following documents are considered vital for the public and are to be available in the language(s) that reached the threshold.

- Americans with Disabilities complaint form
- Americans with Disabilities complaint process
- Americans with Disabilities brochure
- Request for Reasonable Accommodation form;
- Title VI complaint form
- Title VI complaint process
- Title VI brochure
- Right-of-Way's "Relocation Assistance & Benefits for Business, Farms, and Residences pamphlet"
- Right-of-Way's "Property Rights brochure"
- Long Range Transportation plan
- Freight and Passenger Rail plan
- Asset Preservation plan
- Disadvantaged Business Enterprise's "Uniform Certification Application" form



OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION			
POLICY DIRECTIVE			NO. B-306-6
SUBJECT		DISCRIMINATION / FEDERAL FUNDING	Page <u>5 of 6</u> DATED 08-31-2011
EFFECTIVE DATE 09-30-2011	ISSUED BY: Director's Office CIVIL RIGHTS DIVISION		APPROVED Director § Gary M. Ridley
NEW POLICY YES	B-306-6	FEDERAL REGULATIONS - CIVIL RIGHTS ACT OF 1964	DATED 09/30/2011

A LEP Interpreter Translator database, which includes State approved vendors, employee volunteers, and other for fee individuals is available at [U:\Civil\\_Rt\Title VI\Limited English Proficient \(LEP\)\LEP-Interpreter-Translator Database.xlsx](U:\Civil_Rt\Title VI\Limited English Proficient (LEP)\LEP-Interpreter-Translator Database.xlsx). Although these specific languages have been identified as reaching the threshold, each division is responsible for accommodating any individual that requests documents to be translated in another language when necessary.

Employees are required to follow the Title VI Coordinator's "Employee Guide - Process of Assisting a Limited English Proficient (LEP) Individual". ODOT employees are responsible for filling out and submitting the LEP Reporting Form to the Title VI Coordinator after assisting a LEP individual. The LEP Reporting Form is available on the Intranet under "Forms" and on the Title VI website.

#### D. Title VI Public Advertisement Notice

The vital documents identified in the LEP Assessment are required to include the Title VI Public Advertisement Notice.

- Americans with Disabilities complaint form
- Americans with Disabilities complaint process
- Americans with Disabilities brochure
- Request for Reasonable Accommodation form
- Title VI complaint form
- Title VI complaint process
- Title VI brochure
- Right-of-Way's "Relocation Assistance & Benefits for Business, Farms and Resident pamphlet"
- Right-of-Way's "Property Rights Brochure"
- Long Range Transportation Plan
- Freight and Passenger Rail Plan
- Asset Preservation Plan
- Disadvantaged Business Enterprise's "Uniform Certification Application" form.

OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION			
POLICY DIRECTIVE		NO. B-306-6	
SUBJECT <b>DISCRIMINATION / FEDERAL FUNDING</b>		Page	<b>6 of 6</b>
		DATED	<b>08-31-2011</b>
EFFECTIVE DATE <b>09-30-2011</b>	ISSUED BY: <b>Director's Office CIVIL RIGHTS DIVISION</b>	APPROVED <b>Director § Gary M. Ridley</b>	
NEW POLICY <b>YES</b>	<b>B-306-6</b>	FEDERAL REGULATIONS - CIVIL RIGHTS ACT OF 1964	DATED <b>09/30/2011</b>

The following Title VI Public Advertisement Notice **must** be included on the bottom of the backside of the front cover, beneath the table of contents, or on the bottom of the very last page of the document:

***The Oklahoma Department of Transportation (ODOT) ensures that no person or groups of persons on the grounds of race, color, sex, age, national origin, disability/handicap, or income status, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under any and all programs, services, or activities administered by ODOT, its recipients, sub-recipients, and contractors.***

Other documents recommended to be included, but not listed as vital, are the Title VI Public Advertisement Notice.

#### **E. Title VI Assurances**

All Federal contracts are required to include the current Title VI Assurances Appendix A adopted in the Title VI Plan.

The Right-of-Way Division is required to include from the Assurances Appendix B and Appendix C. Appendix B will be attached to deeds of conveyance relative to any properties acquired by the Oklahoma Department of Transportation from the United States. Appendix C will be attached to all disposal deeds (not acquisition deeds), licenses, leases, permits, or similar instruments.

## Attachment B



## What if the recipient retaliated against me for asserting my rights or filing a complaint?

You should be aware that a recipient is prohibited from retaliating against you or any person because he or she opposed an unlawful policy or practice, or made charges, testified, or participated in any complaint action under the Title VI. If you believe that you have been retaliated against, you should immediately contact the ODOT.

## What is a recipient?

Any state, territory, possession, the District of Columbia, Puerto Rico, or any political subdivision, or instrumentality thereof, or any public or private agency, institution, or organization, or other entity, or any individual, in any state, territory, possession, the District of Columbia, or Puerto Rico, to whom Federal assistance is extended, either directly or through another recipient, for any program. Recipient includes any successor, assignee, or transferee thereof. The term *recipient* does not include any ultimate beneficiary under any such program.



Oklahoma Department of  
Transportation



YOUR RIGHTS UNDER

## Title VI

*Of the Civil Rights Act of 1964*

"Simple justice requires that public funds, to which all taxpayers of all races contribute, not be spent in any fashion which encourages, entrenches, subsidizes, or results in racial discrimination."

-President John F. Kennedy, in his message calling for the enactment of Title VI, 1963

"No person in the United States shall, on the ground of race, color, or national origin, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be subjected to discrimination under any program or activity receiving Federal financial assistance."

### Oklahoma Department of Transportation

#### Civil Rights Division

200 N.E. 21st Street, Room 1-C5  
Oklahoma City, OK 73105

<http://www.okladot.state.ok.us/>

Phone: 405-521-2072

Toll Free: 1-800-788-4539

Fax: 405-522-2136



## What is Title VI?

Title VI of the Civil Rights Act of 1964 is the Federal law that protects individuals from discrimination on the basis of their race, color, or national origin in programs that receive Federal financial assistance.

## Title VI Covers...

- All Advertisements;
- Bid proposals, requests, and evaluations;
- Contracts/subcontracts;
- Title VI reports, issues, and complaint: Public meetings and internal meetings relating to Title VI will be documented and reports forwarded to the Title VI Coordinator;
- The Title VI contract provisions and other legal documents;
- Other office areas where discrimination may exist.

## What discrimination is prohibited by Title VI?

There are many forms of illegal discrimination based on race, color, or national origin that can limit the opportunity of minorities to gain equal access to services and programs. Among other things, in operating a federally assisted program, a recipient cannot, on the basis of race, color or national origin, either directly or through contractual means:

- Deny a program services, aids, or benefits;
- Provide a different service, aid, or benefit, or provide them in a manner different than they are provided to others; or
- Segregate or separately treat individuals in any matter related to the receipt of any service, aid, or benefit.

## How can I file a discrimination complaint?

Each Federal agency that provides Federal financial assistance as well as the ODOT as a recipient of Federal financial assistance is responsible for investigating complaints of discrimination on the basis of race, color, or national origin in the use of its funds. If you believe that you or others protected by Title VI have been discriminated against, you may file a complaint with the Federal agency that provides funds for the program where you believe the discrimination is occurring or the ODOT. Complaints filed with the ODOT should be directed to:

**Oklahoma Department of Transportation  
Civil Rights Division  
200 N.E. 2nd Street, Room 1-C5  
Oklahoma City, OK 73105-3204**

A signed, written complaint should be filed **within 180 days** of the date of the alleged discrimination. The Title VI Complaint form is available on the ODOT's website or by contacting the ODOT's Civil Rights Division. Information from the complaint should include:

1. Your name, address, and telephone number. Your complaint must be signed. If you are filing on behalf of another person, include your name, address, telephone number, and your relation to that person (e.g. friend, attorney, parent, etc.).
2. The name and address of the agency, institution, or department you believe discriminated against you.
3. How, why, and when you believe you were discriminated against. Include as much background information as possible about the alleged acts of discrimination. Include names of individuals whom you allege discriminated against you, if you know them.
4. The names of any persons, if known, that the investigating agency may contact for additional information to support or clarify your allegations.

## What will ODOT do with my complaint?

Once a complaint is filed, it will be reviewed by the department to determine whether it has jurisdiction to investigate the issues you have raised. If it is determined that ODOT has jurisdiction to investigate the complaint, the allegations will be investigated. If violations of the Title VI are found, the department will attempt to resolve them. If the complaint is against the ODOT it will be forwarded to the Federal agency which provided funds for the program or project in question.

## Who may file a Title VI Complaint?

Complaints may be filed by any individual or group who believes:

- That their rights, under the Title VI have been violated in a discriminatory manner.
- That the department's programs or activities do not comply with Federal civil rights laws.
- That they have been treated in a disparate manner.

### Discrimination:

An act (or action) whether intentional or unintentional through which a person in the United States, solely because of race, color, religion, gender, or national origin has been otherwise subjected to unequal treatment under any program or activity receiving financial assistance from the Federal Highway Administration, the Federal Transit Administration, or the Federal Aviation Administration.

### Disparate Treatment:

Inconsistent application of rules and policies to one group of people over another. Discrimination may result when rules and policies are applied differently to members of protected classes. Disciplining Hispanic and African-American employees for tardiness, while ignoring tardiness among other employees is an example of disparate treatment.

## Title VI Brochure – Spanish version



## ¿Qué sucede si el destinatario tomó represalias contra mí para hacer valer mis derechos o presentar una queja?

Usted debe ser consciente de que un destinatario es prohibido represalias contra usted o cualquier persona porque él o ella se opuso a un ilegal política o práctica, o había hecho cargos, testificó, o participado en ninguna acción de denuncia bajo el título VI. Si usted cree que ha sido tomado represalias contra, debe comunicarse inmediatamente con la ODOT.

## ¿Qué es un destinatario?

Cualquier Estado, territorio, posesión, el distrito de Columbia, Puerto Rico, o cualquier subdivisión política, o Instrumentalidad, o cualquier organismo público o privado, institución, organización, o otra entidad o cualquier persona, en cualquier Estado, territorio, posesión, el distrito de Columbia o Puerto Rico, a quien se extiende asistencia federal, directamente o a través de otro destinatario, para cualquier programa. Destinatario incluye cualquier sucesor, cesionario o cesionario de los mismos. El destinatario del término no incluye a cualquier beneficiario final de cualquier programa de ese tipo.

"Simple justicia requiere que no se destine fondos públicos, a la que contribuyen todos los contribuyentes de todas las razas, de cualquier manera que alienta, entrenches, subvenciona o resultados en la discriminación racial."

-Presidente John f. Kennedy, en su mensaje pidiendo la promulgación del Título VI, 1963

# Title VI

## La Civil Rights Act de 1964

"ninguna persona en los Estados Unidos quedará en motivos de raza, color u origen nacional, excluida de la participación en, puede negar los beneficios de o ser sometida a discriminación bajo ningún programa o actividad que reciba asistencia financiera Federal."

### Oklahoma Department of Transportation

#### Civil Rights Division

200 N.E. 21st Street, Rm. 1-C5  
Oklahoma City, OK 73105

<http://www.okladot.state.ok.us/>

Telefono: 405-521-2072

Número de teléfono gratuito:  
1-800-788-4539

Fax: 405-522-2136

Departamento de Oklahoma  
de Transporte



## ¿Qué es el Título VI?

**T**ítulo VI de la ley de Derechos Civiles de 1964, es la ley Federal que protege a los individuos contra la discriminación sobre la base de su raza, color u origen nacional en programas que reciben asistencia financiera Federal.

## Título VI de tapas

- Todos los anuncios;
- Las propuestas de la puja, solicitudes y evaluaciones;
- Contratos y subcontratos;
- Título VI informes, cuestiones y quejas: reuniones públicas y reuniones internas relacionadas con el Título VI se documentarán y informes remitidos al Título VI coordinador;
- Las disposiciones del contrato de Título VI y otros documentos legales;
- otras áreas de oficina donde puede existir discriminación.

## ¿Qué discriminación está prohibida por el Título VI?

Hay muchas formas de discriminación ilegal basada

en la raza, el color o el origen nacional que puede limitar la oportunidad de las minorías para obtener igualdad de acceso a servicios y programas. Entre otras cosas, en el funcionamiento de un programa federalmente asistido, un destinatario no, sobre la base de la raza, el color o el origen nacional, ya sea directamente o a través de medios contractuales:

- Un programa de denegar servicios, ayudas o beneficios;
- Proporcionar un servicio diferente, ayuda o beneficios, o les proporcionan de manera diferente a la se ofrecen a los demás; o
- Segregan o por separado tratar individuos en cualquier asunto relacionado con la recepción de cualquier servicio, ayuda o beneficio.

## ¿Cómo puedo presentar una queja de discriminación?

Cada agencia Federal que proporciona asistencia financiera federal, así como la ODOT como un receptor de asistencia financiera Federal es responsable de investigar las denuncias de discriminación sobre la base de la raza, el color o el origen nacional en el uso de sus fondos. Si usted cree que usted u otros protegidos en el Título VI han discriminado, puede presentar una queja con la Agencia Federal que proporciona fondos para el programa donde crees que se está produciendo la discriminación o la ODOT. Las quejas presentadas con el ODOT deben dirigirse a:

**Oklahoma Department of Transportation  
Civil Rights Division  
200 N.E. 21st Street, Rm. 1-C5  
Oklahoma City, OK 73105-3204**

Debe presentarse una queja firmada y por escrito **dentro de los 180 días** de la fecha de la supuesta discriminación. El formulario de queja de título VI está disponible en el sitio web de la ODOT o por ponerse en contacto con la División de Derechos Civiles de la ODOT. Información de la denuncia debe incluir:

1. Su nombre, dirección y número de teléfono. Su queja debe ser firmada. Si están presentando en nombre de otra persona, incluya su nombre, dirección, número de teléfono y su relación con esa persona (por ejemplo, amigo, abogado, padre, etc).
2. El nombre y la dirección de la Agencia, institución o departamento que usted cree discriminado contra usted.
3. Cómo, por qué y cuándo cree usted que fueron discriminados. Incluir tanta información como sea posible acerca de los alegados actos de discriminación. Incluir nombres de personas que se alegan que discrimina contra usted, si sabes les.
4. Los nombres de las personas, si se conoce, que la Agencia Investigadora puede contactar para que obtener información adicional apoyar o aclarar sus denuncias.

## ¿Qué hara ODOT con mi queja?

Una vez que se presenta una queja, será revisado por el departamento para determinar si tiene jurisdicción para investigar las cuestiones que se ha planteado. Si se determina que el ODOT tiene jurisdicción para investigar la denuncia, se investigarán las denuncias. Si se encuentran violaciones del Título VI, el departamento intentará resolverlos. Si la denuncia es contra el ODOT se remitirá a la Agencia Federal que proporciona fondos para el programa o proyecto en cuestión.

## ¿Quién puede presentar una Queja de Título VI?

Quejas pueden ser presentadas por cualquier persona o grupo que cree:

- Que se han violado sus derechos, bajo el Título VI de manera discriminatoria.
- Que del departamento programas o actividades no cumplen con las leyes Federales de los derechos civiles.
- Que han sido tratadas de manera dispar.

### Discriminación:

Un acto (o acción) ya sea intencional o no intencional a través de que una persona en los Estados Unidos, únicamente debido a la raza, color, religión, sexo u origen nacional ha sido lo contrario sometidos a un trato desigual en virtud de cualquier programa o actividad que recibe asistencia financiera desde la autópista Federal Administration, la Administración Federal de Tránsito o la Administración Federal de Aviación.

### Tratamiento Dispar:

Aplicación arbitraria de las normas y políticas a un grupo de personas sobre otro. Discriminación se puede producir cuando las normas y políticas se aplican de forma diferente a los miembros de las clases protegidas. Disciplining Hispanos y Afroamericanos empleados para la tardanza, ignorando la tardanza entre otros empleados es un ejemplo de tratamiento dispar.

## Title VI Brochure – Chinese Version



## 如果我因維護自身 權利或提出投訴 而遭到接收者報復， 該怎麼辦？

根據第六章規定，您應清楚，接收者不得因您或任何人反對不合法的政策或行為，或者因參與任何投訴或在其中進行指控、作證而對其打擊報復。如果您認為您一直受到打擊報復請立即聯絡 ODOT。

## 何人是接收者？

對於任何計劃，聯邦可直接或透過另一個接收者將援助擴大至任何州、屬地、領地、哥倫比亞特區、波多黎各，或者位於任何州、屬地、領地、哥倫比亞特區或波多黎各的任何政治分區或其執行部門，及任何公共或私立機構、協會、組織或其他實體，或任何個人。接收者包括任何承繼者、受讓者或其承讓者。接收者一詞在任何此類計劃中不包括任何最終受益人。

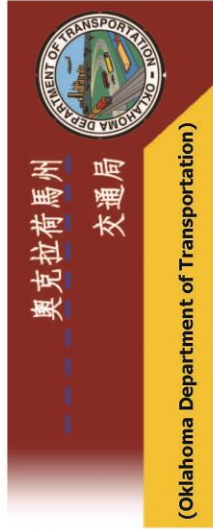


「基本的公正要求我們絕不能將所有種族的所有納稅人參與建成的公共基金用在鼓勵、保護、資助或導致種族歧視的任何方面。」

1963 年約翰·甘迺迪 (John F. Kennedy) 總統在要求制定第六章時表示

奧克拉荷馬州交通局 (ODOT) 保證，任何人或任何群體在 ODOT 及其接收者、次級接收者和承包管理的任何計劃、服務或活動中，不會因其種族、膚色、性別、年齡、國籍、殘障/殘疾或收入狀況而被排除參與、被否定福利或受到歧視。

「美國所有居民將不會因為種族、膚色或國籍而在接受聯邦財政援助的計劃和活動中被排除參與，被否定福利或受到歧視。」



## 種族的保障

## 《1964 年民權法案》 第六章

Oklahoma Department of Transportation  
Civil Rights Division  
200 N.E. 21st Street, Room 1-C5  
Oklahoma City, OK 73105  
<http://www.okladot.state.ok.us/>

電話：405-521-2072  
免費電話：1-800-788-4539  
傳真：405-522-2136



## 什麼是第六章？

1964 年民權法案》第六章是一條聯邦法律，保護民眾不因種族、膚色或原國籍而在接受聯邦財政援助的計劃和活動中遭受歧視。

## 第六章涵蓋....

- 所有廣告宣傳；
- 投標提案、申請、評估；
- 合約/轉包合約；
- 第六章報告、問題和投訴；涉及第六章的公共及內部會議將被記錄在案，而其報告則轉遞至第六章協調員；
- 第六章合約條款及其他法律文件；
- 其他可能存在歧視的辦公區。

第六章禁止的歧視行為

與種族、膚色或原國籍有關的非法歧視以多種形式存在，這使少數民族獲得平等服務的機會受到限制。此外，在實施聯邦援助計劃時，接收者不得以

- 拒絕提供計劃服務、援助或福利。
- 提供與他人有別的不同服務、援助或福利；或
- 在與獲取服務、援助或福利有關的任何事項中，給予隔離或區別對待。

## 如何針對歧視提出投訴？

每一個提供聯邦財政援助的聯邦機構以及 ODOT 作為聯邦財政援助接收者，應負責調查因種族、膚色或原國籍而在使用其援助資金時遭到歧視的投訴。如果您認為您或受第六章保護的其他人遭到歧視，可以向提供該計劃援助資金的聯邦機構或 ODOT 投訴。向 ODOT 提交的投訴應寄送至：

Oklahoma Department of Transportation  
Civil Rights Division  
200 N.E. 2nd Street, Room 1-C5  
Oklahoma City, OK 73105-3204

已簽名的書面投訴應在宣稱歧視之日起**180 日**內提交。第六章投訴表格可在 ODOT 的網站上下載或透過聯絡 ODOT 的公民權利處獲得。投訴表格資訊應包括：

1. 姓名、地址以及電話號碼。必須簽名。如果您代表另一個人提出投訴，應包括您及所代表之人的姓名、地址、電話號碼（例如，朋友、律師、父母等）
2. 您認為使您受到歧視的機構、協會或部門的名稱和地址。
3. 您認為您遭受歧視的方式、原因以及時間。盡可能多地提供與所宣稱歧視行為有關的背景資訊。您所宣稱的對您進行歧視的個人姓名。（如果您認識他們。）
4. 調查機構可能聯絡的任何人的姓名（如果知道），其可提供用於支援或澄清您的指證的其他資訊。

## ODOT 如何處理投訴？

一旦提出投訴，本局將對其進行審查，以確定是否具備司法管轄權以調查您提出的問題。如果確定 ODOT 有權調查此投訴，則將對指控進行調查。如果發現違反第六章的情況，本局將嘗試解決這些問題。如果投訴直接針對 ODOT，則此投訴將轉遞給提供計劃或項目援助資金的聯邦機構。

## 誰可能提交第六章投訴？

任何個人或小組如果確信發生以下情況，均可提出投訴：

- 根據第六章，他們的權利遭到歧視行為侵犯。
- 本局的計劃或活動未遵守聯邦民權法。
- 他們受到區別對待。

### 歧視：

當美國公民在接受聯邦公路管理局、聯邦交通管理局或聯邦航空管理局提供的任何計劃或活動的財政援助時，僅因其種族、膚色、宗教信仰、性別或原國籍而遭到有意或無意的不平等待遇，諸如此類行為（或行動）即為歧視。

### 區別對待：

對不同人群應用規章制度的方式不一致。對受保護成員應用規章制度的方式不同可能就是一種歧視。區別對待的例子如：同樣因為遲到，西班牙裔和非洲裔美國雇員遭受處罰，而其他遲到的雇員則被忽略。



## Title VI Brochure – Vietnamese Version

## Điều gì sẽ xảy ra nếu người tiếp nhận trả thù tôi vì tôi đã đòi các quyền lợi của mình hoặc nộp đơn khiếu nại?

Quý vị cần biết rằng người tiếp nhận không được phép trả thù quý vị hoặc bất kỳ ai vì người đó đã phản đối một chính sách hoặc thông lệ trái pháp luật, hoặc đã buộc tội, làm chứng, hoặc tham gia vào bất kỳ việc kiện tụng khiếu nại nào theo Tiêu Đề VI. Nếu quý vị cho rằng mình đã bị trả thù, quý vị cần lập tức liên hệ với ODOT.

## Người tiếp nhận là ai?

Bất kỳ tiểu bang, vùng lãnh thổ, thuộc địa, Quận Columbia, Puerto Rico, hay bất kỳ phần khu chính trị nào, hoặc cơ quan công cụ của họ, hoặc bất kỳ cơ quan, đơn vị, hoặc tổ chức công cộng hoặc tư nhân nào, hoặc thực thể khác, hoặc bất kỳ cá nhân nào, tại bất kỳ tiểu bang, vùng lãnh thổ, thuộc địa nào, Quận Columbia, hoặc Puerto Rico, mà thuộc phạm vi hỗ trợ của Liên Bang, trực tiếp hoặc thông qua một người tiếp nhận khác, cho bất kỳ chương trình nào. Người tiếp nhận bao gồm bất kỳ người kế nhiệm, người được ủy nhiệm, hoặc người được chuyển nhượng theo đó. Thuật ngữ *người tiếp nhận* không bao gồm bất kỳ người thụ hưởng cuối cùng nào theo bất kỳ chương trình nào như vậy.



"Công lý đơn giản yêu cầu, các quý công, do tất cả những người nộp thuế thuộc mọi chủng tộc đóng góp, không được chi tiêu theo bất kỳ cách nào khuyến khích, bảo vệ, hỗ trợ, hoặc dẫn đến việc phân biệt chủng tộc."

-Tổng Thống John F. Kennedy, trong thông điệp kêu gọi việc ban hành Tiêu Đề VI, 1963

Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma (ODOT) đảm bảo rằng, không cá nhân hay nhóm cá nhân nào bị loại khỏi việc tham gia, bị từ chối các quyền lợi về, hoặc mặt khác bị phân biệt đối xử theo bất kỳ và tất cả các chương trình, dịch vụ, hoặc hoạt động do ODOT, người tiếp nhận, người tiếp nhận phụ, và nhà thầu của họ quản lý trên cơ sở chủng tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc dân tộc, tình trạng khuyết tật/tàn tật, hoặc tình trạng thu nhập.

### Oklahoma Department of Transportation

#### Civil Rights Division

200 N.E. 21st Street, Room 1-C5

Oklahoma City, OK 73105

<http://www.okladot.state.ok.us/>

Điện thoại: 405-521-2072

Số Miễn Phí: 1-800-788-4539

Fax: 405-522-2136

## Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma

(Oklahoma Department of Transportation)



## QUYỀN CỦA QUÝ VỊ THEO

## Tiêu Đề VI Của Đạo Luật về Dân Quyền năm 1964

"Không người nào tại Hoa Kỳ bị loại khỏi việc tham gia, bị từ chối các lợi ích về, hoặc bị phân biệt đối xử theo bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào nhận hỗ trợ tài chính của Liên Bang trên cơ sở chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc dân tộc."



## Tiêu Đề VI là gì?

**T**iêu Đề VI Đạo Luật về Dân Quyền năm 1964 là luật Liên Bang bảo vệ các cá nhân khỏi việc bị phân biệt đối xử trên cơ sở chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc dân tộc trong các chương trình nhận hỗ trợ tài chính của Liên Bang.

## Tiêu Đề VI Bao Gồm...

- Tất cả Các Quảng Cáo;
- Đề xuất đầu thầu, yêu cầu, và đánh giá;
- Hợp đồng/hợp đồng phụ;
- Các báo cáo, văn đề, và khiếu nại trong Tiêu Đề VI;
- Các cuộc họp công khai và nội bộ liên quan đến Tiêu Đề VI sẽ được lập tài liệu và sẽ chuyển báo cáo cho Điều Phối Viên Tiêu Đề VI;
- Các điều khoản hợp đồng và tài liệu pháp lý khác theo Tiêu Đề VI;
- Các khu vực văn phòng khác mà có thể tồn tại phân biệt đối xử.

*Loại phân biệt đối xử nào bị cấm theo Tiêu Đề VI?*

Có rất nhiều hình thức phân biệt đối xử bất hợp pháp dựa trên chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc dân tộc mà có thể hạn chế cơ hội được tiếp cận công bằng với các dịch vụ và chương trình của những người thiểu số. Trên cơ sở về chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia, khi hoạt động một chương trình được liên bang hỗ trợ, trong số các điều khác, người tiếp nhận không được, trực tiếp hoặc thông qua phương tiện hợp đồng:

- Từ chối dịch vụ, viện trợ, hoặc các lợi ích có trong chương trình;
- Cung cấp dịch vụ, viện trợ, hoặc lợi ích khác, hoặc cung cấp các điều này theo cách khác với việc cung cấp cho những người khác; hoặc
- Phân biệt hoặc đối xử tách biệt các cá nhân trong bất kỳ vấn đề nào liên quan đến việc nhận bất kỳ dịch vụ, viện trợ, hoặc lợi ích nào.

## Tôi có thể nộp khiếu nại và phân biệt đối xử bằng cách nào?

Mỗi cơ quan Liên Bang mà cung cấp hỗ trợ tài chính của Liên Bang cũng như ODOT với vai trò là người tiếp nhận hỗ trợ tài chính của Liên Bang chịu trách nhiệm điều tra các khiếu nại về phân biệt đối xử trên cơ sở về chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc dân tộc trong việc sử dụng các quỹ của mình. Nếu quý vị cho rằng quý vị hoặc người khác được bảo vệ theo Tiêu Đề VI đã bị phân biệt đối xử, quý vị có thể nộp khiếu nại lên cơ quan Liên Bang cung cấp các quỹ cho chương trình hoặc ODOT trong trường hợp quý vị cho rằng có phân biệt đối xử. Cần chuyển các khiếu nại được nộp cho ODOT tới:

**Oklahoma Department of Transportation  
Civil Rights Division  
200 N.E. 2st Street, Room 1-C5  
Oklahoma City, OK 73105-3204**

Cần nộp khiếu nại bằng văn bản, đã ký **trong vòng 180 ngày** kể từ ngày có cáo buộc phân biệt đối xử. Mẫu Khiếu Nại Tiêu Đề VI sẵn có tại trang web của ODOT hoặc bằng cách liên hệ Bộ Phận Dân Quyền của ODOT. Khiếu nại cần bao gồm các thông tin về:

1. Tên, địa chỉ, và số điện thoại của quý vị. Phải ký tên vào khiếu nại của quý vị. Nếu quý vị nộp khiếu nại thay mặt cho người khác, hãy nêu tên, địa chỉ, số điện thoại của quý vị, và mối quan hệ của quý vị với người đó (ví dụ như bạn bè, luật sư, phụ huynh, v.v...)
2. Tên và địa chỉ của cơ quan, đơn vị, hoặc bộ quý vị cho rằng đã phân biệt đối xử với mình.
3. Cách thức, lý do, và thời điểm quý vị cho rằng mình bị phân biệt đối xử. Nếu ra cung nhiều thông tin cơ bản càng tốt về các hành động phân biệt đối xử bị cáo buộc. Nêu tên các cá nhân quý vị cáo buộc là đã phân biệt đối xử với quý vị, nếu biết.
4. Tên của bất kỳ người nào, nếu biết, mà cơ quan điều tra có thể liên hệ để biết thêm thông tin nhằm hỗ trợ hoặc làm rõ cáo buộc của quý vị.

## ODOT sẽ làm gì với khiếu nại của tôi?

Sau khi khiếu nại được nộp lên, Sở sẽ xem xét để quyết định liệu họ có thẩm quyền pháp lý để điều tra vấn đề quý vị đã nêu lên hay không. Nếu quyết định là ODOT có thẩm quyền pháp lý để điều tra khiếu nại đó, các cáo buộc sẽ được điều tra. Nếu phát hiện ra vi phạm về Tiêu Đề VI, Sở sẽ nỗ lực giải quyết các vi phạm đó. Nếu khiếu nại chống lại ODOT, khiếu nại đó sẽ được chuyển đến cơ quan Liên Bang để tài trợ cho chương trình hoặc dự án đang được bàn đến.

## Ai có thể nộp Khiếu Nại Tiêu Đề VI?

Bất kỳ cá nhân hoặc nhóm nào cũng có thể nộp khiếu nại khi tin rằng:

- Các quyền của họ theo Tiêu Đề VI đã bị vi phạm theo cách phân biệt đối xử.
- Các chương trình hoặc hoạt động của Sở không tuân thủ luật dân quyền của Liên Bang.
- Họ đã bị đối xử một cách khác biệt.

### Phân biệt đối xử:

Hành vi (hoặc hành động) dù là cố ý hay vô ý mà qua đó một người tại Hoa Kỳ đã bị đối xử không công bằng trong bất kỳ chương trình hay hoạt động nào nhận hỗ trợ tài chính của Cơ Quan Quản Lý đường bộ Liên Bang, Cơ Quan Quản Lý Trung Chuyển Liên Bang, hoặc Cơ Quan Quản Lý Hàng Không Liên Bang, chỉ bởi vì chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính, hoặc nguồn gốc dân tộc.

### Đối Xử Khác Biệt:

Việc áp dụng không nhất quán các quy tắc và chính sách với một nhóm người so với một nhóm khác. Việc áp dụng các quy tắc và chính sách một cách khác nhau đối với các thành viên thuộc thành phần được bảo vệ có thể dẫn đến phân biệt đối xử. Việc xử lý kỷ luật các nhân viên người Mỹ gốc Hispanic và gốc Phi vì đi muộn, trong khi bỏ qua việc đi muộn của các nhân viên khác là một ví dụ về việc đối xử khác biệt.

## Attachment C



## TITLE VI COMPLAINT FORM

The Oklahoma Department of Transportation is committed to ensuring that no person is excluded from participation in or denied the benefits of its services on the basis of race, color, or national origin, as provided by the Title VI of the Civil Rights Act of 1964, as amended. The Title VI complaints must be filed within 180 calendar days from the date of the alleged discrimination.



Date of Filing:	
Name:	
Address:	
City, State, Zip Code:	
Work Phone:	
Home Phone:	
E-mail Address:	

### Oklahoma Department of Transportation

#### Civil Rights Division

200 N.E. 21st Street, Room 1-C5

Oklahoma City, Oklahoma 73105

Phone: (405) 521-2072

Fax: (405) 522-2136

<http://www.okdot.state.ok.us/>

Indicate on what ground(s) you believe you have been discriminated against (check all that apply):

- |                               |                                |  |                                   |
|-------------------------------|--------------------------------|--|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Race | <input type="checkbox"/> Color | <input type="checkbox"/> National Origin | <input type="checkbox"/> Religion |
| <input type="checkbox"/> Sex  | <input type="checkbox"/> Age   | <input type="checkbox"/> Disability      |                                   |

Indicate the person(s) who you believe discriminated against you:

Name(s):	
Work Location (if known):	
Work Phone:	
Date of alleged incident:	

If you have an attorney representing you concerning the matters raised in this complaint, please provide the following:

Name:	
Address:	
Work Phone:	
E-mail Address:	

Explain why you believe discrimination has occurred. If there are witnesses, please provide names, addresses and telephone numbers. Be sure to include how other persons were treated differently than you. Attach additional pages as necessary and any written material pertaining to your case.

What remedy are you requesting? Please be specific:

Have you filed or do you intend to file a charge or complaint concerning the matters raised in this complaint with any other agencies (Federal, State, or local):

☐ Yes

☐ No

If so, please provide the following information:

Agency:	
Address:	
Name of Investigator (if known):	
Phone Number:	
E-mail Address:	
Date Filed:	
Status of case:	

I confirm that I have read the above charge(s) and it is true to the best of my knowledge.

Print or typed name of complainant:

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date

Completed forms must be submitted to the Oklahoma Department of Transportation's Civil Rights Division.  
If you require any assistance in filling out this form please contact the Title VI Coordinator at 405-521-2072.

Print Form

## Title VI Complaint Form – Spanish Version

## FORMULARIO DE DENUNCIA BAJO EL TÍTULO VI

El Departamento de Transporte de Oklahoma se compromete a garantizar que a ninguna persona se le negará la participación en los servicios ni sus beneficios debido a la raza, el color o el origen, según lo previsto por el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964, tal como ha sido modificada. Las denuncias bajo el Título VI se deben presentar dentro de los 180 días posteriores a la fecha de la discriminación alegada.



Fecha de presentación:	
Nombre:	
Dirección:	
Ciudad, Estado, Código Postal:	
Teléfono del trabajo:	
Teléfono particular:	
Dirección de correo electrónico:	

### Oklahoma Department of Transportation

#### Civil Rights Division

200 N.E. 21st Street, Room 1-C5

Oklahoma City, Oklahoma 73105

Teléfono: (405) 521-2072

Fax: (405) 522-2136

<http://www.okladot.state.ok.us/>

Indique las razones por las cuales piensa que lo discriminaron (marque las opciones que correspondan):

- |                               |                                |                                       |                                   |
|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Raza | <input type="checkbox"/> Color | <input type="checkbox"/> Origen       | <input type="checkbox"/> Religión |
| <input type="checkbox"/> Sexo | <input type="checkbox"/> Edad  | <input type="checkbox"/> Discapacidad |                                   |

Indique las personas que cree que lo discriminaron:

Nombre(s):	
Lugar de trabajo (si lo sabe):	
Teléfono del trabajo:	
Fecha del incidente alegado:	

Si tiene un abogado que lo representa con respecto a los asuntos que figuran en esta denuncia, proporcione lo siguiente:

Nombre:	
Dirección:	
Teléfono del trabajo:	
Dirección de correo electrónico:	

Explique por qué cree que ocurrió la discriminación. Si hay testigos, proporcione nombres, direcciones y números de teléfono. Asegúrese de incluir en qué aspectos lo trataron de manera diferente a otras personas. Adjunte páginas adicionales según sea necesario y cualquier documento escrito que pertenezca a su caso.



¿Qué solución solicita? Sea específico:

¿Presentó o desea presentar una acusación o denuncia con respecto a los asuntos que figuran en esta denuncia con otras agencias (federales, estatales o locales)?:

☐ Sí

☐ No

Si responde que sí, proporcione la siguiente información:

Agencia:	
Dirección:	
Nombre del investigador (si lo sabe):	
Número de teléfono:	
Dirección de correo electrónico:	
Fecha de presentación:	
Estado del caso:	

Confirmando que he leído los cargos que se mencionan más arriba y a mi leal saber y entender son correctos.

Escriba en letra de imprenta el nombre del demandante:

Firma

Fecha

Los formularios completados se deben enviar a la División de Derechos Civiles del Departamento de Transporte de Oklahoma.  
Si necesita ayuda para completar este formulario, comuníquese con el coordinador del Título VI al 405-521-2072.

*El Departamento de Transporte de Oklahoma (ODOT por sus siglas en inglés) garantiza que ninguna persona o grupo de personas, por razones de raza, color, sexo, edad, nacionalidad, discapacidad/impedimento o nivel de ingresos, será excluida de la participación en alguno o todos los programas, servicios o actividades administrados por ODOT; sus beneficiarios, beneficiarios secundarios y contratistas, no se le negarán los beneficios de estos, ni será discriminada de otra forma en estos programas, servicios o actividades.*

Imprimir formulario

## Title VI Complaint Form – Chinese Version

## 第六章投訴表

根據《1964 年民權法案》第六章（修正）的規定，奧克拉荷馬州交通局致力於確保任何人不會因其種族、膚色或原國籍而被排除參與或被否定各項服務的權利。第六章投訴必須自指證歧視之日起 180 個日曆日內提交。



提交日期：	
姓名：	
地址：	
城市、州、郵政區號：	
工作電話：	
住宅電話：	
電子郵件地址：	

Oklahoma Department of Transportation

Civil Rights Division

200 N.E. 21st Street, Room 1-C5

Oklahoma City, Oklahoma 73105

電話：(405) 521-2072

傳真：(405) 522-2136

<http://www.okdot.state.ok.us/>

請指出您認為您遭到歧視的原因 (勾選所有適用項)：

☐ 種族

☐ 膚色

☐ 原國籍

☐ 宗教信仰

☐ 性別

☐ 年齡

☐ 殘障

請指出歧視您的人：

姓名：	
工作地點 (如知道)：	
工作電話：	
指證事件發生日期：	

如果有律師代表您處理提出的投訴問題，請提供以下資訊：

姓名：	
地址：	
工作電話：	
電子郵件地址：	

請解釋您為何相信已產生歧視。如果有證人，請提供其姓名、地址和電話號碼。請務必指出其他人所受的對待方式與您有何不同。如必要，請附上更多頁以及任何與此案有關的書面材料。

--

第 1 頁 (共 2 頁)

您要請求什麼補救辦法？請注明：

您是否已向任何其他機構 (聯邦、州或本地) 提交或打算向其控告或投訴有關本投訴提出的相關事項：

☐ 是

☐ 否

如選擇「否」，請提供以下資訊：

機構名稱：	
地址：	
調查人員 (如知道)：	
電話號碼：	
電子郵件位址：	
提交日期：	
事件狀態：	

我聲明我已閱讀上述指控，並且該指控確實是盡我所知而提出。

投訴人正楷簽名：

--

簽名

日期

已填妥的表格必須提交至奧克拉荷馬州交通局的公民權利處。  
如填寫此表時需要任何援助，請聯絡第六章協調員，電話為 405-521-2072。

奧克拉荷馬州交通局 (ODOT) 保證，任何人或任何群體在 ODOT 及其接收者、次級接收者和承包人管理的任何計劃、服務或活動中，不會因其種族、膚色、性別、年齡、國籍、殘障/殘疾或收入狀況而被排除參與、被否定福利或受到歧視。

列印表格

ODOT Title VI Form  
Revised 3/2010

第 2 頁 (共 2 頁)

## Title VI Complaint Form – Vietnamese Version

## MẪU KHIẾU NẠI TIÊU ĐỀ VI

Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma cam kết đảm bảo rằng không người nào bị loại khỏi việc tham gia hoặc bị từ chối các quyền lợi về dịch vụ của Sở trên cơ sở chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc dân tộc, như đã nêu trong Tiêu Đề VI của Đạo Luật về Dân Quyền năm 1964, đã sửa đổi. Phải nộp các khiếu nại Tiêu Đề VI trong vòng 180 ngày theo lịch kể từ ngày xảy ra phân biệt đối xử bị cáo buộc.



Ngày Nộp:	
Tên:	
Địa Chỉ:	
Thành Phố, Tiểu Bang, Mã Zip:	
Điện Thoại Cơ Quan:	
Điện Thoại Nhà:	
Địa Chỉ Email:	

**Oklahoma Department of Transportation**

**Civil Rights Division**

**200 N.E. 21st Street, Room 1-C5**

**Oklahoma City, Oklahoma 73105**

**Điện thoại: (405) 521-2072**

**Fax: (405) 522-2136**

<http://www.okdot.state.ok.us/>

Nêu rõ quý vị cho rằng mình đã bị phân biệt đối xử dựa trên (cả) cơ sở nào (đánh dấu tất cả các câu đúng):

- ☐ Chủng Tộc
 ☐ Màu Da
 ☐ Nguồn Gốc Dân Tộc
 ☐ Tôn Giáo  
☐ Giới Tính
 ☐ Tuổi Tác
 ☐ Tình Trạng Khuyết Tật

Nêu rõ (những) người quý vị cho rằng đã phân biệt đối xử với quý vị:

(Các) Tên:	
Địa Điểm Làm Việc (nếu biết):	
Điện Thoại Cơ Quan:	
Ngày diễn ra sự việc bị cáo buộc:	

Nếu quý vị có luật sư đại diện liên quan đến các vấn đề được nêu trong khiếu nại này, vui lòng cung cấp các điều sau:

Tên:	
Địa Chỉ:	
Điện Thoại Cơ Quan:	
Địa Chỉ Email:	

Ghi thích tại sao quý vị cho rằng phân biệt đối xử đã xảy ra. Nếu có nhân chứng, vui lòng nêu tên, địa chỉ và số điện thoại. Hãy nhớ nêu rõ những người khác được đối xử khác biệt so với quý vị như thế nào. Đính kèm thêm các trang nếu cần và bất kỳ tài liệu bằng văn bản nào liên quan đến trường hợp của quý vị.

Quý vị định yêu cầu biện pháp khắc phục nào? Vui lòng nêu cụ thể:

Quý vị đã gửi văn bản hoặc có ý định gửi văn bản buộc tội hoặc khiếu nại liên quan đến các vấn đề được nêu ra trong khiếu nại này với bất kỳ cơ quan nào khác (Liên Bang, Tiểu Bang, hoặc địa phương) không:

☐ Có

☐ Không

Nếu có, vui lòng cung cấp các thông tin sau:

Cơ Quan:	
Địa Chỉ:	
Tên Điều Tra Viên (nếu biết):	
Số Điện Thoại:	
Địa Chỉ Email:	
Ngày Nộp:	
Tình trạng vụ việc:	

Tôi xác nhận rằng tôi đã đọc (các) cáo buộc trên và đó là sự thật theo hiểu biết của tôi.

Tên viết in hoặc đánh máy của người khiếu nại:

Chữ ký

Ngày

Phải nộp mẫu đã hoàn thành cho Bộ Phận Dân Quyền của Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma.  
Nếu quý vị cần bất kỳ trợ giúp nào trong việc điền vào mẫu này, vui lòng liên hệ Điều Phối Viên Tiêu Đề VI theo số 405-521-2072.

*Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma (ODOT) đảm bảo rằng, không cá nhân hay nhóm cá nhân nào bị loại khỏi việc tham gia, bị từ chối các quyền lợi về, hoặc mặt khác bị phân biệt đối xử theo bất kỳ và tất cả các chương trình, dịch vụ, hoặc hoạt động do ODOT, người tiếp nhận, người tiếp nhận phụ, và nhà thầu của họ quản lý trên cơ sở chủng tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc dân tộc, tình trạng khuyết tật/tàn tật, hoặc tình trạng thu nhập.*

IN MẪU

## Attachment D



## COMPLAINT PROCESS

The Oklahoma Department of Transportation (ODOT) uses the following, detailed internal procedures for prompt processing and resolution of all Title VI complaints received directly by any of its divisions or field divisions having responsibilities under the Title VI and the related Nondiscrimination statutes. These procedures include but are not limited to:

1. Any person who believes that he or she, individually, as a member of any specific class, has been subjected to discrimination prohibited by Title VI of the Civil Rights Act of 1964, as amended, may file a complaint with the Title VI Coordinator with the Office of Civil Rights. A complaint may also be filed by a representative on behalf of such a person.

2. In order to have the complaint considered under this procedure, the complaint must be filed no later than 180 calendar days after:

- The date of the alleged act of discrimination; or
- Where there has been a continuing course of conduct, the date on which that conduct was discontinued

3. Complaints shall be filed using the department's Title VI Complaint Form (available at [http://www.okladot.state.ok.us/civil-rights/title6/pdfs/title-vi\\_complaint\\_form.pdf](http://www.okladot.state.ok.us/civil-rights/title6/pdfs/title-vi_complaint_form.pdf) or by contacting the Office of Civil Rights). Complaints shall set forth as fully as possible the facts and circumstances surrounding the claimed discrimination. In the event that a person makes a verbal complaint of discrimination to an officer or employee of the recipient, the person shall be interviewed by the Title VI Coordinator. If necessary, the Title VI Coordinator will assist the person in reducing the complaint to writing and submit the written version of the complaint to the person for signature. The complaint shall then be handled in the usual manner.

Complaints should be directed to:  
**Oklahoma Department of Transportation**  
**Office of Civil Rights**  
**Attention: Jenny Chong**  
**200 N.E. 21<sup>st</sup> Street, Room 1-C5**  
**Oklahoma City, OK 73105-3204**

4. Upon receipt of the signed complaint form, the Title VI Coordinator will log-in the complaint, determine the basis of the complaint, authority/jurisdiction, and who should conduct the investigation.

5. The Title VI Coordinator reviews and determines the appropriate action regarding every Title VI complaint. The department will not proceed with or continue a complaint investigation if:

- a. The complaint is, on its face, without merit
- b. The same allegations and issues of the complaint have been addressed in a recently closed investigation or by previous federal court decisions.
- c. The complainant's or injured party's refusal to cooperate (including refusal to give permission to disclose his or her identify) has made it impossible to investigate further.

6. Within ten (10) business days, the Title VI Coordinator will acknowledge receipt of the allegation, inform the complainant of action taken or proposed action to be taken to process the allegation(s), and the complainant is advised of other avenues of redress available, such as the FHWA/FTA, Department of Justice, and Department of Transportation. The notification letter contains:

- a. The basis of the complaint.
- b. A brief statement of the allegation(s) over which the department has jurisdiction.
- c. A brief statement of the department's jurisdiction over the recipient to investigate the complaint; and
- d. An indication of when the parties will be contacted.

7. The Title VI Coordinator also notifies the appropriate Federal agency's Division Office within ten (10) calendar days of receipt of the allegations. Generally, the following information will be included in every notification to the Office of Civil Rights:

- a. Name, address, and phone number of the complainant.
- b. Email address if available.
- c. Basis of complaint (i.e., race, color, national origin, sex, age, disability/handicap).
- d. Date of the alleged discriminatory act(s).
- e. Date of complaint received by the recipient.
- f. A statement of the complaint.
- g. Other agencies (state, local or Federal) where the complaint has been filed.
- h. An explanation of the actions the recipient has taken or proposed to resolve the issue(s) raised in the complaint.

8. Within sixty (60) calendar days from the date the original complaint was received, the Title VI Coordinator will conduct and complete an investigation of the allegation(s) and based on the information obtained, will render a recommendation for action in a report of findings to the Federal Agency's Division Office.

9. The Title VI Coordinator will conduct an in-depth, personal interview with the complainant(s). Information gathered in this interview includes: identification of each complainant by race, color, sex, age, national origin, disability/handicap, or income status;

name of the complainant; a complete statement concerning the nature of the complaint, including names, places, and incidents involved in the complaint; the date the complaint was filed; and any other pertinent information the investigation team feels is relevant to the complaint. The interviews are recorded either on audio tape or by taking notes. The Title VI Coordinator arranges for the complainant to read, make necessary changes to, and sign the interview transcripts or interview notes. Every effort will be made to obtain early resolution of complaints at the lowest possible level.

10. Within ninety (90) calendar days of receipt of the complaint, the Title VI Coordinator will forward the investigative report to the appropriate Federal Agency's Division Office. Included with the report is a copy of the complaint, copies of all documentation pertaining to the complaint, the date the complaint was filed, the date the investigation was completed, the disposition and the date of the disposition, and any other pertinent information. If, for some reason, the investigation cannot be completed within this timeframe, a status report shall be submitted to the appropriate Federal Agency at this stage and the report shall follow upon completion. The appropriate Federal Agency reviews and issues the official Letter of Findings to the complainant.

If the complaint cannot be resolved by the Department to the satisfaction of all parties concerned, the party not satisfied is advised of his or her right to appeal pursuant to Title 49, Code of Federal Regulations, Part 21. The appeal must be filed, in writing no later than 180 calendar days after the date of the alleged discrimination, unless the time for filing is extended by the Secretary to:

**U.S. Department of Transportation  
400 Seventh Street Southwest  
Washington, D.C. 20590**

A complaint may be filed with the Secretary; U.S. Department of Transportation, before, during, or after the complaint has been filed with the Oklahoma Department of Transportation.

*The Oklahoma Department of Transportation (ODOT) ensures that no person or groups of persons shall, on the grounds of race, color, sex, age, national origin, disability/handicap, or income status, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under any and all programs, services, or activities administered by ODOT, its recipients, sub-recipients, and contractors.*

## Title VI Complaint Process – Spanish Version

## PROCESO DE DENUNCIA

El Departamento de Transporte de Oklahoma (ODOT) utiliza los siguientes procedimientos internos detallados para realizar el procesamiento y la resolución de todas las denuncias del Título VI que reciben directamente cualquiera de las divisiones o divisiones del campo que tienen responsabilidades según el Título VI y los estatutos antidiscriminación relacionados. Estos procedimientos incluyen pero no se limitan a:

1. Cualquier persona que cree que, individualmente, como miembro de una clase específica, ha estado sujeta a discriminación prohibida por el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964, tal como ha sido modificado, puede presentar una denuncia con el coordinador del Título VI en la Oficina de Derechos Civiles. La denuncia también la puede presentar un representante en nombre de esa persona.

2. Para que se considere la denuncia bajo este procedimiento, la denuncia se debe presentar dentro de un plazo no mayor de 180 días:

- La fecha del acto de discriminación alegado; o
- Donde haya habido una línea de conducta continua, la fecha en la que se discontinuó esa conducta

3. Las denuncias se deben presentar mediante el formulario de denuncia bajo el Título VI del departamento (disponible en [http://www.okladot.state.ok.us/civil-rights/title6/pdfs/title-vi\\_complaint\\_form.pdf](http://www.okladot.state.ok.us/civil-rights/title6/pdfs/title-vi_complaint_form.pdf) o al ponerse en contacto con la Oficina de Derechos Civiles). Las denuncias deben exponer los hechos y circunstancias que conciernen a la discriminación que se reclama de la manera más completa posible. En el caso de que una persona realice una denuncia verbal de discriminación a un funcionario o empleado del destinatario, el coordinador del Título VI debe entrevistar a la persona. Si es necesario, el coordinador del Título VI ayudará a la persona a asentar la denuncia por escrito y enviará la versión escrita de la denuncia a la persona para que la firme. La denuncia se debe tratar de la manera habitual.

Las denuncias se deben enviar al:

**Oklahoma Department of Transportation  
Office of Civil Rights Attention: Jenny Chong  
200 N.E. 21<sup>st</sup> Street, Room 1-C5  
Oklahoma City, OK 73105-3204**

4. Una vez recibido el formulario de denuncia firmado, el coordinador del Título VI registrará la denuncia, determinará la base de la denuncia, la autoridad/jurisdicción y quién debe realizar la investigación.

5. El coordinador del Título VI revisa y determina la medida apropiada con respecto a cada denuncia bajo el Título VI. El departamento no procederá ni continuará con la investigación de una denuncia si:

a. La denuncia, a simple vista, no tiene mérito.

- b. Se trataron las mismas acusaciones y temas de la denuncia en una investigación cerrada reciente o mediante decisiones anteriores del tribunal federal.
- c. La negativa a cooperar del demandante o la parte perjudicada (incluida la negativa a brindar permiso para revelar su identidad) hizo que fuera imposible investigar más.

6. En los próximos diez (10) días hábiles, el coordinador del Título VI acusará recibo de la acusación, informará al demandante la medida tomada o la acción propuesta que se tomará para procesar las acusaciones, y al demandante se le informa acerca de los otros métodos de resarcimiento disponibles, como la Administración Federal de Carreteras (FHWA por sus siglas en inglés) y el Departamento de Transporte. La carta de notificación contiene:

- a. La base de la denuncia.
- b. Una breve descripción de las acusaciones sobre las cuales el departamento tiene jurisdicción.
- c. Una breve descripción de la jurisdicción del departamento sobre el destinatario para investigar la denuncia, y
- d. Una indicación de cuándo se contactará a las partes.

7. El coordinador del Título VI también notifica a la Oficina de la División de la Administración Federal de Carreteras dentro de los diez (10) días posteriores a la recepción de las acusaciones. Por lo general, se incluirá la siguiente información en cada notificación a la Oficina de Derechos Civiles:

- a. Nombre, dirección y número de teléfono del demandante.
- b. Dirección de correo electrónico, si está disponible.
- c. La base de la denuncia (es decir, raza, color, origen, sexo, edad, discapacidad/impedimento).
- d. Fecha de los actos discriminatorios alegados.
- e. Fecha de la denuncia recibida por el destinatario.
- f. Una descripción de la denuncia.
- g. Otras agencias (estatales, locales o federales) donde se presentó la denuncia.
- h. Una explicación de las medidas que tomó o propuso el destinatario para resolver los temas que figuran en la denuncia.



8. En los sesenta (60) días posteriores a la fecha en que se recibió la denuncia original, el coordinador del Título VI realizará y completará una investigación de las acusaciones y en base a la información obtenida, hará una recomendación de una acción a la Oficina de la División de la FHWA en un informe de determinaciones.

9. El coordinador del Título VI tendrá una entrevista personal y profunda con los demandantes. La información que se recopila en esta entrevista incluye: identificación de cada demandante por raza, color, sexo, edad, origen, discapacidad/impedimento o nivel de ingresos; nombre del demandante; una descripción completa con respecto a la naturaleza de la denuncia, incluido nombres, lugares e incidentes incluidos en la denuncia; la fecha en que se presentó la denuncia; y cualquier otra información pertinente que el equipo de investigación crea que es relevante para la denuncia. Las entrevistas se graban en cinta o se registran al tomar nota. El coordinador del Título VI solicita que el demandante lea, realice los cambios necesarios y firme las transcripciones de la entrevista o las notas de la entrevista. Cada esfuerzo se realizará para obtener una pronta resolución de las denuncias al nivel más bajo posible.

10. En los noventa (90) días posteriores a la recepción de la denuncia, el demandante recibe una carta del director que detalla las determinaciones, conclusiones y cualquier medida correctiva tomada. Se abordan todos los temas que figuran en la denuncia.

11. El coordinador del Título VI envía el informe final a la Oficina de la División de la FHWA. Con los informes se incluye una copia de la denuncia, copias de toda la documentación perteneciente a la denuncia, la fecha en que se presentó la denuncia, la fecha en que se completó la investigación, la disposición y la fecha de la disposición y cualquier otra información pertinente. Si, por alguna razón, la investigación no se puede completar dentro de este plazo, se debe enviar un informe del estado a la FHWA en este momento y el informe debe continuar hasta completarse.

12. Si el Departamento no puede resolver la denuncia para satisfacer a todas las partes implicadas, se informa a la parte no satisfecha su derecho a apelar conforme al Título 49 del Código de Reglamentos Federales, Parte 21. La apelación se debe presentar por escrito, dentro de un plazo no mayor a 180 días después de la fecha de la discriminación alegada, a menos que la secretaria extienda el tiempo para presentarla al:

**U.S. Department of Transportation  
400 Seventh Street Southwest  
Washington, D.C. 20590**

Una denuncia se puede presentar con la secretaria; el Departamento de Transporte de Estados Unidos, antes, durante o después de que se haya presentado la denuncia con el Departamento de Transporte de Oklahoma.

*El Departamento de Transporte de Oklahoma (ODOT por sus siglas en inglés) garantiza que ninguna persona o grupo de personas por razones de raza, color, sexo, edad, origen, discapacidad/impedimento o nivel de ingresos, será excluida de la participación en alguno o todos los programas, servicios o actividades administrados por ODOT, sus beneficiarios, beneficiarios secundarios y contratistas, no se le negarán los beneficios de estos, ni será discriminada de otra forma en estos programas, servicios o actividades.*

## Title VI Complaint Process – Chinese Version

## 投訴程式

根據第六章和相關法規，奧克拉荷馬州交通局 (ODOT) 使用以下詳細的內部程式及時處理和解決所有直接由其所屬任何部門或負有第六章責任的區域部門接受的所有第六章投訴和相關非歧視法規。這些程式包括但不限於：

1. 任何作為特定類別成員的個人如果確信其遭受 1964 年《民權法案》第六章（修正）所禁止的歧視，可向公民權利辦公室的第六章協調員提交投訴。該投訴還可由代表當事方的代表提交。
2. 為了能在此程式中充分考慮投訴內容，必須自下述日期始 180 個日曆日內提交此投訴：
  - 所指歧視行為的發生日期；或
  - 持續性歧視行為中止日期
3. 應使用本局第六章投訴表提交投訴（可從網站 [http://www.okladot.state.ok.us/civil-rights/title6/pdfs/title-vi\\_complaint\\_form.pdf](http://www.okladot.state.ok.us/civil-rights/title6/pdfs/title-vi_complaint_form.pdf) 或聯絡公民權利辦公室獲得）。投訴應盡可能充分地所陳述與所指歧視有關的事實和情況。如果當事人向官員或接收者雇員口頭投訴歧視，則第六章協調員應與其會面。若有必要，第六章協調員將協助當事人改用書面投訴方式，並將投訴的書面版本交由當事人以獲得其署名。然後，應以常規方式處理此投訴。

投訴應轉至：

**Oklahoma Department of Transportation  
Office of Civil Rights Attention: Jenny Chong  
200 N.E. 21<sup>st</sup> Street, Room 1-C5  
Oklahoma City, OK 73105-3204**

4. 一旦收到署名的投訴表，第六章協調員將登記投訴，確定投訴的依據、職權/司法權及應進行調查的人選。
5. 第六章協調員審查並確定與每一個第六章投訴相關的合適行為。如果出現下述情況，本局將不會繼續進行投訴調查：
  - a. 該投訴從表面看並無價值
  - b. 最近的調查或之前的聯邦法院決策已解決同樣的投訴指控和問題。
  - c. 投訴人或受傷害的一方拒絕合作（包括拒絕允許披露其身份）導致難以進一步調查。
6. 十個（10）個工作日以內，第六章協調員將確認接收起訴，告知投訴人應採取的行動或提議應採取的行為以進行起訴，並且建議投訴人其他可用的解決管道，如 FHWA 和交通局。通知函包括：

- a. 投訴的依據。
- b. 有關本局的指控司法權的簡要聲明。
- c. 有關本局用於調查投訴的被控方司法權的簡要聲明；以及
- d. 聯絡各方的時間指示。

7. 第六章協調員還將在戶接收起訴後十（10）個日曆日內通知 **FHWA** 部門辦公室。通常，對公民權利辦公室所發的每個通知都將包含以下資訊：

- a. 名稱、地址、和投訴人的電話號碼。
- b. 電子郵件位址（若有）。
- c. 投訴的依據（例如：種族、膚色、原國籍、性取向、年齡、殘疾/殘障）。
- d. 所指歧視行為的發生日期。
- e. 被控方收到投訴的日期。
- f. 投訴聲明。
- g. 投訴人提交投訴的其他機構（州、地方或聯邦）。
- h. 有關被控方採取或提議的用於解決所投訴問題的措施的解釋。

8. 從接收最初投訴之日計起六十（60）個日曆日內，第六章協調員將指導並完成起訴調查並基於所獲得的資訊，向 **FHWA** 部門辦公室提出對報告結果中的行為建議。

9. 第六章協調員將親自與投訴人進行深入的會面。在會面中所收集的資訊包括：透過種族、膚色、性別、年齡、國籍、殘疾/殘障或收入狀況、投訴人名稱、有關投訴人性質的完整聲明，包括名字、地點、和涉及投訴的事件、提交的投訴日期及任何其他調查團隊認為與投訴相關的資訊來確定每位投訴人。要麼使用錄音帶，要麼以筆記記錄會面。第六章協調員安排投訴人閱讀、做必要的更改並簽署會面記錄或會面筆記。在最低的可能性級別以最少的付出為投訴人獲取儘早的解決方案。

10. 接收投訴後九十（90）個日曆日內，投訴人將收到主任的來信，詳述結果、結論和任何採取的糾正措施。已解決投訴中的所有問題。

11. 第六章協調員將最終報告轉遞至 **FHWA** 部門辦公室。報告中包含一份投訴副本、與投訴有關的所有文檔副本、投訴提交的日期、完成調查的日期、處置及其日期和任何其他相關資

訊。如果出於某些原因，調查無法在此時間安排以內完成，在這一階段，應向 FHWA 提交狀態報告並且此報告應追蹤完成進度。

12. 如果本局無法解決投訴並令有關的各方滿意，建議不滿意的那方有權依照聯邦條例準則第 21 部分 49 章進行上訴。必須在所指歧視發生當日之後 180 個日曆日內以書面形式提交上訴，除非秘書處延長提交的時間：

**U.S. Department of Transportation  
400 Seventh Street Southwest  
Washington, D.C. 20590**

在提交投訴至奧克拉荷馬州交通局之前、期間或之後，可向美國交通局秘書處提交此投訴。

*奧克拉荷馬州交通局 (ODOT) 保證，任何人或任何群體在 ODOT 及其接收者、次級接收者和承包人管理的任何計劃、服務或活動中，不會因其種族、膚色、性別、年齡、國籍、殘障/殘疾或收入狀況而被排除參與、被否定福利或受到歧視。*



## Title VI Complaint Process – Vietnamese Version

## QUY TRÌNH KHIẾU NẠI

Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma (Oklahoma Department of Transportation (ODOT)) sử dụng các quy trình nội bộ chi tiết sau đây để xử lý và giải quyết nhanh chóng tất cả các khiếu nại Tiêu Đề VI mà bất kỳ bộ phận hay bộ phận chuyên trách nào của Sở có trách nhiệm theo Tiêu Đề VI và các đạo luật Không Phân Biệt Đối Xử có liên quan trực tiếp nhận được. Các quy trình này bao gồm nhưng không giới hạn ở:

1. Bất kỳ người nào tin rằng mình, với tư cách cá nhân, thành viên của bất kỳ thành phần cụ thể nào, đã phải chịu sự phân biệt đối xử bị cấm theo Tiêu Đề VI của Đạo Luật về Dân Quyền năm 1964, đã sửa đổi, có thể nộp đơn khiếu nại lên Điều Phối Viên Tiêu Đề VI cùng Văn Phòng Dân Quyền. Người đại diện thay mặt người đó cũng có thể nộp đơn khiếu nại.

2. Để có thể được xem xét theo quy trình này, đơn khiếu nại phải được nộp lên chậm nhất 180 ngày theo lịch sau:

- Ngày xảy ra hành động phân biệt đối xử bị cáo buộc; hay
- Ngày mà, trường hợp có một quá trình thực hiện liên tục, việc thực hiện đó chấm dứt

3. Đơn khiếu nại phải được nộp bằng cách sử dụng mẫu Khiếu Nại Tiêu Đề VI của Sở (có tại [http://www.okladot.state.ok.us/civil-rights/title6/pdfs/title-vi\\_complaint\\_form.pdf](http://www.okladot.state.ok.us/civil-rights/title6/pdfs/title-vi_complaint_form.pdf) hoặc bằng cách liên hệ với Văn Phòng Dân Quyền (Office of Civil Rights)). Đơn khiếu nại phải nêu đầy đủ nhất có thể các dữ kiện và hoàn cảnh xung quanh hành động phân biệt đối xử đã cáo buộc. Trong trường hợp một người khiếu nại việc phân biệt đối xử bằng miệng đối với viên chức hay nhân viên của người tiếp nhận, người đó sẽ được Điều Phối Viên Tiêu Đề VI phỏng vấn. Nếu cần thiết, Điều Phối Viên Tiêu Đề VI sẽ hỗ trợ người đó chuyển việc khiếu nại thành văn bản và gửi văn bản khiếu nại cho người đó ký. Khi đó đơn khiếu nại sẽ được xử lý theo cách thông thường.

Đơn khiếu nại cần được chuyển trực tiếp cho:  
**Oklahoma Department of Transportation**  
**Office of Civil Rights Attention: Jenny Chong**  
**200 N.E. 21<sup>st</sup> Street, Room 1-C5**  
**Oklahoma City, OK 73105-3204**

4. Sau khi nhận được mẫu đơn khiếu nại có chữ ký, Điều Phối Viên Tiêu Đề VI sẽ bắt đầu việc khiếu nại, xác định cơ sở khiếu nại, quyền hạn/thẩm quyền pháp lý, và người tiến hành điều tra.

5. Điều Phối Viên Tiêu Đề VI sẽ xem xét và quyết định hành động thích hợp đối với mọi khiếu nại Tiêu Đề VI. Sở sẽ không tiến hành hay tiếp tục việc điều tra khiếu nại nếu:

- a. Việc khiếu nại, xét theo bề ngoài, không đáng điều tra
- b. Các cáo buộc và vấn đề khiếu nại giống vậy đã được giải quyết trong một điều tra đã kết thúc gần đây hay theo các quyết định của tòa án liên bang trước đó.

c. Người khiếu nại hay bên bị thương từ chối hợp tác (gồm cả việc từ chối cho phép tiết lộ danh tính của họ) đã khiến cho việc điều tra không thể đi xa hơn.

6. Trong vòng mười (10) ngày làm việc, Điều Phối Viên Tiêu Đề VI sẽ thừa nhận việc nhận được tố cáo, thông báo cho người khiếu nại hành động đã được thực hiện hay hành động đề xuất thực hiện để xử lý (các) cáo buộc, và người khiếu nại được tư vấn các cách khắc phục sẵn có khác như FHWA và Sở Giao Thông Vận Tải Thư thông báo nêu:

- a. Cơ sở khiếu nại.
- b. Một tuyên bố ngắn về (các) cáo buộc mà Sở có thẩm quyền pháp lý.
- c. Một tuyên bố ngắn về thẩm quyền pháp lý của Sở đối với người tiếp nhận để điều tra khiếu nại; và
- d. Cho biết thời gian liên hệ với các bên.

7. Điều Phối Viên Tiêu Đề VI cũng thông báo cho Văn Phòng Bộ Phận FHWA trong vòng mười (10) ngày theo lịch kể từ ngày nhận được các cáo buộc. Nhìn chung, thông tin sau sẽ được nêu trong mọi thông báo gửi đến Văn Phòng Dân Quyền:

- a. Tên, địa chỉ, số điện thoại của người khiếu nại.
- b. Địa chỉ email nếu có.
- c. Cơ sở khiếu nại (tức là chủng tộc, màu da, nguồn gốc dân tộc, giới tính, tuổi tác, tình trạng khuyết tật/tàn tật).
- d. Ngày xảy ra (các) hành động phân biệt đối xử bị cáo buộc.
- e. Ngày người tiếp nhận nhận được đơn khiếu nại.
- f. Tuyên bố về khiếu nại.
- g. Các cơ quan khác (tiểu bang, địa phương hay Liên Bang) nơi đơn khiếu nại được nộp.
- h. Giải thích về các hành động mà người tiếp nhận đã thực hiện hay đề xuất giải quyết (các) vấn đề nêu lên trong đơn khiếu nại.

8. Trong vòng sáu mươi (60) ngày theo lịch kể từ ngày nhận được đơn khiếu nại ban đầu, Điều Phối Viên Tiêu Đề VI sẽ tiến hành và hoàn tất cuộc điều tra về (các) cáo buộc và dựa trên thông tin thu được, sẽ đưa ra khuyến nghị hành động trong báo cáo phát hiện cho Văn Phòng Bộ Phận FHWA.

9. Điều Phối Viên Tiêu Đề VI sẽ tiến hành một cuộc phỏng vấn cá nhân chuyên sâu với (những) người khiếu nại. Thông tin thu thập được trong cuộc phỏng vấn này gồm: thông tin nhận dạng từng người khiếu nại theo chủng tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc dân tộc, tình trạng khuyết tật/tàn tật, hay tình trạng thu nhập; tên người khiếu nại; bản tuyên bố đầy đủ về tính chất của khiếu nại, bao gồm tên, địa điểm và các sự việc liên quan đến khiếu nại; ngày nộp đơn khiếu nại; và bất kỳ thông tin phù hợp nào khác mà nhóm điều tra cảm thấy có liên quan đến khiếu nại. Các cuộc phỏng vấn được ghi lại bằng băng âm thanh hoặc ghi chú. Điều Phối Viên Tiêu Đề VI sẽ thực hiện điều chỉnh cho người khiếu nại đọc, thực hiện các thay đổi cần thiết và ký vào các bản ghi hoặc ghi chú phỏng vấn. Mọi nỗ lực sẽ được thực hiện để giải quyết sớm các khiếu nại ở mức thấp nhất có thể.

10. Trong vòng chín mươi (90) ngày theo lịch kể từ ngày nhận được khiếu nại, người khiếu nại sẽ nhận được một bức thư của Giám Đốc thông báo chi tiết các phát hiện, kết luận và bất kỳ biện pháp khắc phục nào được thực hiện. Tất cả các vấn đề trong đơn khiếu nại được giải quyết.

11. Điều Phối Viên Tiêu Đề VI chuyển báo cáo cuối cùng cho Văn Phòng Bộ Phận FHWA. Đính kèm các báo cáo là bản sao đơn khiếu nại, bản sao tất cả các tài liệu liên quan đến khiếu nại, ngày nộp đơn khiếu nại, ngày hoàn tất điều tra, việc xử lý và ngày xử lý, và bất kỳ thông tin phù hợp nào khác. Nếu việc điều tra không thể hoàn tất trong khung thời gian này vì lý do nào đó, một báo cáo tình trạng sẽ được nộp cho FHWA ở giai đoạn này và báo cáo phải được hoàn tất sau đó

12. Nếu khiếu nại không được Sở giải quyết theo cách làm hài lòng tất cả các bên liên quan, bên không hài lòng sẽ được thông báo về quyền kháng cáo của mình theo Tiêu Đề 49, Bộ Luật Các Quy Định của Liên Bang, Phần 21. Trừ khi thời gian nộp đơn được Bộ Trưởng Bộ Giao Thông Vận Tải gia hạn, kháng cáo phải được nộp, dưới dạng văn bản, chậm nhất là 180 ngày theo lịch sau ngày xảy ra hành động phân biệt đối xử bị cáo buộc đến:

**U.S. Department of Transportation  
400 Seventh Street Southwest  
Washington, D.C. 20590**

Đơn khiếu nại có thể được gửi cho Bộ Trưởng Bộ Giao Thông Vận Tải Hoa Kỳ trước, trong hoặc sau khi đơn khiếu nại đã được nộp cho Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma.

*Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma (ODOT) đảm bảo rằng, không cá nhân hay nhóm cá nhân nào bị loại khỏi việc tham gia, bị từ chối các quyền lợi về, hoặc mặt khác bị phân biệt đối xử theo bất kỳ và tất cả các chương trình, dịch vụ, hoặc hoạt động do ODOT, người tiếp nhận, người tiếp nhận phụ, và nhà thầu của họ quản lý trên cơ sở chủng tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc dân tộc, tình trạng khuyết tật/tàn tật, hoặc tình trạng thu nhập.*

## Attachment E



**OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION**  
200 N.E. 21<sup>st</sup> Street Oklahoma City, Oklahoma 73105-3204  
Office: (405) 521-4140 Fax: (405) 522-4895

**Section 504 of the Rehabilitation Act Request Form**

Name: \_\_\_\_\_ Job Title: \_\_\_\_\_

Division: \_\_\_\_\_ Department/Division: \_\_\_\_\_

Phone Number: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Type(s) of Disability (ies):

☐ Speech      ☐ Hearing      ☐ Visual  
☐ Mobility      ☐ Mental / Emotional      ☐ Other \_\_\_\_\_

Nature and/or cause of disability: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Please identify the position, examination, program, activity, service or facility for which the accommodation is needed: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Identify the accommodation(s) needed: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Explain how the accommodation(s) will assist you: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Identify the source and cost (if known) for providing the accommodation(s): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Requestor's Signature:** \_\_\_\_\_ **Date:** \_\_\_\_\_

The Oklahoma Department of Transportation (ODOT) ensures that no person or groups of persons shall, on the grounds of race, color, sex, age, national origin, disability/handicap, or income status, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under any and all programs, services, or activities administered by ODOT, its recipients, sub-recipients, and contractors.

ODOT Form 504-01 (Part A)  
May 11, 2011







**OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION**  
200 N.E. 21<sup>st</sup> Street Oklahoma City, Oklahoma 73105-3204  
Office: (405) 521-4140 Fax: (405) 522-4895

**Section 508 of the Rehabilitation Act Complaint Form**

Name	Phone
Address	Location and Position of Person (If Known)
City, State, Zip	City, State, Zip
<p>Please provide a complete description of the specific issue(s) you believe are inconsistent with Section 508 of the Rehabilitation Act (use additional pages as necessary and provide documentation supporting the allegation)</p>	
Signature	Date

*The Oklahoma Department of Transportation (ODOT) ensures that no person or groups of persons shall, on the grounds of race, color, sex, age, national origin, disability/handicap, or income status, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under any and all programs, services, or activities administered by ODOT, its recipients, sub-recipients, and contractors.*

ODOT Form 508-01  
May 11, 2011

Print Form

Americans with Disabilities Act (ADA)/Section 504 (Request for  
Reasonable Accommodation)/Section 508  
complaint forms – Spanish Version



OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION  
200 N.E. 21<sup>st</sup> Street Oklahoma City, Oklahoma 73105-3204  
Oficina: (405) 521-4140 Fax: (405) 522-4895

**Formulario de denuncia por discriminación de la  
Ley de Estadounidenses con Discapacidades**

Nombre	Teléfono	Nombre de la(s) persona(s) que lo discriminó
Dirección		Ubicación y puesto de la persona (si se conoce)
Ciudad, Estado, Código postal		Ciudad, Estado, Código postal
Discriminación por: <input type="checkbox"/> Raza <input type="checkbox"/> Color <input type="checkbox"/> Nacionalidad <input type="checkbox"/> Sexo <input type="checkbox"/> Edad <input type="checkbox"/> Discapacidad <input type="checkbox"/> Represalias		Fecha del incidente alegado
<p>Explique lo más breve y claro posible lo sucedido y de qué manera fue discriminado. Indique quién participó. Asegúrese de incluir en qué aspectos lo trataron de manera diferente a otras personas. También adjunte cualquier material escrito que concierna a su caso.</p>		
Firma		Fecha

*El Departamento de Transporte de Oklahoma (ODOT por sus siglas en inglés) garantiza que ninguna persona o grupo de personas, por razones de raza, color, sexo, edad, nacionalidad, discapacidad/impedimento o nivel de ingresos, será excluida de la participación en alguno o todos los programas, servicios o actividades administrados por ODOT, sus beneficiarios, beneficiarios secundarios y contratistas, no se le negarán los beneficios de estos, ni será discriminada de otra forma en estos programas, servicios o actividades.*

ODOT Form T1-01  
May 11, 2011



OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION  
200 N.E. 21<sup>st</sup> Street Oklahoma City, Oklahoma 73105-3204  
Oficina: (405) 521-4140 Fax: (405) 522-4895

**Formulario de denuncia por discriminación de la  
Ley de Estadounidenses con Discapacidades**

Nombre	Teléfono	Nombre de la(s) persona(s) que lo discriminó
Dirección		Ubicación y puesto de la persona (si se conoce)
Ciudad, Estado, Código postal		Ciudad, Estado, Código postal
Discriminación por: <input type="checkbox"/> Raza <input type="checkbox"/> Color <input type="checkbox"/> Nacionalidad <input type="checkbox"/> Sexo <input type="checkbox"/> Edad <input type="checkbox"/> Discapacidad <input type="checkbox"/> Represalias		Fecha del incidente alegado
<p>Explique lo más breve y claro posible lo sucedido y de qué manera fue discriminado. Indique quién participó. Asegúrese de incluir en qué aspectos lo trataron de manera diferente a otras personas. También adjunte cualquier material escrito que concierna a su caso.</p>		
Firma		Fecha

*El Departamento de Transporte de Oklahoma (ODOT por sus siglas en inglés) garantiza que ninguna persona o grupo de personas, por razones de raza, color, sexo, edad, nacionalidad, discapacidad/impedimento o nivel de ingresos, será excluida de la participación en alguno o todos los programas, servicios o actividades administrados por ODOT, sus beneficiarios, beneficiarios secundarios y contratistas, no se le negarán los beneficios de estos, ni será discriminada de otra forma en estos programas, servicios o actividades.*

ODOT Form T2-01  
May 11, 2011



**OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION**  
200 N.E. 21<sup>st</sup> Street Oklahoma City, Oklahoma 73105-3204  
Oficina: (405) 521-4140 Fax: (405) 522-4895

**Sección 508 del formulario de denuncia de la Ley de Rehabilitación**

Nombre	Teléfono
Dirección	Ubicación y puesto de la persona (si se conoce)
Ciudad, Estado, Código postal	Ciudad, Estado, Código postal
<p>Proporcionar una descripción completa del tema(s) específico(s) que considera contradictorio(s) con la Sección 508 de la Ley de Rehabilitación (utilizar las páginas adicionales que sean necesarias y proporcionar la documentación que apoye la denuncia)</p>	
Firma	Fecha

*El Departamento de Transporte de Oklahoma (ODOT por sus siglas en inglés) garantiza que ninguna persona o grupo de personas, por razones de raza, color, sexo, edad, nacionalidad, discapacidad/impedimento o nivel de ingresos, será excluida de la participación en alguno o todos los programas, servicios o actividades administrados por ODOT, sus beneficiarios, beneficiarios secundarios y contratistas, no se le negarán los beneficios de estos, ni será discriminada de otra forma en estos programas, servicios o actividades.*

ODOT Form 508-01  
May 11, 2011

Americans with Disabilities Act (ADA)/Section 504 (Request for  
Reasonable Accommodation)/Section 508  
complaint forms – Chinese Version

**OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION**200 N.E. 21<sup>st</sup> Street Oklahoma City, Oklahoma 73105-3204

電話：(405) 521-4140 傳真：(405) 522-4895

**《美國殘障法案》歧視投訴表**

姓名	電話	歧視者姓名
地址		歧視地點及歧視者職位（如獲悉）
城市、州、郵遞區號		城市、州、郵遞區號
歧視類別 原因： <input type="checkbox"/> 種族 <input type="checkbox"/> 膚色 <input type="checkbox"/> 國籍 <input type="checkbox"/> 性別 <input type="checkbox"/> 年齡 <input type="checkbox"/> 殘障 <input type="checkbox"/> 報復		指證事件發生日期
<p>請簡單明瞭地描述發生了什麼事情以及您被歧視的經過。指出涉事人員。請務必指出其他人所受的對待方式與您有何不同。請附上任何與此事件相關的書面材料。</p>		
簽名		日期

奧克拉荷馬州交通局 (ODOT) 保證，任何人或任何群體在 ODOT 及其接收者、次級接收者和承辦人管理的任何計劃、服務或活動中，不會因其種族、膚色、性別、年齡、國籍、殘障/殘疾或收入狀況而被排除參與、被否定福利或受到歧視。

ODOT Form T1-01

May 11, 2011





OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION  
200 N.E. 21<sup>st</sup> Street Oklahoma City, Oklahoma 73105-3204  
電話：(405) 521-4140 傳真：(405) 522-4895

《美國殘障法案》歧視投訴表

姓名	電話	歧視者姓名
地址		歧視地點及歧視者職位（如獲悉）
城市、州、郵遞區號		城市、州、郵遞區號
歧視類別原因： <input type="checkbox"/> 種族 <input type="checkbox"/> 膚色 <input type="checkbox"/> 國籍 <input type="checkbox"/> 性別 <input type="checkbox"/> 年齡 <input type="checkbox"/> 殘障 <input type="checkbox"/> 報復		所指事件日期
請簡單明瞭地描述發生了什麼事情以及您被歧視的經過。指出涉事人員。請務必指出其他人所受的對待方式與您有何不同。請附上任何與此事件相關的書面材料。		
簽名		日期

奧克拉荷馬州交通局 (ODOT) 保證，任何人或任何群體在 ODOT 及其接收者、次級接收者和承包人管理的任何計劃、服務或活動中，不會因其種族、膚色、性別、年齡、國籍、殘障/殘疾或收入狀況而被排除參與、被否定福利或受到歧視。

ODOT Form T2-01  
May 11, 2011



OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION  
200 N.E. 21<sup>st</sup> Street Oklahoma City, Oklahoma 73105-3204  
電話：(405) 521-4140 傳真(405) 522-4895

《康復法》第 508 節投訴表

姓名	電話
地址	投訴對象位置與職位 (如知悉)
城市、州、郵遞區號	城市、州、郵遞區號
請詳細描述您認為有悖於康復法案第 508 節的具體問題 (若有必要請以附加頁說明並提供能支援此投訴的文件)	
簽名	日期

奧克拉荷馬州交通局 (ODOT) 保證，任何人或任何群體在 ODOT 及其接收者、次級接收者和承包人管理的任何計劃、服務或活動中，不會因其種族、膚色、性別、年齡、國籍、殘障/殘疾或收入狀況而被排除參與、被否定福利或受到歧視。

ODOT Form 508-01  
May 11, 2011

Americans with Disabilities Act (ADA)/Section 504 (Request for  
Reasonable Accommodation)/Section 508  
complaint forms – Vietnamese Version



OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION  
200 N.E. 21<sup>st</sup> Street Oklahoma City, Oklahoma 73105-3204  
Văn phòng: (405) 521-4140 Fax: (405) 522-4895

**Phần 504, Mẫu Yêu Cầu theo Đạo Luật về Phục Hồi Chức Năng**

Tên: \_\_\_\_\_ Chức Danh Công Việc: \_\_\_\_\_

Bộ Phận: \_\_\_\_\_ Phòng/Bộ Phận: \_\_\_\_\_

Số Điện Thoại: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

(Các) Loại Tình Trạng Khuyết Tật:

☐ Lời Nói ☐ Thính Giác ☐ Thị Giác  
☐ Vận Động ☐ Tâm Thần / Cảm Xúc ☐ Khác \_\_\_\_\_

Tính chất và/hoặc nguyên nhân gây ra tình trạng khuyết tật: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Vui lòng xác định vị trí, việc kiểm tra, chương trình, hoạt động, dịch vụ hay cơ sở đòi hỏi điều chỉnh: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Xác định (các) điều chỉnh cần thiết: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Giải thích việc điều chỉnh sẽ hỗ trợ quý vị như thế nào: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Xác định nguồn và chi phí (nếu biết) để điều chỉnh: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Chữ Ký của Người Yêu Cầu: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma (ODOT) đảm bảo rằng, không cá nhân hay nhóm cá nhân nào bị loại khỏi việc tham gia, bị từ chối các quyền lợi về, hoặc mặt khác bị phân biệt đối xử theo bất kỳ và tất cả các chương trình, dịch vụ, hoặc hoạt động do ODOT, người tiếp nhận, người tiếp nhận phụ, và nhà thầu của họ quản lý trên cơ sở chủng tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc dân tộc, tình trạng khuyết tật/tàn tật, hoặc tình trạng thu nhập.

ODOT Form 504-01 (Part A)  
May 11, 2011



**OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION**  
200 N.E. 21<sup>st</sup> Street Oklahoma City, Oklahoma 73105-3204  
Văn phòng: (405) 521-4140 Fax: (405) 522-4895

**Phần 504 của Tờ Đạo Luật về Phục Hồi Chức Năng**

Những hành động nào đã được thực hiện để xem xét báo cáo này?

---

---

---

---

---

Có phải là yêu cầu điều chỉnh hợp lý không?

Nếu yêu cầu điều chỉnh được đáp ứng, vui lòng giải thích tính chất của việc Điều Chỉnh và có sửa đổi gì với yêu cầu ban đầu không.

---

---

---

---

---

Nếu yêu cầu không được đáp ứng, người yêu cầu sẽ được thông báo bằng văn bản về quyết định, cùng với các quyền nộp đơn khiếu nại của người đó theo Quy Trình Khiếu Nại ODOT, theo cách thức mà người nộp đơn có thể chấp nhận. Bản sao quy trình này sẽ được kèm theo thư gửi cho người nộp đơn.

**Chữ Ký của Người Xem Xét:** \_\_\_\_\_ **Ngày:** \_\_\_\_\_

**Chữ Ký của Giám Đốc Sở:** \_\_\_\_\_ **Ngày:** \_\_\_\_\_

Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma (ODOT) đảm bảo rằng, không cá nhân hay nhóm cá nhân nào bị loại khỏi việc tham gia, bị từ chối các quyền lợi về, hoặc mặt khác bị phân biệt đối xử theo bất kỳ và tất cả các chương trình, dịch vụ, hoặc hoạt động do ODOT, người tiếp nhận, người tiếp nhận phụ, và nhà thầu của họ quản lý trên cơ sở chủng tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc dân tộc, tình trạng khuyết tật/tàn tật, hoặc tình trạng thu nhập.

ODOT Form 504-01 (Part B)  
May 11, 2011



**OKLAHOMA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION**  
200 N.E. 21<sup>st</sup> Street Oklahoma City, Oklahoma 73105-3204  
Văn phòng: (405) 521-4140 Fax: (405) 522-4895

**Phần 508 của Mẫu Khiếu Nại Đạo Luật về Phục Hồi Chức Năng**

Tên	Điện thoại
Địa chỉ	Vị Trí và Chức Vụ của Người Đó (Nếu Biết)
Thành Phố, Tiểu Bang, Zip	Thành Phố, Tiểu Bang, Zip
Vui lòng mô tả đầy đủ (các) vấn đề quý tin là không phù hợp với Phần 508 của Đạo Luật về Phục Hồi Chức Năng (sử dụng các trang bổ sung nếu cần thiết và cung cấp tài liệu hỗ trợ việc cáo buộc)	
Chữ ký	Ngày

*Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma (ODOT) đảm bảo rằng, không cá nhân hay nhóm cá nhân nào bị loại khỏi việc tham gia, bị từ chối các quyền lợi về, hoặc mặt khác bị phân biệt đối xử theo bất kỳ và tất cả các chương trình, dịch vụ, hoặc hoạt động do ODOT, người tiếp nhận, người tiếp nhận phụ, và nhà thầu của họ quản lý trên cơ sở chủng tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc dân tộc, tình trạng khuyết tật/tàn tật, hoặc tình trạng thu nhập.*

ODOT Form 508-01  
May 11, 2011

## Attachment F



## ADA Complaint Process

### Americans with Disabilities Act (ADA) of 1990 - Title II

The ADA Complaint Procedure is established to meet the requirements of the Americans with Disabilities Act. It may be used by employees and non-employees who wish to file a complaint alleging discrimination on the basis of disability in programs or benefits offered by ODOT.

In the event an individual believes that the Department has failed to comply with ADA by not providing equivalent access to a Department service, program, or activity, that individual or group of individuals may file a complaint with the Department. The process for filing an ADA Title II Complaint will be as follows:

1. A written complaint should be filed within 180 calendar days of the alleged occurrence using the Department's [ADA Complaint form \(Form T2-01\)](#). Copies of this form may be printed from the Department's website or a copy may be obtained and submitted by contacting the [ADA/504 Coordinator](#). Employees may also utilize the internal agency grievance procedure within 20 calendar days of the alleged occurrence. *\*The use of these procedures does not prohibit an employee from filing a complaint or appeal with the Human Rights Commission, EEOC and/or the Oklahoma Merit Protection Commission.*
2. The complaint will be reviewed within 10 calendars days of receipt to determine whether it contains all the necessary information required for acceptance. If the complaint is complete and no additional information is needed, the complainant will be sent a letter of acceptance along with the Complainant Consent/Release form and the Notice About Investigatory Uses of Personal Information form. If the complaint is incomplete, the complainant will be contacted in writing, by telephone or by email to obtain the additional information. The complainant will be give 15 calendar days to respond to the request for additional information.
3. Within 90 calendar days of the receipt of the signed Complaint Form, the Department will investigate the complaint. An extension of up to 90 calendar days may be granted by ODOT for final resolution of time for good cause if both parties agree to such in a written form.
4. The Department will then provide a written decision to the complainant, which includes a finding of "Cause" or "No Cause" to believe any discrimination has occurred, as well as any actions discussed with the complainant.
5. If the complainant disagrees with the result of the complaint, a Petition for Appeal may be filed with the Civil Rights Division Administrator.

\*In compliance with the Americans with Disabilities Act, the Oklahoma Department of Transportation will provide reasonable accommodations for persons with disabilities, upon request. To request an accommodation, please call the office of the [ADA/504 Coordinator](#) or Oklahoma Relay at 1-800-722-0353, no later than 72 hours before any scheduled event.

## ADA Complaint Process

### Section 508 - Amendment to the Rehabilitation Act of 1973

In the event an individual believes that the Department has failed to comply with Section 508 of the Rehabilitation Act of 1973, the individual or group of individuals may file a complaint with the Department. The process for filing a Section 508 Complaint will be as follows:

Effective one year after the effective date of Section 508, any individual may file a complaint alleging that a state agency or its authorized agent does not comply with electronic and information technology accessibility laws or the Information Technology Accessibility Standards. This complaint must be written and shall be filed with the agency responsible for the information technology in question with the Department's [Section 508 Complaint form \(Form 508-01\)](#). Copies of this form may be printed from the Department website or a copy may be obtained by contacting the [ADA/504 Coordinator](#).

The complaint must:

1. State the name, contact address and telephone number of the complainant;
2. Identify the information technology in question; and,
3. Describe the non-conformance with the IT Accessibility standards in sufficient detail as to allow a thorough investigation. The [ADA/504 Coordinator](#) will review the complaint, and when necessary, work with the complainant to ensure the complaint is clear and is addressed by the IT Accessibility Standards and will determine whether the technology listed in the complaint is subject to the IT accessibility standards.

Office Upon completion of the review, the agency shall provide written notice of the results of the review to the complainant, the Office of State Finance and the EITA Advisory Council, which shall include one of the following:

1. Documentation that the technology conforms to all applicable accessibility standards;
2. A documented explanation that any non-conformance with accessibility standards was exempted due to an exception or undue burden; or
3. An agreement in part or in whole with the written complaint that includes a plan with reasonable timelines for conforming to applicable IT Accessibility Standards. In the event that the complainant is not satisfied with the final complaint response issued by an agency, a complaint

may be refiled with the agency or with the Information Services Director of the Office of State Finance (OSF) and the EITA Advisory Council, c/o: Oklahoma ABLE Tech.

Whenever a complaint is filed with OSF and the EITA Advisory Council pursuant to this section, a review team will convene to review the complaint and the agency response. Members of this team shall include a representative of the IT Services Division of OSF, a representative of the EITA Advisory Council and may include additional members with technical expertise needed to determine conformance with the accessibility standards. Written notice of receipt of a complaint pursuant to this section shall be sent to the complainant, within ten (10) business days, excluding holidays, from the date the complaint is filed with either entity.

The review team shall evaluate the complaint and the agency response and may gather additional information as necessary to render an independent decision.

1. If the review team determines the technology does not comply with IT Accessibility Standards, the team shall send written notice to the agency of such findings and request a plan of resolution including timelines.
2. The team shall also send written notice of their findings to the complainant and the agency indicating an agreement or disagreement with the agency's initial complaint response. If the technology in question is out of compliance, the written notice shall also include a copy of the agency's plan for resolution.

The review team must conclude this review and send the final written notice to the complainant and the agency no later than sixty (60) calendar days from the receipt of the written complaint with the Office of State Finance or EITA Advisory Council.

## Attachment G

## ADA Brochure – English Version

"Let the shameful wall of exclusion finally come tumbling down."

- Speech of President George H.W. Bush at the signing of the Americans with Disabilities Act of 1990

The use of these procedures does not prohibit an employee from filing a complaint or appeal with the Human Rights Commission, EEOC and/or the Oklahoma Merit Protection Commission.



## Oklahoma Department of Transportation

# YOUR RIGHTS UNDER

The Oklahoma Department of Transportation (ODOT) ensures that no person or groups of persons shall, on the grounds of race, color, sex, age, national origin, disability/handicap, or income status, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under any and all programs, services, or activities administered by ODOT, its recipients, sub-recipients, and contractors.

## The Americans with Disabilities Act

"No qualified individual with a disability shall, on the basis of a disability, be excluded from participation in or be denied the benefits of the services, programs, or activities of a public entity or be subjected to discrimination by any public entity." (28 CFR Part 35.130)

### Contact Information:



Oklahoma Department of Transportation  
Civil Rights Division  
Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator  
200 N.E. 21st Street  
Oklahoma City, OK. 73105  
Phone: 405-521-4140  
Fax: 405-522-4895  
Email: [Title2@odot.org](mailto:Title2@odot.org)  
<http://www.okladot.state.ok.us/>





In accordance with the requirements of the Americans with Disabilities Act of 1990, the Oklahoma Department of Transportation (ODOT) will not and does not discriminate against qualified individuals with disabilities on the basis of disability in ODOT services, programs, activities, or employment practices.

#### **Title I**

Title I of the Americans with Disabilities Act of 1990 prohibits state and local governments from discriminating against qualified individuals with disabilities in job application procedures, hiring, firing, advancement, compensation, job training, and other terms, conditions, and privileges of employment. The ADA Title I covers employers with 15 or more employees, including state and local governments.

#### **Title II**

Title II of the Americans with Disabilities Act of 1990 prohibits state and local governments from discriminating against qualified individuals with disabilities and is to ensure that pedestrians with disabilities have opportunity to use the transportation system in an accessible and safe manner.

#### **Filing a Complaint**

The ADA Complaint Procedure is established to meet the requirements of the Americans with Disabilities Act. It may be used by employees and non-employees who wish to file a complaint alleging discrimination on the basis of disability in programs or benefits offered by ODOT.

In the event an individual believes that the Department has failed to comply with ADA by not providing equivalent access to a Department service, program, or activity, that individual or group of individuals may file a complaint with the Department.

The process for filing an ADA Complaint will be as follows:

- A written complaint should be filed within 180 calendar days of the alleged occurrence using the Department's ADA Complaint form (Form T1-01). Copies of this form may be printed from the Department's website or a copy may be

obtained and submitted by contacting the ADA/504 Coordinator. Employees may also utilize the internal agency grievance procedure within 20 calendar days of the alleged occurrence.

- The complaint will be reviewed within 10 calendar days of receipt to determine whether it contains all the necessary information required for acceptance.
- Within 90 calendar days of the receipt of the signed Complaint Form, the Department will investigate the complaint. An extension of up to 90 calendar days may be granted if both parties agree to such in a written form.
- The Department will then provide a written decision to the complainant, which includes a finding of "Cause" or "No Cause" to believe any discrimination has occurred, as well as any actions discussed with the complainant.
- If the complainant disagrees with the result of the complaint, a Petition for Appeal may be filed with the Civil Rights Division Administrator.

*In compliance with the Americans with Disabilities Act, the Oklahoma Department of Transportation will provide reasonable accommodations for persons with disabilities, upon request. To request an accommodation, please call the office of the ADA/504 Coordinator or Oklahoma Relay at 1-800-722-0353, no later than 48 hours before any scheduled event.*

**Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator**  
**Civil Rights Division**  
**200 NE 21st Street**

**Oklahoma City, OK 73105**  
**Phone: 405-521-4140**  
**Fax: 405-521-4895**  
**Relay: 1-800-722-0353**  
**Email: [tmullins@odot.org](mailto:tmullins@odot.org)**

#### **Retaliation for filing a complaint...**

- You should be aware that a recipient is prohibited from retaliating against you or any person because he or she opposed and unlawful policy or practice, or made charges, testified, or participated in any complaint action under Title II. If you believe that you have been retaliated against, you should immediately contact ODOT.

#### **How to file a Petition of Appeals?**

- The Petition for Appeals Process is established to meet the requirements of the Americans with Disabilities Act. In the event an individual believes that the Department has failed to comply with the ADA, an appeal can be filed with the Civil Rights Division Administrator.
- The petition should be filed in writing within 30 days of the date of the decision by the deciding entity. The petition of Appeals should be directed to:

**Gregory Pringle, Civil Rights Administrator**  
**Civil Rights Division**  
**200 NE 21st Street**

**Oklahoma City, OK 73105**  
**Phone: 405-521-4139**  
**Fax: 405-521-4895**  
**Relay: 1-800-722-0353**  
**Email: [GPringle@odot.org](mailto:GPringle@odot.org)**

## ADA Brochure – Spanish Version

"Que el vergonzoso muro de la exclusión se derrumbe finalmente."

- Discurso del Presidente George H.W. Bush en la firma de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades de 1990

*El uso de estos procedimientos no prohíbe a un empleado presentar una denuncia o apelar a la Comisión de Derechos Humanos, la Comisión de Igualdad de Oportunidades de Empleo (EEOC por sus siglas en inglés) o a la Comisión de Protección de Mérito de Oklahoma.*



**Departamento de  
Transporte de Oklahoma**  
(Oklahoma Department of Transportation)

**SUS DERECHOS ESTABLECIDOS**

El Departamento de Transporte de Oklahoma (ODOT por sus siglas en inglés) garantiza que ninguna persona o grupo de personas, por razones de raza, color, sexo, edad, nacionalidad, discapacidad/impedimento o nivel de ingresos, será excluida de la participación en alguno o todos los programas, servicios o actividades administrados por ODOT, sus beneficiarios, beneficiarios secundarios y contratistas, no se le negarán los beneficios de estos, ni será discriminada de otra forma en estos programas, servicios o actividades.

#### Información de contacto:



Oklahoma Department of Transportation  
Civil Rights Division

Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator

200 N.E. 21st Street

Oklahoma City, OK. 73105

Teléfono: 405-521-4140

Fax: 405-522-4895

Correo electrónico: [Title2@odot.org](mailto:Title2@odot.org)

<http://www.okladot.state.ok.us/>

## Ley de Estadounidenses con Discapacidades

"A ningún individuo con una discapacidad, por motivos de una discapacidad, se lo debe excluir de la participación en los servicios, programas o actividades de una entidad pública ni se le deben negar los beneficios estos ni debe ser sometido a discriminación por cualquier entidad pública". (28 CFR Parte 35.130)



**Según los requisitos de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades de 1990, el Departamento de Transporte de Oklahoma (ODOT) no discriminará y no discrimina a los individuos con discapacidades por motivos de discapacidad en los servicios, programas, actividades o prácticas laborales de ODOT.**

### **Título I**

El Título I de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades de 1990 prohíbe a los gobiernos locales y estatales la discriminación contra los individuos con discapacidades en procedimientos de solicitud de empleo, contratación, despido, ascenso, remuneración, capacitación laboral y otros términos, condiciones y privilegios de empleo. El Título I de ADA cubre a los empleadores con 15 o más empleados, incluidos los gobiernos estatales y locales.

### **Título II**

El Título II de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades de 1990 prohíbe a los gobiernos estatales y locales la discriminación contra los individuos con discapacidades y es para asegurar que los peatones con discapacidades tengan la oportunidad de utilizar el sistema de transporte de manera segura y accesible.

### **Presentación de la denuncia**

El procedimiento de presentación de la denuncia de ADA está establecido para cumplir con los requisitos de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades. Los empleados y no empleados que desean presentar una denuncia pueden utilizarlo para denunciar la discriminación por motivos de discapacidad en programas o beneficios ofrecidos por ODOT.

En el caso de que un individuo crea que el Departamento no cumplió con ADA al no proporcionar el acceso igualitario a un servicio, programa o actividad del Departamento, ese individuo o grupo de individuos puede presentar una denuncia contra el Departamento.

El proceso para presentar una denuncia de ADA será de la siguiente manera:

- Se debe presentar una denuncia por escrito dentro de los 180 días posteriores a la denuncia utilizando el formulario de denuncia del Departamento de ADA (Formulario T1-01). Se pueden imprimir las copias de este formulario desde el sitio web del Departamento

o se puede obtener una copia y enviarla al comunicarse con la coordinadora de ADA/504. Los empleados también pueden utilizar el procedimiento de denuncia de la agencia interna dentro de los 20 días posteriores a la denuncia.

- La denuncia se revisará dentro de los 10 días posteriores a la recepción para determinar si contiene toda la información necesaria requerida para su aceptación.
- Dentro de los 90 días posteriores a la recepción del formulario de denuncia firmado, el Departamento investigará la denuncia. Se otorgará una extensión de hasta 90 días si ambas partes acuerdan eso por escrito.
- El Departamento comunicará la decisión por escrito al demandante, que incluye las conclusiones de "Causa" o "Sin Causa" para creer que haya ocurrido una discriminación, así como también las medidas discutidas con el demandante.
- Si el demandante no está de acuerdo con el resultado de la denuncia, se puede presentar una petición de apelación al Administrador de la División de Derechos Civiles.

*En cumplimiento con la Ley de Estadounidenses con Discapacidades, el Departamento de Transporte de Oklahoma realizará una modificación razonable del puesto de trabajo para personas con discapacidades, por solicitud del interesado. Para solicitar una modificación del puesto, llamar a la oficina de la Coordinadora de ADA/504 o Servicio de relevo de Oklahoma al 1-800-722-0353 a más tardar 48 horas antes de cualquier evento programado.*

**Trinia Mullins, Coordinadora de la División de Derechos Civiles**  
**ADA/504, 200 NE 21st Street,**  
**Ciudad de Oklahoma, OK, 73105**  
**Teléfono: 405-521-4140**  
**Fax: 405-521-4895**

**Servicio de relevo: 1-800-722-0353**  
**Correo electrónico: [tmullins@odot.org](mailto:tmullins@odot.org)**

### **Represalias por presentar una denuncia...**

- Debe saber que un destinatario tiene prohibido tomar represalias contra usted o contra cualquier persona porque se opone y es una política o práctica ilegal, o realiza cambios, testifica, o participa en cualquier denuncia bajo el Título II. Si cree que se tomaron represalias contra usted, debe comunicarse inmediatamente con ODOT.

### **¿Cómo presentar una petición de apelación?**

- El proceso de petición de apelación se establece para cumplir con los requisitos de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades. En el caso de que un individuo crea que el Departamento no cumplió con ADA, se puede presentar una apelación al Administrador de la División de Derechos Civiles.
- Debe presentarse por escrito la petición dentro de los 30 días a partir de la fecha de la decisión de la entidad determinante. La petición de apelación debe dirigirse a:

**Gregory Pringle, Administrador de Derechos Civiles, División de Derechos Civiles,**  
**200 NE 21st Street,**  
**Ciudad de Oklahoma, OK 73105**  
**Teléfono: 405-521-4139**  
**Fax: 405-521-4895**

**Servicio de relevo: 1-800-722-0353**  
**Correo electrónico: [GPringle@odot.org](mailto:GPringle@odot.org)**

## ADA Brochure – Chinese Version

「我們終於讓排斥失能者的恥辱  
之牆轟然倒下」

- 喬治·華盛頓·布希總統在簽署  
1990 年頒佈的《美國殘障法案》  
(ADA) 時宣告

使用這些程序並不表示雇員不得向人權委員  
會、EEOC 和/或奧克拉荷馬州功績保護委員  
會 (Oklahoma Merit Protection Commission) 提出  
投訴或上訴。



## 奧克拉荷馬州交通局

(Oklahoma Department of Transportation)

## 您權利的保障

奧克拉荷馬州交通局 (ODOT) 保證，任何  
人或任何群體在 ODOT 及其接收者、次  
級接收者和承包商管理的任何計劃、服務  
或活動中，不會因其種族、膚色、性別、  
年齡、國籍、殘障/殘疾或收入狀況而被  
排除參與、被否定福利或受到歧視。

### 聯繫信息



Oklahoma Department of Transportation  
Civil Rights Division  
Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator  
200 N.E. 21st Street  
Oklahoma City, OK. 73105  
電話：405-521-4140  
傳真：405-522-4895  
電子郵件：Title2@odot.org

## 《美國殘障法案》

「公共機構不得出於殘障之理由排除  
任何合格殘障人士參與服務、計劃或  
活動的權利或否定其福利，亦不得因  
此歧視殘障人士。」 (28 CFR Part  
35.130)



根據 1990 年《美國殘障法案》(ADA) 之規定，奧克拉荷馬州交通局 (ODOT) 不得也不會因殘障而在 ODOT 提供的服務、計劃、活動或雇傭活動中歧視合格殘障人士。

## 第一章

1990 年《美國殘障法案》(ADA) 第一章禁止州和地方政府在就業申請程序、雇傭、解雇、晉升、薪資、在職培訓以及其他條款、條件和雇傭權限等方面歧視合格殘障人士。ADA 第一章涵蓋擁有 15 個或更多雇員的雇主，包括州和地方政府。

## 第二章

1990 年《美國殘障法案》第二章禁止州和地方政府歧視合格殘障人士並且保證為殘障行人提供容易使用且安全的交通體系。

## 投訴

ADA 投訴程序旨在滿足《美國殘障法案》的要求。如果在 ODOT 提供的計劃或福利方面遭到與殘障有關的歧視，雇員或非雇員可以使用此投訴程序提出投訴。

如果個人堅信本局未能按 ADA 要求提供同等的相關服務、計劃或活動，則其或其所在團體可以向本局提出投訴。

ADA 投訴程序如下：

- 書面投訴應使用本局的 ADA 投訴表格 (表 T1-01)，並於指證事件發生後 180 個日曆日內提交。此表格的副本可以在本局的網站上列印或透過聯絡 ADA/504 協調員獲取並提交副本。雇員還可

## 關於投訴報復....

- 根據第六章規定，您應清楚，接收者不得因您或任何人反對不合法的政策或行為，或者因參與任何投訴或在其中進行指控、作證而對其打擊報復。如果您認為您一直受到打擊報復，請立即聯絡 ODOT。

## 如何提出上訴？

- 上訴程序旨在遵循《美國殘障法案》的要求。如果個人堅信本局未遵守 ADA，則可以向公民權利利行政官提出上訴。
- 上訴申請應在裁決機構做出裁決後 30 日內提出。上訴申請應直接寄送至：

**Gregory Pringle, Civil Rights Administrator**  
Civil Rights Division  
200 NE 21st Street  
Oklahoma City, OK 73105  
電話：405-521-4139  
傳真：405-521-4895  
轉接處：1-800-722-0353  
電子郵件 GPringle@odot.org

- 投訴收到後，將在 10 個日曆日內完成審查，以確定投訴是否包含接收的所有必要資訊。

- 在收到已簽署投訴表後的 90 個日曆日內，本局將調查此投訴。如果雙方都同意書面表格中的投訴，將授權延長 90 個日曆日。

- 然後，本局將對投訴作出書面裁決，其中包括對「有理由」或「無理由」相信已發生歧視的裁決，以及對與投訴人討論的所有行為的裁決。

- 如果投訴人不同意投訴結果，則可向公民權利利行政官提出上訴。

根據《美國殘障法案》，奧克拉荷馬州交通局將應殘障人士請求提供合理調整。若要請求合理調整，請致電 ADA/504 協調員辦公室或奧克拉荷馬州轉接處，電話為 1-800-722-0353，收到請求後 48 小時內將做出相應安排。

**Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator**  
Civil Rights Division  
200 NE 21st Street  
Oklahoma City, OK 73105  
電話：405-521-4140  
傳真：405-521-4895  
轉接處：1-800-722-0353

## ADA Brochure – Vietnamese Version



“Hãy để bức tường ngăn cách  
đáng xấu hổ phải sụp đổ.”

- Phát biểu của Tổng Thống  
George H.W. Bush khi ký kết Đạo  
Luật về Người Mỹ Khuyết Tật  
năm 1990

Việc sử dụng các quy trình này không ngăn  
cản một nhân viên nộp đơn khiếu nại hay  
kháng cáo lên Ủy Ban Nhân Quyền, EEOC  
và/hoặc Ủy Ban Bảo Vệ Công Lao Tiểu Bang  
Oklahoma.



**Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu  
Bang Oklahoma**  
(Oklahoma Department of Transportation)

**QUYỀN CỦA QUÝ VỊ THEO**

**Đạo Luật về  
Người Mỹ Khuyết Tật**

Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma (ODOT) đảm bảo rằng, không cá nhân hay nhóm cá nhân nào bị loại khỏi việc tham gia, bị từ chối các quyền lợi về, hoặc mặt khác bị phân biệt đối xử theo bất kỳ và tất cả các chương trình, dịch vụ, hoặc hoạt động do ODOT, người tiếp nhận, người tiếp nhận phụ, và nhà thầu của họ quản lý trên cơ sở chủng tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc dân tộc, tình trạng khuyết tật/tàn tật, hoặc tình trạng thu nhập.

Thông Tin Liên Hệ:



Oklahoma Department of Transportation  
Civil Rights Division  
Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator  
200 N.E. 21st Street  
Oklahoma City, OK, 73105  
Điện thoại: 405-521-4140  
Fax: 405-522-4895  
Email: [Tittle2@odot.org](mailto:Tittle2@odot.org)  
<http://www.okladot.state.ok.us/>

“Không cá nhân khuyết tật đạt tiêu chuẩn nào bị loại khỏi việc tham gia hay bị từ chối các quyền lợi của dịch vụ, chương trình, hay các hoạt động của một thực thể công cộng hay bị bất kỳ thực thể công cộng nào phân biệt đối xử trên cơ sở tình trạng khuyết tật.” (CFR 28 Phần 35.130)



Theo các yêu cầu của Đạo Luật về Người Mỹ Khuyết Tật năm 1990, Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma (ODOT) sẽ không và không phân biệt đối xử đối với các cá nhân khuyết tật đạt tiêu chuẩn trên cơ sở tình trạng khuyết tật trong các dịch vụ, chương trình, hoạt động hay thông lệ việc làm của ODOT.

### Tiêu Đề I

Tiêu Đề I của Đạo Luật về Người Mỹ Khuyết Tật năm 1990 nghiêm cấm chính quyền tiểu bang và địa phương phân biệt đối xử đối với các cá nhân khuyết tật đạt tiêu chuẩn trong các quy trình xin việc, thuê tuyển, sa thải, thăng chức, trả công, đào tạo công việc, và các điều khoản, điều kiện và đặc quyền khác về việc làm. Tiêu Đề I của ADA bao gồm nhà tuyển dụng với 15 nhân viên trở lên, gồm cả chính quyền tiểu bang và địa phương.

### Tiêu Đề II

Tiêu Đề II của Đạo Luật về Người Mỹ Khuyết Tật năm 1990 nghiêm cấm chính quyền tiểu bang và địa phương phân biệt đối xử đối với các cá nhân khuyết tật đạt tiêu chuẩn và nhằm đảm bảo rằng người đi bộ bị khuyết tật có hội sử dụng hệ thống giao thông một cách an toàn và có thể tiếp cận được.

### Nộp Khiếu Nại

Quy Trình Khiếu Nại ADA được lập ra nhằm đáp ứng các yêu cầu của Đạo Luật về Người Mỹ Khuyết Tật. Quy trình này có thể được cá nhân viên lần những người không phải nhân viên sử dụng nếu muốn nộp đơn khiếu nại cáo buộc việc phân biệt đối xử trên cơ sở tình trạng khuyết tật trong các chương trình hay quyền lợi mà ODOT cung cấp.

Trong trường hợp một cá nhân tin rằng Sở đã không tuân thủ ADA, bằng việc không cung cấp quyền tiếp cận tương đương với dịch vụ, chương trình, hay hoạt động của Sở, thì cá nhân hoặc nhóm cá nhân có thể nộp đơn khiếu nại lên Sở.

Quy trình nộp đơn Khiếu Nại ADA sẽ như sau:

- Văn bản khiếu nại cần được nộp lên trong vòng 180 ngày theo lịch kể từ khi xảy ra vụ việc bị cáo buộc bằng cách sử dụng mẫu Khiếu Nại ADA của Sở (Mẫu T1-01). Quý vị có thể in bản sao của mẫu này từ trang web của Sở hoặc có được bản sao và gửi bằng cách

liên hệ với Điều Phối Viên ADA/504. Nhân viên cũng có thể sử dụng quy trình than phiền với cơ quan nội bộ trong vòng 20 ngày theo lịch kể từ khi xảy ra vụ việc bị cáo buộc.

- Khiếu nại sẽ được xem xét trong vòng 10 ngày theo lịch kể từ khi nhận được để xác định xem liệu đơn khiếu nại đó có chứa tất cả các thông tin cần thiết để được chấp nhận không.
- Trong vòng 90 ngày theo lịch kể từ ngày nhận được Mẫu Khiếu Nại đã ký, Sở sẽ điều tra khiếu nại. Sở có thể gia hạn thêm 90 ngày theo lịch nữa nếu cả hai bên đồng ý với điều này bằng mẫu văn bản.
- Sau đó, Sở sẽ ra quyết định bằng văn bản cho người khiếu nại, trong đó bao gồm phát hiện về "Người Nhân" hoặc "Không Người Nhân" để tin rằng việc phân biệt đối xử đã xảy ra, cũng như bất cứ hành động nào được thảo luận với người khiếu nại.
- Nếu người khiếu nại không đồng ý với kết quả khiếu nại, họ có thể nộp Đơn Kháng Cáo lên Cán Bộ Quản Lý Bộ Phận Nhân Quyền.

Để tuân thủ Đạo Luật về Người Mỹ Khuyết Tật, Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma sẽ điều chỉnh hợp lý cho người khuyết tật, theo yêu cầu. Để yêu cầu điều chỉnh, vui lòng gọi đến văn phòng Điều Phối Viên ADA/504 hoặc Đường Dây Chuyền Tiếp Tiểu Bang Oklahoma theo số 1-800-722-0353, chậm nhất 48 giờ trước bất kỳ sự việc đã lên lịch nào.

**Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator**  
Civil Rights Division  
200 NE 21st Street

Oklahoma City, OK 73105  
Điện thoại: 405-521-4140  
Fax: 405-521-4895

Đường Dây Chuyền Tiếp: 1-800-722-0353  
Email: [tmullins@odot.org](mailto:tmullins@odot.org)

### Trả thù việc nộp đơn khiếu nại...

- Quý vị cần biết rằng người tiếp nhận không được phép trả thù quý vị hay bất kỳ ai vì người đó đã phản đối một chính sách hoặc thông lệ trái pháp luật, hoặc đã buộc tội, làm chứng, hoặc tham gia vào bất kỳ việc kiện tụng khiếu nại nào theo Tiêu Đề II. Nếu quý vị cho rằng mình đã bị trả thù, quý vị cần lập tức liên hệ với ODOT.
- Làm thế nào để nộp Đơn Kháng Cáo ?**
- Quy Trình Nộp Đơn Kháng Cáo được lập ra để đáp ứng các yêu cầu của Đạo Luật về Người Mỹ Khuyết Tật. Trong trường hợp một cá nhân cho rằng Sở đã không tuân thủ ADA, cá nhân đó có thể nộp đơn kháng cáo lên Cán Bộ Quản Lý Bộ Phận Dân Quyền.
- Đơn kháng cáo cần được nộp bằng văn bản trong vòng 30 ngày kể từ ngày thư thể quyết định ra quyết định. Đơn Kháng Cáo cần được gửi trực tiếp đến:

**Gregory Pringle, Civil Rights Administrator**  
Civil Rights Division  
200 NE 21st Street

Oklahoma City, OK 73105  
Điện thoại: 405-521-4139

Fax: 405-521-4895

Đường Dây Chuyền Tiếp: 1-800-722-0353  
Email: [GPringle@odot.org](mailto:GPringle@odot.org)

## Section 504 Brochure – English Version

## What Is Section 504?

National law that protects qualified individuals from discrimination based on their disability.

The nondiscrimination requirements of the law apply to employers and organizations that receive financial assistance from any Federal department or agency, including the U.S.

Section 504 forbids organizations and employers from excluding or denying individuals with disabilities an equal opportunity to receive program benefits and services. It defines the rights of individuals with disabilities to participate in, and have access to, program benefits and services.

## Who Is protected?

Section 504 protects qualified individuals with disabilities. Under this law, individuals with disabilities are defined as persons with a physical or mental impairment which substantially limits one or more major life activities. People who have a history of, or who are regarded as having a physical or mental impairment that substantially limits one or more major life activities, are also covered. Major life activities include caring for one's self, walking, seeing, hearing, speaking, breathing, working, performing manual tasks, and learning. Some examples of impairments which may substantially limit major life activities, even with the help of medication or aids/devices, are: AIDS, alcoholism, blindness or visual impairment, cancer, deafness or hearing impairment, diabetes, drug addiction, heart disease, and mental illness.



## Oklahoma Department of Transportation

# YOUR RIGHTS UNDER

## Section 504 of the Rehabilitation Act



*The Oklahoma Department of Transportation (ODOT) ensures that no person or groups of persons shall, on the grounds of race, color, sex, age, national origin, disability/handicap, or income status, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under any and all programs, services, or activities administered by ODOT, its recipients, sub-recipients, and contractors.*

### Contact Information:



Oklahoma Department of Transportation

Civil Rights Division

Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator

200 N.E. 21st Street

Oklahoma City, OK. 73105

Phone: 405-521-4140

Fax: 405-522-4895

Email: [Title2@odot.org](mailto:Title2@odot.org)

<http://www.okladot.state.ok.us/>



## What Is Reasonable Accommodation?

A Reasonable accommodation is any modification or adjustment that enables qualified individuals with disabilities to apply for a job and/or perform the essential functions of a job; modifications or adjustments that enable individuals with disabilities to enjoy equal benefits and privileges of employment; and modifications or adjustments needed to provide equal access to technology and information.

### Filing a Complaint

In accordance with the Americans with Disabilities Act, ODOT has adopted the following policy for addressing requests for reasonable accommodations made by people with disabilities in its service, activities, programs, policies, procedures, rules, and regulations.

- Anyone seeking a reasonable accommodation should submit a verbal and/or written request using the Department's Reasonable Accommodation Form (Form 504-01 Part A). Copies of this form may be printed from the Department's website or a copy may be obtained by contacting the ADA/504 Coordinator.
- The completed form will then be submitted to his or her immediate supervisor. The form must also include any available documentation supporting the stated need based upon a disability.
- The petitioner will be notified on the decision regarding the request within 30 days of receipt of the request and no further action will be required by the petitioner. The request will be implemented by the appropriate Department.
- All Reasonable Accommodation must be put in place within 90 days of the final decision.
- All Reasonable Accommodations that are put in place will be re-evaluated after a 30 day trial period.

*In compliance with the Americans with Disabilities Act, the Oklahoma Department of Transportation will provide reasonable accommodations for persons with disabilities, upon request. To request an accommodation, please call the office of the ADA/504 Coordinator or Oklahoma Relay at 1-800-722-0353, no later than 48 hours before any scheduled event.*

To request an accommodation, alternative format of communication, and/or modification of policies and procedures, in order to access and benefit from programs, services and activities, please submit a verbal, written or email request using the Department's Reasonable Accommodation Form (Form 504-01 Part A). Copies of this form may be printed from the Department's website or a copy may be obtained by contacting the ADA/504 Coordinator.

**Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator**  
**Civil Rights Division**  
**200 NE 21st Street**  
**Oklahoma City, OK 73105**  
**Phone: 405-521-4140**  
**Fax: 405-521-4895**  
**Relay: 1-800-722-0353**  
**Email: [tmullins@odot.org](mailto:tmullins@odot.org)**



## Section 504 Brochure – Spanish Version

## ¿Qué es la Sección 504?

Es una ley nacional que protege a los individuos de la discriminación por motivos de sus discapacidades. Los requisitos antidiscriminación de la ley se aplican a los empleadores y organizaciones que reciben ayuda financiera de algún departamento o agencia federal, incluido EE.UU.

La Sección 504 prohíbe a las organizaciones y a los empleadores excluir a los individuos con discapacidades o negarles la igualdad de oportunidades para recibir los beneficios del programa y los servicios. Define los derechos de los individuos con discapacidades para participar en los beneficios del programa y servicios y tener derecho a ellos.

## ¿Quién está protegido?

La Sección 504 protege a los individuos con discapacidades. Bajo esta ley, los individuos con discapacidades son definidos como personas con un impedimento físico o mental que limita considerablemente una o más actividades principales de vida. Así mismo están cubiertas las personas que tienen antecedentes de un impedimento físico o mental que limita considerablemente una o más actividades principales de vida o que se considera que tienen tal impedimento. Las actividades principales de vida son: cuidarse uno mismo, caminar, ver, escuchar, hablar, respirar, trabajar, realizar tareas manuales y aprender. Algunos ejemplos de impedimentos que pueden limitar considerablemente las actividades principales de vida, incluso con la ayuda de medicación o ayuda/dispositivos son: SIDA, alcoholismo, ceguera o deficiencia visual, cáncer, sordera o deficiencia auditiva, diabetes, drogadicción, enfermedades cardíacas y enfermedades mentales.



## Departamento de Transporte de Oklahoma (Oklahoma Department of Transportation)

**US DEPARTMENT OF TRANSPORTATION**

## Sección 504 de la Ley de Rehabilitación



*El Departamento de Transporte de Oklahoma (ODOT por sus siglas en inglés) garantiza que ninguna persona o grupo de personas, por razones de raza, color, sexo, edad, nacionalidad, discapacidad/impedimento o nivel de ingresos, será excluida de la participación en alguno o todos los programas, servicios o actividades administrados por ODOT, sus beneficiarios, beneficiarios secundarios y contratistas, ni será discriminada de otra forma en estos programas, servicios o actividades.*

### Información de contacto:



Oklahoma Department of Transportation  
Civil Rights Division  
Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator  
200 N.E. 21st Street  
Oklahoma City, OK. 73105  
Teléfono: 405-521-4140  
Fax: 405-522-4895  
Correo electrónico: Title2@odot.org  
<http://www.okladot.state.ok.us/>

## ¿Qué es la modificación razonable del puesto de trabajo?

Una modificación razonable del puesto de trabajo es cualquier modificación o ajuste que permite a los individuos con discapacidades solicitar un trabajo y/o realizar las funciones esenciales de un trabajo; modificaciones o ajustes que permiten a los individuos con discapacidades disfrutar de los mismos beneficios y privilegios de un empleo; y modificaciones y ajustes necesarios para proporcionar acceso igualitario a la tecnología y a la información.

### Presentación de la denuncia

De acuerdo con la Ley de Estadounidenses con Discapacidades, ODOT adoptó la siguiente política para responder a las solicitudes de modificaciones razonables del puesto realizadas por las personas con discapacidades en su servicio, actividades, programas, políticas, procedimientos, reglas y reglamentaciones.

- Cualquier persona que busque una modificación razonable del puesto debe enviar un solicitud verbal o escrita mediante el formulario de modificación razonable del Departamento (Formulario 504-01 Parte A). Las copias de este formulario se pueden imprimir desde el sitio web del Departamento o se puede obtener una copia al comunicarse con la coordinadora de ADA/504.
- Luego, el formulario completo se enviará a su supervisor inmediato. El formulario también debe incluir cualquier documentación que acredite la necesidad mencionada basada en una discapacidad.
- El demandante será notificado sobre la decisión con respecto a la solicitud dentro de los 30 días posteriores a la recepción de la solicitud y el demandante no solicitará ninguna otra medida. La solicitud será implementada por el Departamento correspondiente.
- Todas las modificaciones razonables del puesto deben establecerse dentro de los 90 días posteriores a la decisión final.
- Todas las modificaciones razonables del puesto que se establezcan se volverán a evaluar luego de un período de prueba de 30 días.

*En cumplimiento con la Ley de Estadounidenses con Discapacidades, el Departamento de Transporte de Oklahoma realizará una modificación razonable del puesto de trabajo para personas con discapacidades, por solicitud del interesado. Para solicitar una modificación del puesto, llamar a la oficina de la Coordinadora de ADA/504 o Servicio de relevo de Oklahoma al 1-800-722-0353 a más tardar 48 horas antes de cualquier evento programado.*

Para solicitar una modificación del puesto, una forma de comunicación alternativa, o modificación de políticas y procedimientos, para acceder y tener los beneficios de los programas, servicios y actividades, enviar una solicitud verbal, escrita o por correo electrónico mediante el formulario de modificación razonable del puesto del Departamento (Formulario 504-01 Parte A). Las copias de este formulario se pueden imprimir desde el sitio web del Departamento o se puede obtener una copia al comunicarse con la coordinadora de ADA/504.

**Trinia Mullins, Coordinadora de la División de Derechos Civiles ADA/504,**  
200 NE 21st Street,

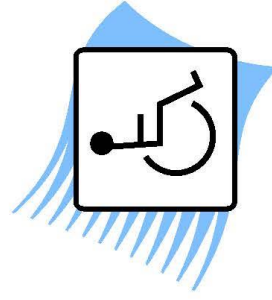
Ciudad de Oklahoma, OK, 73105

Teléfono: 405-521-4140

Fax: 405-521-4895

Servicio de relevo: 1-800-722-0353

Correo electrónico: [tmullins@odot.org](mailto:tmullins@odot.org)





## Section 504 Brochure – Chinese Version

## 什麼是第 504 節？

第 504 節是一條全國性法律，保護合格人士不因殘障而遭受歧視。該條法律的不歧視要求適用於接受任何聯邦部門或機構（包括美國人類服務部）財政援助的雇主和組織。

第 504 節禁止各組織和雇主排除或剝奪殘障人士平等享有計劃福利和服務的機會。該節界定了殘障人士參加並獲得計劃福利和服務的權利。

## 誰是受該節保護的對象？

第 504 節保護合格的殘障人士。根據該法律的定義，殘障人士指具有嚴重影響自身一種或多種主要生命活動之身心障礙的人士。該法律亦適用於具有此類身心障礙病史，或被視為具有此類身心障礙的人士。主要生命活動包括生活自理、行走、視、聽、說、呼吸、工作、從事體力勞動和學習等。某些可能嚴重影響主要生命活動的範例（即使在藥物或輔助用品/裝置的協助下）是愛滋病、酗酒、失明或視力障礙、癌症、耳聾或聽力障礙、糖尿病、毒癮、心臟病和精神疾病。



### 奧克拉荷馬州交通局

(Oklahoma Department of Transportation)

## 您權利的保障

奧克拉荷馬州交通局 (ODOT) 保證，任何人或任何群體在 ODOT 及其接收者、次級接收者和承包商管理的任何計劃、服務或活動中，不會因其種族、膚色、性別、年齡、國籍、殘障/殘疾或收入狀況而被排除參與、被否定權利或受到歧視。

### 聯絡資訊



Oklahoma Department of Transportation  
Civil Rights Division  
Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator  
200 N.E. 21st Street  
Oklahoma City, OK, 73105  
電話：405-521-4140  
傳真：405-522-4895  
電子郵件：Title2@odot.org  
<http://www.okladot.state.ok.us/>

## 《康復法》第 504 節



## Section 504 Brochure – Vietnamese Version

# 何为合理調整？

合理調整是指下述任何變通和調整，這些變通和調整能讓合格殘障人士申請工作及/或執行工作的基本職能；讓合格殘障人士享受平等的就業權益和權利；並能為其提供平等的技術和資訊獲得途徑。

## 投訴

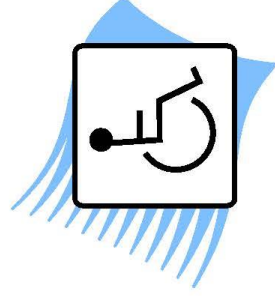
根據《美國殘障法案》，ODOT 已採取以下措施，解決殘障人士在其服務、活動、計劃、政策、程序、規則和規章制度方面提出的合理調整請求。

- 尋求合理調整的任何人都應使用本局的合理調整表 (表 504-01 A 部份) 提交一份口頭及/或書面申請。此表格的副本可以在本局的網站上列印或透過聯絡 ADA/504 協調員獲得。
- 然後填妥的表格將遞至他或她的直屬上司。此表還必須包括任何可根據殘障狀況支援所述需求的可用文件。
- 在收到請求後 30 日內將通知申請人有關請求的決定，並且申請人不能要求進一步行動。請求將由相應部門處理。
- 所有合理調整都必須在最後決定作出後 90 日內落實到位。
- 所有已落實到位的合理調整將在試實行 30 天後再次評估。

根據《美國殘障法案》，奧克拉荷馬州交通局將應殘障人士請求提供合理調整。若要請求合理調整，請致電 ADA/504 協調員辦公室或奧克拉荷馬州轉接處，電話為 1-800-722-0353，收到請求後 48 小時內將做出相應安排。

若要請求調整、備用通訊方式，及/或政策或程序的改動，以便享有計劃、服務和活動並從中受益，請使用本局的合理調整表 (表 504-01 A 部份) 提交一份口頭、書面或電子郵件申請。此表格的副本可以在本局的網站上列印或透過聯絡 ADA/504 協調員獲得。

**Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator**  
**Civil Rights Division**  
200 NE 21st Street  
Oklahoma City, OK 73105  
電話：405-521-4140  
傳真：405-521-4895  
轉接處：1-800-722-0353  
電子郵件：tmullins@odot.org



## Phần 504 là gì?

Luật quốc gia bảo vệ các cá nhân đạt tiêu chuẩn không bị phân biệt đối xử trên cơ sở tình trạng khuyết tật của họ. Các yêu cầu không phân biệt đối xử của luật áp dụng cho nhà tuyển dụng và các tổ chức nhận hỗ trợ tài chính từ bất kỳ bộ hay cơ quan Liên Bang nào, gồm cả Hoa Kỳ.

Phần 504 nghiêm cấm các tổ chức và nhà tuyển dụng ngăn cản hay từ chối cơ hội công bằng trong việc nhận được các quyền lợi và dịch vụ của chương trình đối với cá nhân khuyết tật. Phần này quy định quyền được tham gia và tiếp cận các quyền lợi và dịch vụ của chương trình của các cá nhân khuyết tật.

## AI được bảo vệ?

Phần 504 bảo vệ các cá nhân khuyết tật đạt tiêu chuẩn. Theo luật này, các cá nhân khuyết tật được xác định là những người bị suy giảm về thể chất hay tâm thần làm hạn chế đáng kể một hay nhiều sinh hoạt chính. Luật này cũng bao gồm những người có tiền sử, hay được coi là bị suy giảm về thể chất hay tâm thần làm hạn chế đáng kể một hay nhiều sinh hoạt chính. Sinh hoạt chính bao gồm chăm sóc bản thân, đi bộ, nhìn, nghe, nói, thở, làm việc, thực hiện các nhiệm vụ bằng tay, và học tập. Một số ví dụ về suy giảm có thể làm hạn chế đáng kể các sinh hoạt chính, dù có sự trợ giúp của thuốc hay phương tiện trợ giúp/thiết bị, là: AIDS, nghiện rượu, mù hoặc khiếm thị, ung thư, đái tháo đường, tiểu đường, nghiện ma túy, bệnh tim, và bệnh tâm thần.



**Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma**  
(Oklahoma Department of Transportation)

## QUYỀN CỦA QUÝ VỊ THEO

**Phần 504 của Đạo Luật về Phục Hồi Chức Năng**



Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma (ODOT) đảm bảo rằng không cá nhân hay nhóm cá nhân nào bị loại khỏi việc tham gia, bị từ chối các quyền lợi về, hoặc mất khác bị phân biệt đối xử theo bất kỳ và tất cả các chương trình, dịch vụ, hoặc hoạt động do ODOT, người tiếp nhận, người tiếp nhận phụ và nhà thầu của họ quản lý trên cơ sở của chủng tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc dân tộc, tình trạng khuyết tật/làn tật, hoặc tình trạng thu nhập.

### Thông Tin Liên Hệ:



Oklahoma Department of Transportation  
Civil Rights Division  
Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator  
200 N.E. 21st Street  
Oklahoma City, OK, 73105  
Điện thoại: 405-521-4140  
Fax: 405-522-4895  
Email: Title2@odot.org  
<http://www.okladot.state.ok.us/>



## Thế Nào Là Sự Điều Chính Hợp Lý?

Điều chỉnh hợp lý là bất kỳ sửa đổi hay điều chỉnh nào cho phép các cá nhân khuyết tật đạt tiêu chuẩn xin việc và/hoặc thực hiện các chức năng cần thiết của công việc; các sửa đổi hay điều chỉnh cho phép các cá nhân khuyết tật hưởng quyền lợi và đặc quyền việc làm công bằng; và các sửa đổi hay điều chỉnh cần thiết để giúp họ tiếp cận công nghệ thông tin một cách công bằng.

### Nộp Khiếu Nại

Theo Đạo Luật về Người Mỹ Khuyết Tật, ODOT đã thông qua chính sách sau để giải quyết các yêu cầu điều chỉnh hợp lý của người khuyết tật đối với các dịch vụ, hoạt động, chương trình, chính sách, quy trình, quy tắc và quy định của họ.

- Bất kỳ ai đang tìm kiếm việc điều chỉnh hợp lý cần nộp yêu cầu bằng miệng và/hoặc bằng văn bản bằng cách sử dụng Mẫu Điều Chính Hợp Lý của Sở (Mẫu 504 -01 Phần A). Quý vị có thể in bản sao của mẫu này từ trang web của Sở hay có được bản sao bằng cách liên hệ với Điều Phối Viên ADA/504.
- Sau đó, mẫu đã hoàn thành sẽ được nộp cho người giám sát trực tiếp của người đó. Mẫu này cũng phải bao gồm bất kỳ tài liệu nào sẵn có hỗ trợ cho nhu cầu đã nêu trên cơ sở tình trạng khuyết tật.
- Người nộp đơn sẽ được thông báo về quyết định liên quan đến yêu cầu trong vòng 30 ngày kể từ khi nhận được yêu cầu và người nộp đơn sẽ không cần thêm hành động nào nữa. Yêu cầu sẽ được Sở thích hợp thực hiện.
- Tất cả các Điều Chính Hợp Lý phải được thực hiện trong vòng 90 ngày kể từ khi có quyết định cuối cùng.
- Tất cả các Điều Chính Hợp Lý được thực hiện sẽ được đánh giá lại sau thời hạn thử nghiệm 30 ngày.

Để tuân thủ Đạo Luật về Người Mỹ Khuyết Tật, Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma sẽ điều chỉnh hợp lý cho người khuyết tật, theo yêu cầu. Để yêu cầu điều chỉnh, vui lòng gọi đến văn phòng Điều Phối Viên ADA/504 hoặc Đường Dây Chuyền Tiếp Tiểu Bang Oklahoma theo số 1-800-711-0353, chậm nhất 48 giờ trước bất kỳ sự việc đã lên lịch nào.

Để yêu cầu điều chỉnh, hình thức thông tin liên lạc thay thế, và/hoặc sửa đổi chính sách và quy trình, để tiếp cận và hưởng lợi từ các chương trình, dịch vụ và hoạt động, vui lòng gửi yêu cầu bằng miệng, văn bản hay email bằng cách sử dụng Mẫu Điều Chính Hợp Lý của Sở (Mẫu 504-01 Phần A). Quý vị có thể in bản sao của mẫu này từ trang web của Sở hoặc có được bản sao bằng cách liên hệ với Điều Phối Viên ADA/504.

**Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator**  
Civil Rights Division  
200 NE 21st Street

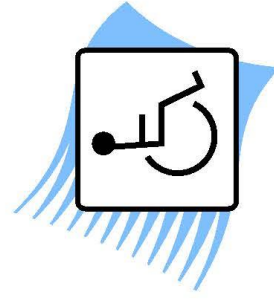
Oklahoma City, OK 73105

Điện thoại: 405-521-4140

Fax: 405-521-4895

Đường Dây Chuyền Tiếp: 1-800-722-0353

Email: [tmullins@odot.org](mailto:tmullins@odot.org)



## Section 508 Brochure – English Version

## What is Section 508?

In 1998, Congress amended the Rehabilitation Act of 1973 to require Federal agencies to make their electronic and information technology (EIT) accessible to people with disabilities.

Section 508 was passed by the Oklahoma Legislature and signed by the Governor of Oklahoma in 2004.

The standards apply to all state agencies, as defined. As such, they apply equally to all state employees, contractors or any entity that deals with the State of Oklahoma.

Section 508 requires that federal agencies' electronic and information technology is accessible to people with disabilities.

## What is covered?

- Electronic and information technology products procured, developed, maintained, or used by a Federal agency.  
**Complaints and lawsuits can only be filed against products that are procured.**
- Electronic and information technology includes products that store, process, transmit, convert, duplicate, or receive electronic information
- Copiers, computers, fax machines, information kiosks, software, operating systems, websites and telecommunications products.



## Oklahoma Department of Transportation

# YOUR RIGHTS UNDER

## Section 508 of the Rehabilitation Act

# 508

The Oklahoma Department of Transportation (ODOT) ensures that no person or groups of persons shall, on the grounds of race, color, sex, age, national origin, disability/handicap, or income status, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under any and all programs, services, or activities administered by ODOT, its recipients, sub-recipients, and contractors.

### Contact Information:



Oklahoma Department of Transportation  
Civil Rights Division

Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator  
200 N.E. 21st Street

Oklahoma City, OK. 73105

Phone: 405-521-4140

Fax: 405-522-4895

Email: [Title2@odot.org](mailto:Title2@odot.org)

<http://www.okladot.state.ok.us/>



### Filing a Complaint:

In the event an individual believes that the Department has failed to comply with Section 508 of the Rehabilitation Act of 1973, the individual or group of individuals may file a complaint with the Department. The process for filing a Section 508 Complaint will be as follows:

- Effective one year after the effective date of Section 508, any individual may file a complaint alleging that a state agency or its authorized agent does not comply with electronic and information technology accessibility laws or the Information Technology Accessibility Standards.
- This complaint must be written and shall be filed with the agency responsible for the information technology in question with the Department's Section 508 Complaint form (Form 508-01). Copies of this form may be printed from the Department website or a copy may be obtained by contacting the ADA/504 Coordinator.
- The ADA/504 Coordinator will review the complaint, and when necessary, work with the complainant to ensure the complaint is clear and is addressed by the IT Accessibility Standards.
- The ADA/504 Coordinator will conduct a review within thirty (30) days from the receipt of the written complaint to determine whether the technology in question is non-compliant. The Information Services Director, Office of State Finance and/or the Electronic and Information Technology Accessibility (EITA) Advisory Council may assist the review, if necessary.
- Upon completion of the review, the agency shall provide written notice of the results of the review to the complainant, the Office of State Finance and the EITA Advisory Council.

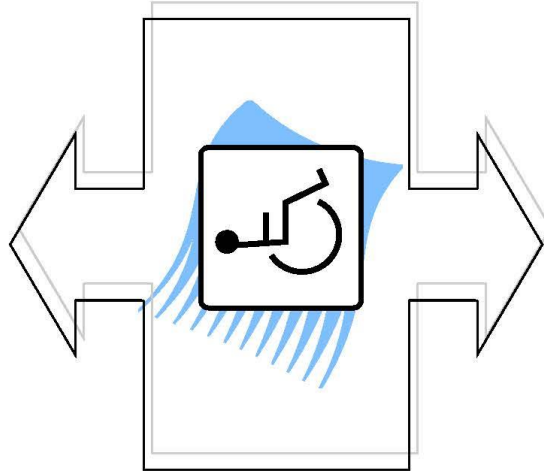
- In the event that the complainant is not satisfied with the final complaint response issued by an agency, a complaint may be refiled with the agency or with the Information Services Director of the Office of State Finance (OSF) and the EITA Advisory Council, c/o: Oklahoma ABLE Tech.



*In compliance with the Americans with Disabilities Act, the Oklahoma Department of Transportation will provide reasonable accommodations for persons with disabilities, upon request. To request an accommodation, please call the office of the ADA/504 Coordinator or Oklahoma Relay at 1-800-722-0353, no later than 48 hours before any scheduled event.*

To request an accommodation, alternative format of communication, and/or modification of policies and procedures, in order to access and benefit from programs, services and activities, please submit a verbal, written or email request using the Department's Reasonable Accommodation Form (Form 504-01 Part A). Copies of this form may be printed from the Department's website or a copy may be obtained by contacting the ADA/504 Coordinator.

**Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator**  
**Civil Rights Division**  
**200 NE 21st Street**  
**Oklahoma City, OK 73105**  
**Phone: 405-521-4140**  
**Fax: 405-521-4895**  
**Relay: 1-800-722-0353**  
**Email: [tmullins@odot.org](mailto:tmullins@odot.org)**



**Office of State Finance**  
**Local: (405) 521-2444**  
**Toll Free: (866) 521-2444**  
**Fax: (405) 521-2871**

## Section 508 Brochure – Spanish Version

## ¿Qué es la Sección 508?

En 1998, el Congreso modificó la Ley de Rehabilitación de 1973 para solicitar a las agencias federales que pongan sus tecnologías de la información y electrónica (EIT) a disposición de las personas con discapacidades.

La Sección 508 fue aprobada por la Legislatura de Oklahoma y firmada por el gobernador de Oklahoma en 2004.

Las normas se aplican a todas las agencias estatales, según lo establecido. Como tal, solicitaron igualdad para todos los empleados estatales, contratistas y cualquier entidad que trate con el Estado de Oklahoma.

La Sección 508 solicita que las personas con discapacidades tengan acceso a la tecnología de la información y electrónica de las agencias federales.

## ¿Qué abarca?

- Productos de tecnología de la información y electrónica adquiridos, desarrollados, mantenidos, o utilizados por una agencia federal.
- **Las denuncias y demandas solo pueden presentarse contra los productos que son adquiridos.**
- La tecnología de la información y electrónica incluye los productos que almacenan, procesan, transmiten, convierten, duplican o reciben información electrónica
- Copiadoras, computadoras, máquinas para fax, quioscos de información, software, sistemas operativos, sitios webs y productos de telecomunicaciones.



## Departamento de Transporte de Oklahoma (Oklahoma Department of Transportation)

SUS DECRETOS ESTABLECEN

### Información de contacto:



Oklahoma Department of Transportation  
Civil Rights Division

Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator

200 N.E. 21st Street  
Oklahoma City, OK. 73105

Teléfono: 405-521-4140

Fax: 405-522-4895

Correo electrónico: [Title2@odot.org](mailto:Title2@odot.org)  
<http://www.okladot.state.ok.us/>

## Sección 508 de la Ley de Rehabilitación

508

## Presentación de la denuncia:

En el caso que un individuo crea que el Departamento no cumplió con la Sección 508 de la Ley de Rehabilitación de 1973, el individuo o grupo de individuos puede presentar una denuncia contra el Departamento. El proceso para presentar una denuncia de la Sección 508 será el siguiente:

- Luego de un año de la fecha de entrada en vigencia de la Sección 508, cualquier individuo puede presentar una denuncia diciendo que una agencia estatal o su representante autorizado no cumplieron con las leyes de accesibilidad a la tecnología de la información y electrónica o con las normas de accesibilidad a la tecnología de la información.
- Esta denuncia debe ser escrita y debe presentarse en la agencia responsable de la tecnología de la información con el formulario de denuncia de la Sección 508 del Departamento (Formulario 508-01). Las copias de este formulario se pueden imprimir desde el sitio web del Departamento o se puede obtener una copia al comunicarse con la coordinadora de ADA/504.
- La coordinadora de ADA/504 revisará la denuncia, y cuando sea necesario, trabajará con el demandante para asegurarse de que la denuncia sea clara y sea tratada por las normas de accesibilidad de IT.
- La coordinadora de ADA/504 hará la revisión dentro de los treinta (30) días posteriores a la recepción de la denuncia escrita para determinar si no se cumplió con la tecnología en cuestión. Si es necesario, el Director de Servicios de Información, el Ministerio de Finanzas del Estado o el Concejo Asesor de Accesibilidad a la tecnología de la información y electrónica deben asistir a la revisión.
- Al completar la revisión, la agencia debe enviar una notificación escrita de los resultados de la revisión al demandante, al Ministerio de Finanzas del Estado y al Concejo Asesor de EITA.

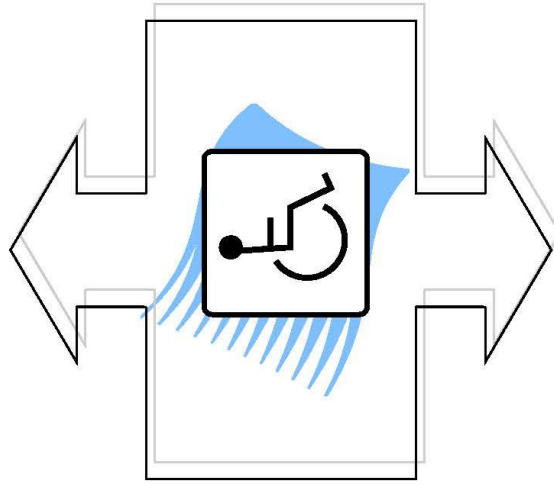
- En el caso de que el demandante no esté satisfecho con la respuesta final de la denuncia tomada por la institución, se podrá volver a presentar una denuncia a la agencia o al Director de Servicios de Información del Ministerio de Finanzas del Estado (OSF) y al Concejo Asesor de EITA, a/c de: ABLE Tech. de Oklahoma



*En cumplimiento con la Ley de Estadounidenses con Discapacidades, el Departamento de Transporte de Oklahoma realizará una modificación razonable del puesto para las personas con discapacidades, por solicitud del interesado. Para solicitar un alojamiento, llamar a la oficina de la coordinadora de ADA/504 o al Servicio de relevo de Oklahoma al 1-800-722-0353 a más tardar 48 horas antes de cualquier evento programado.*

Para solicitar una modificación del puesto, una forma de comunicación alternativa, o modificación de políticas y procedimientos, para acceder y tener los beneficios de los programas, servicios y actividades, enviar una solicitud verbal, escrita o por correo electrónico mediante el formulario de modificación razonable del puesto del Departamento (Formulario 504-01 Parte A). Las copias de este formulario se pueden imprimir desde el sitio web del Departamento o se puede obtener una copia al comunicarse con la coordinadora de ADA/504.

**Trinia Mullins, Coordinadora de la  
División de Derechos Civiles ADA/504,  
200 NE 21st Street,  
Ciudad de Oklahoma, OK, 73105  
Teléfono: 405-521-4140  
Fax: 405-521-4895  
Servicio de relevo: 1-800-722-0353  
Correo electrónico: [tmullins@odot.org](mailto:tmullins@odot.org)**



**Ministerio de Finanzas**  
**Local: (405) 521-2444**  
**Línea gratuita: (866) 521-2444**  
**Fax: (405) 521-2871**

## Section 508 Brochure – Chinese Version



## 什麼是第 508 節？

1998年，國會修訂了 1973 年發佈的《康復法》，規定聯邦機構確保殘障人士可以訪問其電子和資訊技術 (EIT)。

第 508 節經奧克拉荷馬州立法機構核准，於 2004 年由奧克拉荷馬州政府簽署實施。

根據規定，本標準適用於所有州政府機構。因此，它們也同樣適用於所有奧克拉荷馬州政府機構員工、承包商或任何與奧克拉荷馬州打交道的實體。

## 涵蓋哪些內容？

- 聯邦政府機構採購、開發、維護或使用的電子和資訊技術產品。

### 僅可對採購的產品提出投訴和控訴。

- 電子和資訊技術包括存儲、處理、傳送、轉換、複製或接收電子資訊的產品。
- 影印機、電腦、傳真機、資訊台、軟體、作業系統、網站和電子通訊產品。



**奧克拉荷馬州交通局**  
(Oklahoma Department of Transportation)

## 您權利的保障

奧克拉荷馬州交通局 (ODOT) 保證，任何人或任何群體在 ODOT 及其接收者、次級接收者和承包入管理的任何計劃、服務或活動中，不會因其種族、膚色、性別、年齡、國籍、殘障/殘疾或收入狀況而被排除參與、被否定權利或受到歧視。

### 聯絡資訊



Oklahoma Department of Transportation  
Civil Rights Division  
Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator  
200 N.E. 21st Street  
Oklahoma City, OK. 73105  
電話：405-521-4140  
傳真：405-522-4895  
Title2@odot.org

## 《康復法》第 508 節

# 508

## 投訴

一旦個人認為本局未遵守 1973 年發佈的《康復法》第 508 節，則個人或群體可以向本局提交投訴。第 508 節的投訴程序如下：

- 第 508 節生效之日起一年生效，任何個人均可提起投訴，宣稱州政府機構或其授權代理機構沒有遵守電子和資訊技術無障礙使用法律或資訊技術無障礙使用標準。
- 投訴必須是書面投訴，並向負責資訊技術的機構提交本局第 508 節投訴表 (Form 508-01)。本表副本可登錄本局網站列印，或者聯絡 ADA/504 協調員索取副本。
- ADA/504 協調員會審查投訴，並在必要時協同申請者清晰闡明投訴，進而依據 IT 無障礙使用標準處理投訴。
- ADA/504 協調員會在收到書面投訴之日起 (30) 日內進行審查，以確定受質疑的技術是否不合規。政府新聞處處長、州財政辦公室及/或電子和資訊技術輔助 (EITA) 諮詢委員會可在必要時協助審查。
- 一旦完成審查，該機構會發送審查結果的書面通知給申請者、州財政辦公室以及電子和資訊技術輔助 (EITA) 諮詢委員會。

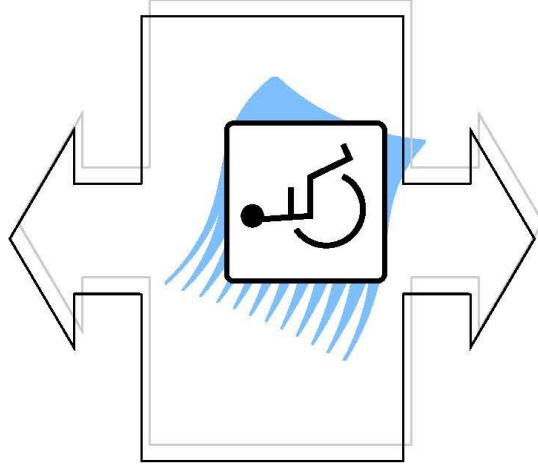
- 一旦申請者不滿於機構發出的最終投訴答覆，則可重新提交投訴至該機構或州財政辦公室 (OSF) 政府新聞處處長以及電子和資訊技術輔助 (EITA) 諮詢委員會，並轉交奧克拉荷馬州 ABLE Tech。



根據《美國殘障法案》，奧克拉荷馬州交通局將應殘障人士請求提供合理調整。若要請求合理調整，請致電 ADA/504 協調員辦公室或奧克拉荷馬州轉接處，電話為 1-800-722-0353，收到請求后 48 小時內將做出相應安排。

若要請求調整、備用通訊方式，及/或政策或程序的改動，以便享有計劃、服務和活動並從中受益，請使用本局的合理調整表 (表 504-01 A 部份) 提交一份口頭、書面或電子郵件申請。此表格的副本可以在本局的網站上列印或透過聯絡 ADA/504 協調員獲得。

Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator  
Civil Rights Division  
200 NE 21st Street  
Oklahoma City, OK 73105  
電話：405-521-4140  
傳真：405-521-4895  
轉接處：1-800-722-0353  
電子郵件：tmullins@odot.org



州財政辦公室  
當地：(405) 521-2444  
免費電話：(866) 521-2444  
傳真：(405) 521-2871

## Section 508 Brochure – Vietnamese Version



## Phần 508 là gì?

Năm 1998, Quốc Hội đã sửa đổi Đạo Luật về Phục Hồi Chức Năng năm 1973 nhằm yêu cầu các cơ quan Liên Bang phải giúp người khuyết tật có thể tiếp cận công nghệ thông tin và điện tử (EIT).

Phần 508 đã được Cơ Quan Lập Pháp Tiểu Bang Oklahoma thông qua và Thống Đốc Tiểu Bang Oklahoma ký vào năm 2004.

Theo quy định các tiêu chuẩn này được áp dụng cho tất cả các cơ quan tiểu bang. Như vậy, các tiêu chuẩn này áp dụng như nhau đối với tất cả các nhân viên tiểu bang, nhà thầu hoặc bất kỳ thực thể nào giao dịch với Tiểu Bang Oklahoma.

Phần 508 yêu cầu người khuyết tật phải có quyền tiếp cận công nghệ thông tin và điện tử của các cơ quan liên bang.

## Những gì được bao gồm?

- Các sản phẩm công nghệ thông tin và điện tử được cơ quan Liên Bang thu mua, phát triển, duy trì và sử dụng.
- **Chỉ có thể nộp các khiếu nại và kiện tụng đối với sản phẩm được thu mua.**
- Công nghệ thông tin và điện tử bao gồm các sản phẩm lưu trữ, xử lý, truyền tải, chuyển đổi, sao chép hay nhận thông tin điện tử.
- Máy photocopy, máy tính, máy fax, buồng thông tin, phần mềm, hệ điều hành, trang web và sản phẩm viễn thông.



**Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu  
Bang Oklahoma**  
(Oklahoma Department of Transportation)

# QUYỀN CỦA QUÝ VỊ THEO

**Phần 508 của Đạo Luật  
về Phục Hồi Chức Năng**

**508**

Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma (ODOOT) đảm bảo rằng không cá nhân hay nhóm cá nhân nào bị loại khỏi việc tham gia, bị từ chối các quyền lợi về, hoặc mất khác bị phân biệt đối xử theo bất kỳ và tất cả các chương trình, dịch vụ, hoặc hoạt động do ODOT, người tiếp nhận, người tiếp nhận phụ và nhà thầu của họ quản lý trên cơ sở của chủng tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc dân tộc, tình trạng khuyết tật/tàn tật, hoặc tình trạng thu nhập.

### Thông Tin Liên Hệ:



**Oklahoma Department of Transportation**  
**Civil Rights Division**  
**Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator**  
200 N.E. 21st Street  
Oklahoma City, OK. 73105  
Điện thoại: 405-521-4140  
Fax: 405-522-4895  
Email: Title2@odot.org  
<http://www.okladot.state.ok.us/>

## Nộp Đơn Khiếu Nại:

Trong trường hợp một cá nhân cho rằng Sở đã không tuân thủ Phần 508 của Đạo Luật về Phục Hồi Chức Năng năm 1973, cá nhân hoặc nhóm cá nhân đó có thể nộp khiếu nại lên Sở này. Quy trình nộp đơn Khiếu Nại về Phần 508 sẽ như sau:

- Có hiệu lực một năm kể từ ngày hiệu lực của Phần 508, bất kỳ cá nhân nào cũng có thể nộp đơn khiếu nại cáo buộc một cơ quan tiểu bang hoặc đại diện được ủy quyền của cơ quan đó không tuân thủ luật về khả năng tiếp cận công nghệ thông tin và điện tử hoặc Các Tiêu Chuẩn về Khả Năng Tiếp Cận Công Nghệ Thông Tin.
- Khiếu nại này phải ở dạng văn bản và phải nộp cho cơ quan có trách nhiệm về công nghệ thông tin đang được bàn đến theo mẫu Khiếu Nại về Phần 508 của Sở (Mẫu 508-01). Quý vị có thể in bản sao của mẫu này từ trang web của Sở hoặc có được bản sao bằng cách liên hệ với Điều Phối Viên ADA/504.
- Điều Phối Viên ADA/504 sẽ xem xét khiếu nại, và khi cần, sẽ làm việc với người khiếu nại nhằm đảm bảo rằng khiếu nại đó rõ ràng và được giải quyết theo Các Tiêu Chuẩn về Khả Năng Tiếp Cận CNTT.
- Điều Phối Viên ADA/504 Coordinator sẽ xem xét trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ khi nhận được khiếu nại bằng văn bản để xác định liệu công nghệ đang được bàn đến có không tuân thủ hay không. Giám Đốc Dịch Vụ Thông Tin, Văn Phòng Tài Chính Tiểu Bang và/hoặc Hội Đồng Cố Vấn về Khả Năng Tiếp Cận Công Nghệ Thông Tin và Điện Tử (EITA) có thể hỗ trợ việc xem xét nếu cần.
- Sau khi hoàn thành việc xem xét, cơ quan này sẽ có văn bản thông báo về kết quả xem xét cho người khiếu nại, Văn Phòng Tài Chính Tiểu Bang và Hội Đồng Cố Vấn EITA.

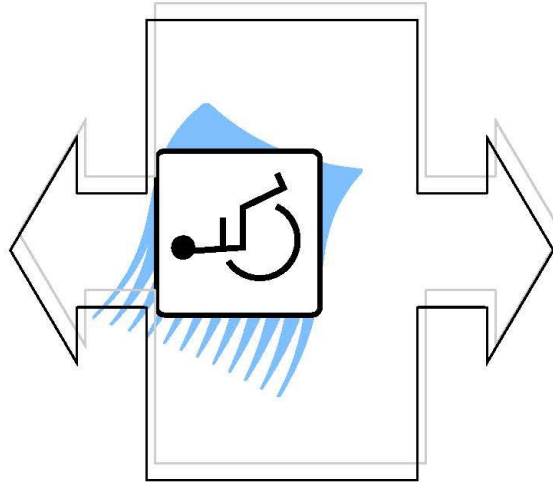
Trong trường hợp không thỏa mãn với câu trả lời cuối cùng về khiếu nại do một cơ quan đưa ra, người khiếu nại có thể nộp lại khiếu nại cho cơ quan đó hay Giám Đốc Dịch Vụ Thông Tin của Văn Phòng Tài Chính Tiểu Bang (OSF) và Hội Đồng Cố Vấn EITA, chuyển cho: Oklahoma ABLE Tech.



Để tuân thủ Đạo Luật về Người Mỹ Khuyết Tật, Sở Giao Thông Vận Tải Tiểu Bang Oklahoma sẽ điều chỉnh hợp lý cho người khuyết tật, theo yêu cầu. Để yêu cầu điều chỉnh, vui lòng gọi đến văn phòng Điều Phối Viên ADA/504 hoặc Đường Dây Chuyển Tiếp của Tiểu Bang Oklahoma theo số 1-800-711-0353, chậm nhất 48 giờ trước bất kỳ sự việc đã lên lịch nào.

Để yêu cầu điều chỉnh, hình thức thông tin liên lạc thay thế, và/hoặc sửa đổi chính sách và quy trình, để tiếp cận và hưởng lợi từ các chương trình, dịch vụ và hoạt động, vui lòng gửi yêu cầu bằng miệng, văn bản hay email bằng cách sử dụng Mẫu Điều Chính Hợp Lý của Sở (Mẫu 504-01 Phần A). Quý vị có thể in bản sao của mẫu này từ trang web của Sở hoặc có được bản sao bằng cách liên hệ với Điều Phối Viên ADA/504.

**Trinia Mullins, ADA/504 Coordinator**  
**Civil Rights Division**  
**200 NE 21st Street**  
**Oklahoma City, OK 73105**  
**Điện thoại: 405-521-4140**  
**Fax: 405-521-4895**  
**Đường Dây Chuyển Tiếp: 1-800-722-0353**  
**Email: [tmullins@odot.org](mailto:tmullins@odot.org)**



**Văn Phòng Tài Chính Tiểu Bang**  
**Địa phương: (405) 521-2444**  
**Số Miễn Phí: (866) 521-2444**  
**Fax: (405) 521-2871**

## Attachment H

Disadvantaged Business Enterprise's "Uniform Certification  
Application" form – English Version



OKLAHOMA UNIFIED CERTIFICATION PROGRAM  
DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISE PROGRAM  
49 CFR PART 26

UNIFORM CERTIFICATION APPLICATION

Under Sec. 26.107 of 49 CFR Part 26, dated February 2, 1999, if at any time, the Department or a recipient has reason to believe that any person or firm has willfully and knowingly provided incorrect information or made false statements, the Department may initiate suspension or debarment proceedings against the person or firm under 49 CFR Part 29, take enforcement action under 49 CFR Part 31, Program Fraud and Civil Remedies, and/or refer the matter to the Department of Justice under 18 U.S.C. 1001.

*The Oklahoma Department of Transportation (ODOT) ensures that no person or groups of persons shall, on the grounds of race, color, sex, age, national origin, disability/handicap, or income status, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under any and all programs, services, or activities administered by ODOT, its recipients, sub-recipients, and contractors.*



## OKLAHOMA UNIFIED CERTIFICATION PROGRAM (OUCP)

**Dear Business Owner:**

**Thank you for your interest in participating in the Oklahoma Unified Certification Program (OUCP) for Disadvantaged Business Enterprises (DBE). As mandated by the United States Department of Transportation (U.S. DOT) in the DBE Program, 49 Code of Federal Regulations (CFR), Part 26, all U.S. DOT recipients of federal financial assistance must participate in a statewide UCP. The UCP is a “One-Stop Shopping” certification procedure that will eliminate the need for DBE firms to obtain certifications from multiple agencies within the state who are U.S. DOT recipients or grantees.**

**The UCP of Oklahoma is charged with the responsibility of certifying firms and compiling and maintaining a database of certified DBEs for U.S. DOT recipients, pursuant to 49 CFR Part 26. The Oklahoma Department of Transportation (ODOT) is the certifying agency for the OUCP and will process all applications and maintain the database of certified DBE firms for the state of Oklahoma.**

**Please complete the attached application if you wish to be considered for DBE certification and your business meets the following certification standards. You may return your completed application to:**

**Civil Rights Division, External Programs  
Oklahoma Department of Transportation  
200 N.E. 21<sup>st</sup> Street, Room 1-C-5  
Oklahoma City, Oklahoma 73105  
(405) 521-6046  
1-800-788-4539**

## INSTRUCTIONS

Please complete all portions of the application, placing “N/A” next to items that are not applicable. Include all copies of documents requested on the application, and have the *Affidavit of Certification* and *Personal Net Worth Statement* notarized. Additional documentation may be requested if it is considered necessary to make a certification decision. Incomplete applications will not be processed until required documents are submitted. It is recommended that you retain a copy of all submitted documents for your records.

**Remember: It is no longer necessary to apply at more than one agency for DBE certification under 49 CFR Part 26. If your firm meets the criteria for certification, it will be entered into the DBE Directory which is used by all U.S. DOT recipients and grantees in Oklahoma. Only firms currently certified as eligible DBEs may participate in the DBE programs of U.S. DOT recipients and grantees of Oklahoma.**

***For Out-of-State Firms:*** the Oklahoma UCP will not process a new application for DBE certification from a firm having its principal place of business in another state unless the firm has already been certified in that state. If your firm is located outside of Oklahoma and is currently certified as a DBE under 49 CFR Part 26 in your home state, please forward your completed certification packet, along with copies of your certification letter to the Oklahoma Department of Transportation.

ODOT will evaluate the information contained in the application, along with the facts learned during the on-site review to determine if your firm meets with eligibility criteria to qualify as a DBE.

You will be notified of the decision by letter. If the application is approved and you are certified as a DBE, your business will be added to the OUCP’s directory of certified DBEs. It will also give a brief description of the type of work you are certified to perform under the program. The directory of certified DBEs can be found on ODOT’s website at <http://www.okladot.state.ok.us>.

***Denials/Appeals Process:*** If you are denied certification, you may request, in writing, a reconsideration of your application within 15 days of receipt of the letter of denial. When a firm is denied certification, you may not reapply for certification for a time period of 12 months from the firm’s receipt of the denial letter.

You may also appeal the denial of certification to the U.S. Department of Transportation within 90 days from the date you were notified that certification was denied. You should address your correspondence to the following:

**U.S. Department of Transportation  
Departmental Office of Civil Rights  
External Civil Rights Programs Division S-33  
1200 New Jersey Avenue, SE W76-409  
Washington, DC 20590**

## **APPENDIX A DEFINITION OF TERMS**

***Affiliation*** - has the same meaning the term has in the Small Business Administration (SBA) regulations, 13 CFR Part 121. Concerns are affiliates of each other when, either directly or indirectly; one concern controls or has the power to control the other; or an identity of interest between or among parties exists such that affiliation may be found. In determining whether affiliation exists, it is necessary to consider all appropriate factors, including common ownership, common management, and contractual relationships. Affiliates must be considered together in determining whether a concern meets small business size criteria and the statutory cap on the participation of firms in the DBE program. Affiliation may also affect the issues of management, ownership, and control.

***Compliance*** – means that a recipient has correctly implemented the requirements of this part.

***Contract*** – means a legally binding relationship obligating a seller to furnish supplies or services (including, but not limited to, construction and professional services) and the buyer to pay for them.

***Contractor*** – means one who participates, through a contract or subcontract (at any tier), in a DOT-assisted highway, transit, or airport project.

***Disadvantaged Business Enterprise or DBE*** – means a for profit small business concern that is at least 51 percent owned by one or more individuals who are both socially and economically disadvantaged or, in the case of a corporation, in which 51 percent of the stock is owned by one or more such individuals, and whose management and daily business operations are controlled by one or more of the socially and economically disadvantaged individuals who own it.

***Good faith efforts*** – mean efforts to achieve a DBE goal or other requirement which, by their scope, intensity, and appropriateness to the objective, can reasonably be expected to fulfill the program requirement.

***Immediate family member*** – means father, mother, husband, wife, son, daughter, brother, sister, grandmother, grandfather, grandson, granddaughter, mother-in-law, or father-in-law.

***Indian Tribe*** – means any Indian tribe, band, nation, or other organized group or community of Indians, including any ANC, which is recognized as eligible for the special programs and services provided by the United States to Indians because of their status as Indians, or is recognized as such by the State in which the tribe, band, nation, group, or community resides.

***Joint Venture*** – means an association of a DBE firm and one or more other firms to carry out a single, for profit business enterprise, for which the parties combine their property, capital, efforts, skills and knowledge, and in which the DBE is responsible for a distinct, clearly defined portion of the work of the contract and whose share in the capital contribution, control, management, risks, and profits of the joint venture are commensurate with its ownership interest.

***NAICS*** – North American Industrial Classification System.

***Native Hawaiian*** – means any individual whose ancestors were natives, prior to 1778, of the area which now comprises the State of Hawaii.



***Personal Net Worth*** – means the net value of the assets of an individual remaining after total liabilities are deducted. An individual's personal net worth does not include: The individual's ownership interest in an applicant or participating DBE firm, or the individual's equity in his or her primary place of residence. An individual's personal net worth includes only his or her own share of assets held jointly or as community property with the individual's spouse.

***Primary industry classification*** – means the North American Industrial Classification System (NAICS) designation which best describes the primary business of a firm.

***Principal place of business*** – means the business location where the individuals who manage the firm's day-to-day operations spend most working hours and where top management's business records are kept. If the offices from which management is directed and where business records are kept are in different locations, the recipient will determine the principal place of business for DBE program purposes.

***Race-conscious*** – measure or program is one that is focused specifically on assisting only DBEs, including women-owned DBEs.

***Race-neutral*** – measure or program is one that is, or can be, used to assist all small businesses. For the purposes of this part, race-neutral includes gender-neutrality.

***Recipient*** – means any entity, public or private, to which DOT financial assistance is extended, whether directly or through another recipient, through the programs of the FAA, FHWA, or FTA, or who has applied for such assistance.

***Small Business Concern*** – means, with respect to firms seeking to participate as DBEs in DOT-assisted contracts, a small business concern as defined pursuant to section 3 of the Small Business Act and SBA regulations implementing it (13 CFR Part 121) that also does not exceed the cap on average annual gross receipts specified in 49 CFR Part 26.65(b).

***Socially and Economically Disadvantaged Individual*** – means any individual who is a citizen (or lawfully admitted permanent resident) of the United States and who is an individual that a recipient finds to be a socially and economically disadvantaged individual on a case-by-case basis; any individual in the following groups, members of which are rebuttably presumed to be socially and economically disadvantaged: Black Americans, Hispanic Americans, Native Americans, Asian-Pacific Americans, Subcontinent Asian Americans, Women, and any additional groups whose members are designated as socially and economically disadvantaged by the SBA, at such time as the SBA designation becomes effective.

***Tribally-owned concern*** – means any concern at least 51 percent owned by an Indian tribe as defined in this section.

**Nature of Business:** Check the type of work that your business performs. Should your firm's type of work not be listed, indicate service provided.

**Construction Services**

**200      Grade and Drain**

- \_\_\_\_\_ Clearing and grubbing
- \_\_\_\_\_ Excavation and embankment
- \_\_\_\_\_ Machine Grading
- \_\_\_\_\_ Salvaging topsoil
- \_\_\_\_\_ Other \_\_\_\_\_

**200      Erosion and Sediment Control**

- \_\_\_\_\_ Temporary Sediment Control
  - \_\_\_\_\_ Slope Drains
  - \_\_\_\_\_ Bale Barriers
  - \_\_\_\_\_ Silt Fence and Silt Dike
  - \_\_\_\_\_ Filters
  - \_\_\_\_\_ Control Basins
- \_\_\_\_\_ Ditchliner Protection
- \_\_\_\_\_ Sodding and sprigging
- \_\_\_\_\_ Seeding
- \_\_\_\_\_ Mulching
- \_\_\_\_\_ Fertilizing
- \_\_\_\_\_ Mowing
- \_\_\_\_\_ Watering

**300      Bases**

- \_\_\_\_\_ Aggregate Base
- \_\_\_\_\_ Subbase
- \_\_\_\_\_ Lime treated subgrade
- \_\_\_\_\_ Rolling and sprinkling
- \_\_\_\_\_ Processing existing base and surface
- \_\_\_\_\_ Fly ash modified subgrade
- \_\_\_\_\_ Econocrete base
- \_\_\_\_\_ Bituminuous base
- \_\_\_\_\_ Other \_\_\_\_\_

**400      Surfaces**

- \_\_\_\_\_ Asphalt concrete pavement
- \_\_\_\_\_ Portland cement concrete pavement
- \_\_\_\_\_ Cold milling pavement
- \_\_\_\_\_ Concrete joint rehabilitation
- \_\_\_\_\_ Traffic bound surface course
- \_\_\_\_\_ Bituminous surface treatment
- \_\_\_\_\_ Tack coat
- \_\_\_\_\_ Prime coat
- \_\_\_\_\_ Rumblestrip
- \_\_\_\_\_ Diamond grinding
- \_\_\_\_\_ Other \_\_\_\_\_

**500 Structures**  
\_\_\_\_ Bridge decks  
\_\_\_\_ Concrete culverts  
\_\_\_\_ Earth retaining systems and sound barrier walls  
\_\_\_\_ Driven foundation piles  
\_\_\_\_ Penetrating water repellent treatment  
\_\_\_\_ Drilling shaft foundations  
\_\_\_\_ Concrete repair  
\_\_\_\_ Painting  
\_\_\_\_ Timber structures  
\_\_\_\_ Tie reinforcing steel  
\_\_\_\_ Other \_\_\_\_\_

**600 Incidental construction**  
\_\_\_\_ Riprap  
\_\_\_\_ Gabions  
\_\_\_\_ Curb and gutter, sidewalks, driveways, etc.  
\_\_\_\_ Manholes, drop or curb inlets, and junction boxes  
\_\_\_\_ Removal of structures and obstructions  
\_\_\_\_ Pipe railing  
\_\_\_\_ Guardrail  
\_\_\_\_ Fences  
\_\_\_\_ Monuments  
\_\_\_\_ Concrete median barrier  
\_\_\_\_ Edge drain  
\_\_\_\_ Other \_\_\_\_\_

**642 Contractor construction staking**

**700 Material Supplier** – list below \*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**800 Traffic Control**  
\_\_\_\_ Highway lighting, signals, and signing – electrical  
\_\_\_\_ Signs – non-electrical  
\_\_\_\_ Delineators  
\_\_\_\_ Traffic Stripe (Paint)  
\_\_\_\_ Traffic Stripe (Plastic)  
\_\_\_\_ Construction Zone Pavement Markings  
\_\_\_\_ Construction Signing and Traffic Control  
\_\_\_\_ Other \_\_\_\_\_

**Manufacturer** – list below \*

\_\_\_\_\_

**Trucking** – list below

\_\_\_\_\_

**Other services, not listed** \*

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\*See Nature of Business Page 4

**Professional Services**

**Engineering**

\_\_\_\_\_ Civil Engineering  
\_\_\_\_\_ Electrical Engineering  
\_\_\_\_\_ Geotechnical Engineering  
\_\_\_\_\_ Environmental Engineering  
\_\_\_\_\_ Other \_\_\_\_\_

**Architectural**

\_\_\_\_\_ Landscape Architecture  
\_\_\_\_\_ Architectural Engineering

**Accounting**

\_\_\_\_\_ Accounting

**Right-of-Way**

\_\_\_\_\_ Acquisition  
\_\_\_\_\_ Appraisal  
\_\_\_\_\_ Relocation  
\_\_\_\_\_ Utility  
\_\_\_\_\_ Engineering

**Other Professional Services – list below**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Below indicate the geographic area in which your firm is willing to work**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Facilities That Must Be Approved or Pre-certified by the **ODOT Materials Division** to Provide Materials on ODOT Projects:

- Reinforcing Steel Fabricators
- Structural Steel Fabricators
- Reinforcing Steel Epoxy Coaters/Fabricators
- Aluminum Sign Structure Fabricators
- Precast Concrete Pipe & Box Suppliers
- Precast Concrete Structure Suppliers
- Precast/Prestressed Concrete Beam Suppliers
- Corrugated Galvanized Metal Pipe Fabricators
- Plastic (Polythene) Drainage Pipe Manufacturers
- Hydraulic Cement Plants
- Fly Ash Suppliers
- Ground Granulated Blast Furnace Slag Suppliers
- Coarse Aggregate Quarries
- Fine Aggregate/Sand Pit Suppliers
- Asphalt Binders

Facilities That Must Be Approved or Pre-certified by a **Residency Office** to Provide Materials on ODOT Projects:

- Ready-Mix Concrete Suppliers
- Asphalt Concrete Suppliers

Category of Work That Must Be Approved or Pre-Certified by the **Materials Division** Prior to Performing Work on ODOT Projects:

- All Field Welders
- Private Testing Laboratories

**DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISE PROGRAM**  
**49 C.F.R. PART 26**

***UNIFORM CERTIFICATION APPLICATION***

**ROADMAP FOR APPLICANTS**

- **Should I apply?**
  - Is your firm at least 51%-owned by a socially and economically disadvantaged individual(s) who also controls the firm?
  - Is the disadvantaged owner a U.S. citizen or lawfully admitted permanent resident of the U.S.?
  - Is your firm a small business that meets the Small Business Administration's (SBA's) size standard and does not exceed \$22.41 million in gross annual receipts?
  - Is your firm organized as a for-profit business?

⇒ If you answered "Yes" to all of the questions above, you may be eligible to participate in the U.S. DOT DBE program.
- **Be sure to attach all of the required documents listed in the Documents Check List at the end of this form with your completed application.**
- **Where can I find more information?**
  - U.S. DOT – <http://osdbuweb.dot.gov/business/dbe/index.html> (this site provides useful links to the rules and regulations governing the DBE program, questions and answers, and other pertinent information)
  - SBA – <http://www.ntis.gov/naics> (provides a listing of NAICS codes) and <http://www.sba.gov/size/indextableofsize.html> (provides a listing of SIC codes)
  - 49 CFR Part 26 (the rules and regulations governing the DBE program)

*Under Sec. 26.107 of 49 CFR Part 26, dated February 2, 1999, if at any time, the Department or a recipient has reason to believe that any person or firm has willfully and knowingly provided incorrect information or made false statements, the Department may initiate suspension or debarment proceedings against the person or firm under 49 CFR Part 29, take enforcement action under 49 CFR Part 31, Program Fraud and Civil Remedies, and/or refer the matter to the Department of Justice for criminal prosecution under 18 U.S.C. 1001, which prohibits false statements in Federal programs.*

## Section 1: CERTIFICATION INFORMATION

### A. Prior/Other Certifications

Is your firm currently certified for any of the following programs? <i>(If Yes, check appropriate box(es))</i>	<input type="checkbox"/> DBE	Name of certifying agency:
		Has your firm's state UCP conducted an on-site visit?
		<input type="checkbox"/> Yes, on ____/____/____ State: _____ <input type="checkbox"/> No
	<input type="checkbox"/> 8(a)	
	<input type="checkbox"/> SDB	

### B. Prior/Other Applications and Privileges

Has your firm (under any name) or any of its owners, Board of Directors, officers or management personnel, ever withdrawn an application for any of the programs listed above, or ever been denied certification, decertified, or debarred or suspended or otherwise had bidding privileges denied or restricted by any state or local agency, or Federal entity? <input type="checkbox"/> Yes, on ____/____/____ <input type="checkbox"/> No If Yes, identify State and name of state, local, or Federal agency and explain the nature of the action:	
--	--

## Section 2: GENERAL INFORMATION

### A. Contact Information

(1) Contact person and Title:		(2) Legal name of firm:		
(3) Phone #:	(4) Other Phone #:	(5) Fax #:		
(6) E-mail:		(7) Website <i>(if have one)</i> :		
(8) Street address of firm <i>(No P.O. Box)</i> :		City:	County/Parish:	State:      Zip:
(9) Mailing address of firm <i>(if different)</i> :		City:	County/Parish:	State:      Zip:

### B. Business Profile

(1) Describe the primary activities of your firm and list the firm's NAICS codes:	(2) Federal Tax ID (if any):
(3) This firm was established on ____/____/____	(4) I/We have owned this firm since: ____/____/____
(5) Method of acquisition <i>(check all that apply)</i> : <input type="checkbox"/> Started new business <input type="checkbox"/> Bought existing business <input type="checkbox"/> Inherited business <input type="checkbox"/> Secured concession <input type="checkbox"/> Merger or consolidation <input type="checkbox"/> Other <i>(explain)</i> _____	
(6) Is your firm "for profit"?    • Yes    • No	<b>⊗ STOP!</b> If your firm is NOT for-profit, then you do NOT qualify for this program and do NOT need to fill out this application.



(7) Type of firm (*check all that apply*):

☐ Sole Proprietorship

☐ Partnership

☐ Corporation

☐ Limited Liability Partnership

☐ Limited Liability Corporation

☐ Joint Venture

☐ Other, Describe: \_\_\_\_\_

(8) Has your firm ever existed under different ownership, a different type of ownership, or a different name?

☐ Yes ☐ No

If Yes, explain: \_\_\_\_\_

(9) Number of employees: Full-time \_\_\_\_\_ Part-time \_\_\_\_\_ Total \_\_\_\_\_

(10) Specify the gross receipts of the firm for the last 3 years: Year \_\_\_\_\_ Total receipts \$ \_\_\_\_\_

Year \_\_\_\_\_ Total receipts \$ \_\_\_\_\_

Year \_\_\_\_\_ Total receipts \$ \_\_\_\_\_

### C. Relationships with Other Businesses

(1) Is your firm co-located at any of its business locations, or does it share a telephone number, P.O. Box, office space, yard, warehouse, facilities, equipment, or office staff, with any other business, organization, or entity?

☐ Yes ☐ No

If Yes, identify: Other Firm's name: \_\_\_\_\_

Explain nature of shared facilities: \_\_\_\_\_

(2) At present, or at any time in the past, has your firm:	(a) been a subsidiary of any other firm?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	(b) consisted of a partnership in which one or more of the partners are other firms?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	(c) owned any percentage of any other firm?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	(d) had any subsidiaries?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

(3) Has any other firm had an ownership interest in your firm at present or at any time in the past? ☐ Yes ☐ No

(4) If you answered "Yes" to any of the questions in (2)(a)-(d) and/or (3), identify the following for each (*attach extra sheets, if needed*):

	<u>Name</u>	<u>Address</u>	<u>Type of Business</u>
1.			
2.			
3.			

### D. Immediate Family Member Businesses

Do any of your immediate family members own or manage another company? • Yes • No

If Yes, then list (*attach extra sheets, if needed*):

	<u>Name</u>	<u>Relationship</u>	<u>Company</u>	<u>Type of Business</u>	<u>Own or Manage?</u>
1.					
2.					

### Section 3: OWNERSHIP

**Identify all individuals or holding companies with any ownership interest in your firm, providing the information requested below** *(If more than one owner, attach separate sheets for each additional owner):*

#### A. Background Information

(1) Name:	(2) Title:	(3) Home Phone #:
(4) Home Address <i>(street and number)</i> : _____ City: _____ State: _____ Zip: _____		
(5) Gender: <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female	(6) Ethnic group membership <i>(Check all that apply)</i> : <input type="checkbox"/> Black <input type="checkbox"/> Hispanic <input type="checkbox"/> Native American <input type="checkbox"/> Asian Pacific <input type="checkbox"/> Subcontinent Asian <input type="checkbox"/> Other <i>(specify)</i> _____	
(7) U.S. Citizen: <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
(8) Lawfully Admitted Permanent Resident: <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		

#### B. Ownership Interest

(1) Number of years as owner:	(2) Initial investment to acquire ownership interest in firm: <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="text-align: left;"><u>Type</u></th> <th style="text-align: left;"><u>Dollar Value</u></th> </tr> <tr> <td>Cash</td> <td>\$ _____</td> </tr> <tr> <td>Real Estate</td> <td>\$ _____</td> </tr> <tr> <td>Equipment</td> <td>\$ _____</td> </tr> <tr> <td>Other</td> <td>\$ _____</td> </tr> </table>	<u>Type</u>	<u>Dollar Value</u>	Cash	\$ _____	Real Estate	\$ _____	Equipment	\$ _____	Other	\$ _____
<u>Type</u>		<u>Dollar Value</u>									
Cash		\$ _____									
Real Estate	\$ _____										
Equipment	\$ _____										
Other	\$ _____										
(3) Percentage owned:											
(4) Familial relationship to other owners:											
(5) Shares of Stock: <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="text-align: left;"><u>Number</u></th> <th style="text-align: left;"><u>Percentage</u></th> <th style="text-align: left;"><u>Class</u></th> <th style="text-align: left;"><u>Date acquired</u></th> <th style="text-align: left;"><u>Method Acquired</u></th> </tr> <tr> <td colspan="5" style="height: 40px;"></td> </tr> </table>		<u>Number</u>	<u>Percentage</u>	<u>Class</u>	<u>Date acquired</u>	<u>Method Acquired</u>					
<u>Number</u>	<u>Percentage</u>	<u>Class</u>	<u>Date acquired</u>	<u>Method Acquired</u>							
(6) Does this owner perform a management or supervisory function for any other business? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If Yes, identify: Name of Business: _____ Function/Title: _____											
(7) Does this owner own or work for any other firm(s) that has a relationship with this firm <i>(e.g., ownership interest, shared office space, financial investments, equipment, leases, personnel sharing, etc.)</i> ? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If Yes, identify: Name of Business: _____ Function/Title: _____ Nature of Business Relationship: _____											

#### C. Disadvantaged Status – NOTE: Complete this section only for each owner applying for DBE qualification (i.e. for each owner claiming to be socially and economically disadvantaged)

(1) What is the Personal Net Worth (PNW) of the owner(s) applying for DBE qualification? <i>(Use and attach the Personal Financial Statement form at the end of this application; attach additional sheets if more than one owner is applying)</i>
(2) Has any trust been created for the benefit of this disadvantaged owner(s)? • Yes • No If Yes, explain <i>(attach additional sheets if needed)</i> :

## Section 4: CONTROL

**A. Identify your firm's Officers & Board of Directors** (If additional space is required, attach a separate sheet):

	Name	Title	Date Appointed	Ethnicity	Gender
(1) Officers of the Company	(a)				
	(b)				
	(c)				
	(d)				
	(e)				
(2) Board of Directors	(a)				
	(b)				
	(c)				
	(d)				
	(e)				

(3) Do any of the persons listed in (1) and/or (2) above perform a management or supervisory function for any other business?  $\pi$  Yes  $\pi$  No

If Yes, identify for each: Person: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_  
 Business: \_\_\_\_\_ Function: \_\_\_\_\_

(4) Do any of the persons listed (1) and/or (2) above own or work for any other firm(s) that has a relationship with this firm (e.g., ownership interest, shared office space, financial investments, equipment, leases, personnel sharing, etc.)?  $\pi$  Yes  $\pi$  No

If Yes, identify for each: Firm Name: \_\_\_\_\_ Person: \_\_\_\_\_  
 Nature of Business Relationship: \_\_\_\_\_

**B. Identify your firm's management personnel who control your firm in the following areas** (If more than two persons, attach a separate sheet):

	Name	Title	Ethnicity	Gender
(1) Financial Decisions (responsibility for acquisition of lines of credit, surety bonding, supplies, etc.)	a.			
	b.			
(2) Estimating and bidding	a.			
	b.			
(3) Negotiating and Contract Execution	a.			
	b.			
(4) Hiring/firing of management personnel	a.			
	b.			
(5) Field/Production Operations Supervisor	a.			
	b.			
(6) Office management	a.			
	b.			
(7) Marketing/Sales	a.			
	b.			
(8) Purchasing of major equipment	a.			
	b.			
(9) Authorized to Sign Company Checks (for any purpose)	a.			
	b.			
(10) Authorized to make	a.			

Financial Transactions	b.			
------------------------	----	--	--	--

(11) Do any of the persons listed in (1) through (10) above perform a management or supervisory function for any other business?  $\pi$  Yes  $\pi$  No

If Yes, identify for each: Person: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_  
Business: \_\_\_\_\_ Function: \_\_\_\_\_

(12) Do any of the persons listed in (1) through (10) above own or work for any other firm(s) that has a relationship with this firm (e.g., ownership interest, shared office space, financial investments, equipment, leases, personnel sharing, etc.)?

$\pi$  Yes  $\pi$  No

If Yes, identify for each: Firm Name: \_\_\_\_\_ Person: \_\_\_\_\_

Nature of Business Relationship:

**C. Indicate your firm's inventory in the following categories (attach additional sheets if needed):**

**(1) Equipment**

Type of Equipment	Make/Model	Current Value	Owned or Leased?
(a)			
(b)			
(c)			

**(2) Vehicles**

Type of Vehicle	Make/Model	Current Value	Owned or Leased?
(a)			
(b)			
(c)			

**(3) Office Space**

Street Address	Owned or Leased?	Current Value of Property or Lease
(a)		
(b)		

**(4) Storage Space**

Street Address	Owned or Leased?	Current Value of Property or Lease
(a)		
(b)		

**D. Does your firm rely on any other firm for management functions or employee payroll?  $\pi$  Yes  $\pi$  No**

If Yes, explain:

**E. Financial Information**

**(1) Banking Information:**

(a) Name of bank: \_\_\_\_\_ (b) Phone No: ( ) \_\_\_\_\_

(c) Address of bank: \_\_\_\_\_ City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

(2) **Bonding Information:** If you have bonding capacity, identify: (a) Binder No: \_\_\_\_\_  
 (b) Name of agent/broker \_\_\_\_\_ (c) Phone No: ( ) \_\_\_\_\_  
 (d) Address of agent/broker: \_\_\_\_\_ City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_  
 (e) Bonding limit: Aggregate limit \$ \_\_\_\_\_ Project limit \$ \_\_\_\_\_

**F. Identify all sources, amounts, and purposes of money loaned to your firm, including the names of any persons or firms securing the loan, if other than the listed owner:**

Name of Source	Address of Source	Name of Person Securing the Loan	Original Amount	Current Balance	Purpose of Loan
1.					
2.					
3.					

**G. List all contributions or transfers of assets to/from your firm and to/from any of its owners over the past two years (attach additional sheets if needed):**

Contribution/Asset	Dollar Value	From Whom Transferred	To Whom Transferred	Relationship	Date of Transfer
1.					
2.					
3.					

**H. List current licenses/permits held by any owner and/or employee of your firm (e.g. contractor, engineer, architect, etc.)(attach additional sheets if needed):**

Name of License/Permit Holder	Type of License/Permit	Expiration Date	License Number and State
1.			
2.			
3.			

**I. List the three largest contracts completed by your firm in the past three years, if any:**

Name of Owner/Contractor	Name/Location of Project	Type of Work Performed	Dollar Value of Contract
1.			
2.			
3.			

**J. List the three largest active jobs on which your firm is currently working:**

<b>Name of Prime Contractor and Project Number</b>	<b>Location of Project</b>	<b>Type of Work</b>	<b>Project Start Date</b>	<b>Anticipated Completion Date</b>	<b>Dollar Value of Contract</b>
1.					
2.					
3.					

## **AFFIDAVIT OF CERTIFICATION**

*This form must be signed and notarized for **each owner** upon which disadvantaged status is relied.*

**A MATERIAL OR FALSE STATEMENT OR OMISSION MADE IN CONNECTION WITH THIS APPLICATION IS SUFFICIENT CAUSE FOR DENIAL OF CERTIFICATION, REVOCATION OF A PRIOR APPROVAL, INITIATION OF SUSPENSION OR DEBARMENT PROCEEDINGS, AND MAY SUBJECT THE PERSON AND/OR ENTITY MAKING THE FALSE STATEMENT TO ANY AND ALL CIVIL AND CRIMINAL PEALTIES AVAILABLE PURSUANT TO APPLICABLE FEDERAL AND STATE LAW.**

I \_\_\_\_\_ (full name printed), swear or affirm under penalty of law that I am \_\_\_\_\_ (title) of applicant firm \_\_\_\_\_ (firm name) and that I have read and understood all of the questions in this application and that all of the foregoing information and statements submitted in this application and its attachments and supporting documents are true and correct to the best of my knowledge, and that all responses to the questions are full and complete, omitting no material information. The responses include all material information necessary to fully and accurately identify and explain the operations, capabilities and pertinent history of the named firm as well as the ownership, control, and affiliations thereof.

I recognize that the information submitted in this application is for the purpose of inducing certification approval by a government agency. I understand that a government agency may, by means it deems appropriate, determine the accuracy and truth of the statements in the application, and I authorize such agency to contact any entity named in the application, and the named firm's bonding companies, banking institutions, credit agencies, contractors, clients, and other certifying agencies for the purpose of verifying the information supplied and determining the named firm's eligibility.

I agree to submit to government audit, examination and review of books, records, documents and files, in whatever form they exist, of the named firm and its affiliates, inspection of its places(s) of business and equipment, and to permit interviews of its principals, agents, and employees. I understand that refusal to permit such inquiries shall be grounds for denial of certification.

If awarded a contract or subcontract, I agree to promptly and directly provide the prime contractor, if any, and the Department, recipient agency, or federal funding agency on an ongoing basis, current, complete and accurate information regarding (1) work performed on the project; (2) payments; and (3) proposed changes, if any, to the foregoing arrangements.

I agree to provide written notice to the recipient agency or Unified Certification Program (UCP) of any material change in the information contained in the original application within 30 calendar days of such change (e.g., ownership, address, telephone number, etc.).

I acknowledge and agree that any misrepresentations in this application or in records pertaining to a contract or subcontract will be grounds for terminating any contract or subcontract which may be awarded; denial or revocation of certification; suspension and debarment; and for initiating action under federal and/or state law concerning false statement, fraud or other applicable offenses.

I hereby certify that I am a (circle all that apply):

Female              Black American              Hispanic American              Native American  
Asian- Pacific American              Subcontinent Asian American  
Other (specify) \_\_\_\_\_.

I have held myself out as a member of that group and have acted as a member of that group. I certify that I am an owner of the company seeking DBE certification and that I have been subjected to racial or ethnic prejudice or cultural bias within American society because of my identity as a member of the above circled group.

I further certify that my personal net worth does not exceed \$1.32 million, and that my ability to compete in the free enterprise system has been impaired due to diminished capital and credit opportunities as compared to others in the same or similar line of business who are not socially and economically disadvantaged.

I declare, under penalty of perjury, that the information provided in this application and supporting documents relating to my disadvantaged status and me is true and correct.

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**NOTARY CERTIFICATE:**

\_\_\_\_\_  
**My Commission Expires**

\_\_\_\_\_  
**Notary Public**

\_\_\_\_\_  
**My Commission Number**



**DBE UNIFORM CERTIFICATION APPLICATION SUPPORTING DOCUMENTS CHECKLIST**  
**In order to complete your application for DBE certification, you must attach copies of all of the following documents as they apply to you and your firm.**

**All Applicants**

- π Work experience resumes (that include places of ownership/employment with corresponding dates and duties performed), for all owners, officers, directors, members, managers of your firm
- π Personal Financial Statement (form available with this application)
- π Personal tax returns for the past three years, if applicable, for each owner claiming disadvantaged status. Include all schedules and W2's.
- π Your firm's tax returns (gross receipts) and all related schedules for the past three years
- π Documented proof of contributions that clearly shows the source of funds used to acquire ownership for each owner (*e.g. both sides of cancelled checks*)
- π Your firm's signed loan agreements, security agreements, and bonding forms
- π Descriptions of all real estate (including office/storage space, etc.) owned/leased by your firm and documented proof of ownership/signed leases
- π List of equipment leased and signed lease agreements
- π List of construction equipment and/or vehicles owned and titles/proof of ownership
- π Documented proof of any transfers of assets to/from your firm and/or to/from any of its owners over the past two years
- π Year-end balance sheets and income statements for the past three years (*or life of firm, if less than three years*); a new business must provide a current balance sheet and income statement.
- π All relevant licenses, license renewal forms, permits, and haul authority forms
- π DBE and SBA 8(a) or SDB certifications, denials, and/or decertifications, if applicable
- π Bank authorization and signatory cards
- π Schedule of salaries (or other compensation or remuneration) paid to all owners, officers, directors, members, managers of your firm
- π Trust agreements held by any owner claiming disadvantaged status, if any.
- π Current Payroll
- π Proof of liability insurance and workers' compensation insurance, if applicable.

**Partnership or Joint Venture**

- π Original and any amended Partnership or Joint Venture Agreements

**Corporation or LLC**

- π Official Certificate of Incorporation (*signed by the state official*), and Articles of Incorporation filed with the State.
- π Both sides of all corporate stock certificates and your firm's stock transfer ledger
- π Shareholders' Agreement
- π Minutes of all stockholders and board of directors meetings
- π Corporate by-laws and any amendments
- π Corporate bank resolution and bank signature cards
- π Official Certificate of Formation and Operating Agreement with any amendments (for LLCs)

**Trucking Company**

- π Documented proof of ownership of the company
- π Insurance agreements for each truck owned or operated by your firm
- π Title(s) and registration certificate(s) for each truck owned or operated by your firm
- π List of U.S. DOT numbers for each truck owned or operated by your firm

**Regular Dealer**

- π Proof of warehouse ownership or lease
- π List of product lines carried
- π List of distribution equipment owned and/or leased

**NOTE: The specific state UCP to which you are applying may have additional required documents that you must also supply with your application. Contact the appropriate certifying agency to which you are applying to find out if more is required.**

**Regulatory Services**  
Oklahoma Department of Transportation

**Complete this form for: (1) each socially disadvantaged proprietor, (2) each socially disadvantaged limited and general partner whose combined interest totals 51% or more, or (3) each socially disadvantaged stockholder making up 51% or more of voting stock.**

Name \_\_\_\_\_ Business Phone (     ) \_\_\_\_\_

Residence Address \_\_\_\_\_ Residence Phone (     ) \_\_\_\_\_

City, State & Zip \_\_\_\_\_

Business Name of Applicant \_\_\_\_\_

**PERSONAL FINANCIAL STATEMENT**

As of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_

<b>ASSETS</b>	(Omit Cents)	<b>LIABILITIES</b>	(Omit Cents)
Cash on hand and in banks	\$ _____	Accounts Payable	\$ _____
Savings Accounts	\$ _____	Notes Payable to Banks and Others (Describe in Section 1)	\$ _____
IRA or Other Retirement Account	\$ _____	Installment Account (Auto)	\$ _____
Accounts and Notes Receivable	\$ _____	Installment Account (Other)	\$ _____
Life Insurance - Cash Surrender Value Only (Complete Section 7)	\$ _____	Loan on Life Insurance	\$ _____
Stocks and Bonds (Describe in Section 2)	\$ _____	Mortgages on Real Estate (Describe in Section 3)	\$ _____
Real Estate (Describe in Section 3)	\$ _____	Unpaid Taxes (Describe in Section 5)	\$ _____
Automobile(s) - Present Value	\$ _____	Other Liabilities (Describe in Section 6)	\$ _____
Other Personal Property (Describe in Section 4)	\$ _____		
Other Assets (Describe in Section 4)	\$ _____		
		<b>Total Liabilities</b>	\$ _____
<b>Total Assets</b>	\$ _____	<b>Net Worth</b> <i>(Total Assets minus Total Liabilities)</i>	\$ _____

<b>Source of Income</b>	<b>Contingent Liabilities</b>
Salary	As Endorser or Co-Maker
Net Investment Income	Legal Claims & Judgments
Real Estate Income	Provisions for Federal Income Tax
Other Income	Other Special Debt

**Section 1. Notes Payable to Bank and Others** *(Use attachment if necessary. Each attachment must be identified as a part of this statement and signed.)*

Name and Address of Noteholder(s)	Original Balance	Current Balance	Payment Amount	Frequency (monthly, etc.)	How Secured or Endorsed Type of Collateral

<b>Section 2. Stocks and Bonds</b> <i>(Use attachment if necessary. Each attachment must be identified as a part of this statement and signed.)</i>					
Number of Shares	Name of Securities	Cost	Market Value	Date of Exchange	Total Value

<b>Section 3. Real Estate Owned</b> <i>(List each parcel separately. Use attachment if necessary. Each attachment must be identified as a part of this statement and signed.)</i>			
	Property A	Property B	Property C
Type of Property			
Address			
Date Purchased			
Present Value			
Original Cost			
Mortgage Balance			

**Section 4. Other Personal Property and Other Assets.** *(Describe, and if any is pledged as security, state name and address of lien holder, amount of lien, terms of payment, and if delinquent, describe delinquency.)*

**Section 5. Unpaid Taxes** *(Describe in detail, as to type, to whom payable, when due, amount, and to what property, if any, a tax lien attaches.)*

**Section 6. Other Liabilities** *(Describe in detail.)*

**Section 7. Life Insurance Held** *(Give face amount and cash surrender value of policies - name of insurance company and beneficiaries.)*

I authorize the Oklahoma Department of Transportation to verify the accuracy of the statements made in order to determine whether I meet the standards of economic disadvantage for participation in the DBE Program at the Oklahoma Department of Transportation. I certify that to the best of my knowledge the information provided is true, accurate, and complete.

Signature:	Title:	SSN:	Date:

State of: \_\_\_\_\_  
 County of: \_\_\_\_\_  
 On \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, before me appeared \_\_\_\_\_  

*(Owner's name)*

 To me personally known, and who, being duly sworn, did execute the foregoing document and did so as his or her free act and deed.  
 NOTARY PUBLIC \_\_\_\_\_  
 COMMISSION EXPIRES \_\_\_\_\_ SEAL (If Required)  
 COMMISSION NUMBER \_\_\_\_\_

Disadvantaged Business Enterprise's "Uniform Certification  
Application" form – Spanish Version



## PROGRAMA DE CERTIFICACIÓN UNIFICADO DE OKLAHOMA (OUCP)

**Estimado propietario de la empresa:**

Gracias por su interés en participar en el Programa de Certificación Unificado de Oklahoma (OUCP) para empresas desfavorecidas (DBE). Según lo que exige el Departamento de Transporte de Estados Unidos (U.S. DOT) en el programa DBE, 49 Código de Reglamentos Federales (CFR), Parte 26, todos los destinatarios de ayuda económica federal de U.S. DOT deben participar en un UCP estatal. El UCP es un procedimiento de certificación de “Una sola vez” que eliminará la necesidad de que las empresas DBE obtengan certificaciones de varias agencias dentro del estado que son destinatarios o beneficiarios de U.S. DOT.

El UCP de Oklahoma es responsable de certificar empresas y de recopilar y mantener una base de datos de DBE certificadas para destinatarios de U.S. DOT, conforme a 49 CFR Parte 26. El Departamento de Transporte de Oklahoma (ODOT) es la agencia que certifica el OUCP y procesará todas las solicitudes y mantendrá la base de datos de empresas DBE certificadas para el estado de Oklahoma.

Complete la solicitud adjunta si desea que se lo considere para la certificación DBE y su empresa cumple con las siguientes normas de certificación. Puede enviar la solicitud completada a:

**Civil Rights Division, External Programs  
Oklahoma Department of Transportation  
200 N.E. 21<sup>st</sup> Street, Room 1-C-5  
Oklahoma City, Oklahoma 73105  
(405) 521-6046  
1-800-788-4539**

## INSTRUCCIONES

Complete todas las partes de la solicitud, coloque “N/C” junto a los elementos que no corresponden. Incluya todas las copias de los documentos que se requieren en la solicitud y certifique el *Affidavit de certificación* y la *Declaración de patrimonio neto personal*. Es posible que se solicite documentación adicional si se considera necesario para tomar una decisión con respecto a la certificación. Las solicitudes incompletas no se procesarán hasta que se envíen los documentos requeridos. Se recomienda que guarde una copia de todos los documentos enviados para su registro.

**Recuerde: Ya no es necesario solicitar a más de una agencia la certificación DBE bajo 49 CFR Parte 26. Si su empresa cumple con los criterios de certificación, se la incorporará al Directorio DBE, que lo utilizan todos los destinatarios y beneficiarios de U.S. DOT en Oklahoma. Solamente las empresas certificadas como DBE elegibles pueden participar en los programas DBE de los destinatarios y beneficiarios de U.S. DOT de Oklahoma.**

***Para empresas que están fuera del estado:*** el UCP de Oklahoma no procesará una nueva solicitud de certificación DBE de una empresa que tenga su lugar comercial principal en otro estado a menos que la empresa ya se haya certificado en ese estado. Si su empresa se encuentra fuera de Oklahoma y actualmente está certificada como DBE bajo 49 CFR Parte 26 en el estado de origen, envíe el paquete de certificación completado, junto con las copias de la carta de certificación al Departamento de Transporte de Oklahoma.

El ODOT evaluará la información que figura en la solicitud, junto con los datos obtenidos durante la revisión en el lugar para determinar si su empresa cumple con los criterios de elegibilidad para calificar como DBE.

Se le informará la decisión por carta. Si la solicitud se aprueba y se certifica su empresa como DBE, se la agregará al directorio de OUCP de DBE certificadas. También brindará una breve descripción del tipo de trabajo que está habilitado a realizar según el programa. El directorio de DBE certificadas se puede encontrar en el sitio Web de ODOT <http://www.okladot.state.ok.us>.

***Proceso de negación/apelación:*** Si se le niega la certificación, puede solicitar, por escrito, una reconsideración de su solicitud dentro de los 15 días de recepción de la carta de denegación. Cuando se le niega la certificación a una empresa, no puede volver a solicitar la certificación durante un período de 12 meses a partir de la recepción de la carta de denegación de la empresa.

También puede apelar la denegación de la certificación al Departamento de Transporte de Estados Unidos dentro de los 90 días a partir de la fecha en que se le informó que se denegó la certificación. Debe enviar la correspondencia a la siguiente dirección:

**U.S. Department of Transportation  
Office of Civil Rights  
400 Seventh Street, SW, Room 2401  
Washington, DC 20590**

## APÉNDICE A

### DEFINICIÓN DE TÉRMINOS

*Afiliación:* tiene el mismo significado que tiene el término en las reglamentaciones de la Administración de microempresas (SBA), 13 CFR Parte 121. Las empresas son afiliadas cuando, directa o indirectamente; una empresa controla o tiene el poder de controlar a otra; o existe una identidad de interés entre las partes de tal forma que pueda encontrarse esa afiliación. Al determinar si existe la afiliación, es necesario considerar todos los factores apropiados, incluida la propiedad en común, la administración en común y las relaciones contractuales. Las afiliadas se deben considerar todas juntas al determinar si una empresa cumple con los criterios de microempresa y el capital establecido por la ley en la participación de empresas en el programa DBE. La afiliación también puede afectar los temas de administración, propiedad y control.

*Cumplimiento:* significa que un destinatario implementó correctamente los requisitos de esta parte.

*Contrato:* significa que una relación con obligatoriedad jurídica obliga al vendedor a proporcionar suministros o servicios (que incluyen pero no se limitan a servicios de construcción y profesionales) y al comprador a pagarlos.

*Contratista:* se refiere a una persona que participa, a través de un contrato o subcontrato (en cualquier nivel), en un proyecto de carretera, tránsito o aeropuerto asistido por el DOT.

*Empresa desfavorecida o DBE:* se refiere a una microempresa con fines de lucro que es el 51 por ciento propiedad de una o más personas desfavorecidas social y económicamente o, en el caso de una empresa, en la que el 51 por ciento de las existencias son propiedad de una o más personas, y cuya administración y operaciones comerciales diarias las controlan una o más de las personas desfavorecidas social y económicamente que la poseen.

*Esfuerzos de buena fe:* significa que los esfuerzos por lograr el objetivo de una DBE u otro requisito que, por su alcance, intensidad y aptitud para el objetivo, se puede esperar que cumpla razonablemente con los requisitos del programa.

*Familiar directo:* es decir, padre, madre, esposo, esposa, hijo, hija, hermano, hermana, abuela, abuelo, nieto, nieta, suegra o suegro.

*Tribu india:* significa cualquier tribu india, banda, nación u otro grupo o comunidad organizada de indios, incluido cualquier ANC, que se organiza como elegible para los programas y servicios especiales proporcionados por los Estados Unidos a los indios debido a su condición de indios, o es reconocido como tal por el estado en el que reside la tribu, banda, nación, grupo o comunidad.

*Sociedad conjunta:* significa una asociación de una empresa DBE y una o más empresas para llevar a cabo una única empresa con fines de lucro, para lo cual las partes fusionan la propiedad, el capital, los esfuerzos, las habilidades y el conocimiento, y en la cual DBE es responsable de una parte distinta y definida claramente del trabajo del contrato y cuyo aporte en la contribución de capital, control, administración, riesgos y ganancias de la sociedad conjunta guarda relación con el interés de dominio.

*Hawaiano nativo:* denota cualquier persona cuyos ancestros eran nativos, antes de 1778, del área que ahora comprende el estado de Hawái.

*Patrimonio neto personal:* denota el patrimonio neto de los activos restantes de una persona después de que se deducen las responsabilidades totales. El patrimonio neto personal de una persona no incluye: El interés de dominio de la persona en una empresa DBE solicitante o participante, o el patrimonio neto de la persona en su principal lugar de residencia. El patrimonio neto personal de una persona incluye solamente su participación en los activos que posee conjuntamente o como comunidad de bienes con el cónyuge de la persona.

*Principal clasificación de la industria:* significa la designación del Sistema Norteamericano de Clasificación de Industrias (NAICS) que mejor describe el negocio principal de una empresa.

*Lugar comercial principal:* denota la ubicación del negocio donde las personas que administran las operaciones diarias de la empresa pasan la mayor parte de la jornada laboral y donde se mantienen los principales registros comerciales de la administración. Si las oficinas desde donde se realiza la administración y donde se mantienen los registros comerciales están en distintas ubicaciones, el destinatario determinará el lugar comercial principal para los fines del programa DBE.

*Con conciencia de raza:* medida o programa que se centra específicamente en la ayuda de DBE solamente, incluidas DBE de mujeres.

*No racista:* medida o programa que se utiliza, o puede utilizarse, para ayudar a todas las microempresas. A los fines de esta parte, no racista incluye la neutralidad de género.

*Destinatario:* denota cualquier entidad, pública o privada, a la cual se le extiende la ayuda financiera del DOT, ya sea directamente o a través de otro destinatario, a través de los programas de la Administración federal de aviación (FAA por sus siglas en inglés), la Administración federal de autopistas (FHWA por sus siglas en inglés) o la Administración federal de transporte (FTA por sus siglas en inglés), o quien haya solicitado esa ayuda.

*Empresa certificada como SBA:* se refiere a las empresas que tienen una certificación actual y válida de SBA o reconocida por ella bajo los programas 8(a) BD o DBD.

*Microempresa:* significa, con respecto a las empresas que pretenden participar como DBE en los contratos asistidos por el DOT, una empresa pequeña según se la define en la sección 3 de la Ley de Microempresas y las reglamentaciones de la SBA que la implementan (13 CFR Parte 121), que tampoco excede el capital en los ingresos brutos anuales promedio que se especifican en 49 CFR Parte 26.65(b).

*Persona desfavorecida social y económicamente:* se refiere a cualquier ciudadano (o residente permanente legal) de los Estados Unidos, que es una persona que el destinatario cree que es desfavorecido social y económicamente en forma independiente; cualquier persona perteneciente a los siguientes grupos, miembro de los cuales se presume refutablemente que están desfavorecidos social y económicamente: Afroamericanos, hispanoamericanos, amerindios, estadounidenses de origen asiático pacífico, estadounidenses del subcontinente asiático, mujeres y cualquier grupo adicional cuyos miembros son designados como desfavorecidos social y económicamente por la SBA, en ese momento en que entra en vigencia la designación de la SBA.

*Empresa propiedad de una tribu:* se refiere a cualquier empresa que es el 51 por ciento propiedad de una tribu india, según se define en esta sección.



**Naturaleza de la empresa:** Marque el tipo de trabajo que realiza su empresa. Si el tipo de trabajo que realiza su empresa no se enumera en la lista, indique el servicio que presta.

**Servicios de construcción**

**200 Nivelación y drenaje**

- \_\_\_\_\_ Limpieza y excavación
- \_\_\_\_\_ Excavación y terraplenado
- \_\_\_\_\_ Nivelación con máquina
- \_\_\_\_\_ Recuperación de la capa superficial de la tierra
- \_\_\_\_\_ Otro \_\_\_\_\_

**200 Control de erosión y sedimentos**

- \_\_\_\_\_ Control temporal de sedimentos
- \_\_\_\_\_ Drenaje de pendiente
- \_\_\_\_\_ Barreras de fardo
- \_\_\_\_\_ Cerca de sedimentación y dique para retención de sedimentos
- \_\_\_\_\_ Filtros
- \_\_\_\_\_ Cuencas de control
- \_\_\_\_\_ Protección del delineador de zanja
- \_\_\_\_\_ Cobertura con césped y plantación de gajos
- \_\_\_\_\_ Siembra
- \_\_\_\_\_ Acolchonamiento de suelos
- \_\_\_\_\_ Fertilización
- \_\_\_\_\_ Siega
- \_\_\_\_\_ Riego

**300 Bases**

- \_\_\_\_\_ Base agregada
- \_\_\_\_\_ Subbase
- \_\_\_\_\_ Capa de asiento tratada con cal
- \_\_\_\_\_ Apisonamiento y rociado
- \_\_\_\_\_ Procesamiento de base y superficie existentes
- \_\_\_\_\_ Capa de asiento modificada por la ceniza
- \_\_\_\_\_ Base de econocreto
- \_\_\_\_\_ Base bituminosa
- \_\_\_\_\_ Otro \_\_\_\_\_

**400 Superficies**

- \_\_\_\_\_ Pavimento de concreto asfáltico
- \_\_\_\_\_ Pavimento de concreto con cemento Pórtland
- \_\_\_\_\_ Perfilado de pavimento en frío
- \_\_\_\_\_ Rehabilitación de juntas de concreto
- \_\_\_\_\_ Carpeta de rodamiento destinada al tráfico
- \_\_\_\_\_ Tratamiento de superficie bituminosa
- \_\_\_\_\_ Capa adhesiva
- \_\_\_\_\_ Capa de imprimación
- \_\_\_\_\_ Rodillo franjador
- \_\_\_\_\_ Esmerilado con punta de diamante
- \_\_\_\_\_ Otro \_\_\_\_\_

<b>500</b>	<b>Estructuras</b> _____ Cubiertas del puente _____ Conductos de concreto _____ Sistemas de retención de tierra y paredes reductoras de ruidos _____ Pilotes hincados posteriormente _____ Tratamiento contra la penetración de agua _____ Columnas de perforación _____ Reparación del concreto _____ Pintura _____ Estructuras de madera _____ Acero de refuerzo de anclaje _____ Otro _____
<b>600</b>	<b>Construcción incidental</b> _____ Pedraplén _____ Gaviones _____ Bordillo y canaleta, acera, caminos de acceso, etc. _____ Bocas de alcantarilla, caída o entradas del bordillo y cajas de conexión _____ Eliminación de estructuras y obstrucciones _____ Pasamanos _____ Barandilla _____ Vallas _____ Monumentos _____ Barrera central de concreto _____ Drenaje lateral _____ Otro _____
<b>642</b>	_____ <b>Estacado de la construcción del contratista</b>
<b>700</b>	_____ <b>Proveedor de materiales</b> – enumere a continuación * _____ _____
<b>800</b>	<b>Control de tráfico</b> _____ Iluminación de la carretera, señales y señalización: eléctricas _____ Señales: no eléctricas _____ Delineadores _____ Raya del tráfico (Pintada) _____ Raya del tráfico (Plástica) _____ Marcas en el pavimento en la zona de construcción _____ Control del tráfico y señalización de la construcción _____ Otro _____
	<b>Fabricante– enumere a continuación *</b> _____ _____
	<b>Transporte– enumere a continuación *</b> _____ _____
	<b>Otros servicios, no enumerados *</b> _____ _____ _____

\*Consulte la naturaleza de la empresa en la página 4

**Servicios profesionales**

**Ingeniería**

- ☐ Ingeniería civil
- ☐ Ingeniería eléctrica
- ☐ Ingeniería geotécnica
- ☐ Ingeniería ambiental
- ☐ Otro \_\_\_\_\_

**Arquitectónico**

- ☐ Arquitectura de paisajes
- ☐ Ingeniería arquitectónica

**Contabilidad**

- ☐ Contabilidad

**Derecho de paso**

- ☐ Adquisición
- ☐ Evaluación
- ☐ Reubicación
- ☐ Servicios públicos
- ☐ Ingeniería

**Otros servicios profesionales – enumere a continuación**

---

---

---

---

**A continuación, indique el área geográfica en la que desea trabajar su empresa**

---

---

Instalaciones que deben estar aprobadas o precertificadas por la **División de materiales de ODOT**  
para proporcionar materiales en proyectos de ODOT

Fabricantes de acero de refuerzo  
Fabricantes de acero estructural  
Fabricantes/Revestidores epóxicos de acero de refuerzo  
Fabricantes de estructuras de señales de aluminio  
Proveedores de cajas y tuberías de concreto prefabricadas  
Proveedores de estructuras de concreto prefabricadas  
Proveedores de vigas de concreto pretensado/precubierto  
Fabricantes de tuberías de metal galvanizadas corrugadas  
Fabricantes de tuberías de drenaje (politeno) plásticas  
Plantas de cemento hidráulico  
Proveedores de ceniza  
Proveedores de escoria granulada de alto horno  
Canteras de agregados de construcción  
Proveedores de arenoso/árido fino  
Adhesivos de asfalto

Instalaciones que deben estar aprobadas o precertificadas por una **Oficina de residencia**  
para proporcionar materiales en proyectos de ODOT

Proveedores de concreto preamasado  
Proveedores de concreto asfáltico

Categoría de trabajo que debe estar aprobada o precertificada por la **División de materiales**  
antes de realizar el trabajo en proyectos de ODOT

Soldadores en todos los campos  
Laboratorios de prueba privados

**PROGRAMA PARA EMPRESAS DESFAVORECIDAS**  
**49 C.F.R. PARTE 26**

## ***SOLICITUD DE LA CERTIFICACIÓN UNIFORME***

### **GUÍA BÁSICA PARA LOS SOLICITANTES**

- **¿Debo realizar la solicitud?**
  - ¿Su empresa es el 51 por ciento propiedad de una persona desfavorecida social y económicamente que también controla la empresa?
  - ¿El propietario desfavorecido es un ciudadano estadounidense o residente permanente legal en los Estados Unidos?
  - ¿Su empresa es una microempresa que cumple con la norma de tamaño de la Administración de microempresas (SBA) y no excede los \$20,41 millones de ingresos bruto anuales?
  - ¿Su empresa está organizada como empresa con fines de lucro?

⇒ Si responde que “Sí” a todas las preguntas de arriba, puede participar en el programa DBE de U.S. DOT.
- **¿Existe una forma más sencilla de realizar la solicitud?**

Si actualmente está certificado por la SBA como empresa 8(a) o SDB, puede realizar un proceso de solicitud de certificación simplificado. En este proceso, la agencia que otorga la certificación a la cual realiza la solicitud aceptará el paquete de solicitud de SBA actual en vez de solicitarle que complete y envíe este formulario. **NOTA: Debe cumplir con los requisitos del programa DBE, incluso someterse a una revisión en el lugar.**
- **Asegúrese de adjuntar todos los documentos requeridos que se enumeran en la lista de control de documentos al final de este formulario con la solicitud completada.**
- **¿Dónde puedo obtener más información?**
  - U.S. DOT – <http://osdbuweb.dot.gov/business/dbe/index.html> (este sitio proporciona enlaces útiles a las reglas y reglamentaciones que rigen el programa DBE, preguntas y respuestas, y otra información pertinente)
  - SBA – <http://www.ntis.gov/naics> (proporciona una lista de códigos de NAICS) y <http://www.sba.gov/size/index/tableofsize.html> (proporciona una lista de códigos SIC)
  - 49 CFR Parte 26 (las reglas y reglamentaciones que rigen el programa DBE)

En la Sección 26.107 de 49 CFR Parte 26, con fecha 2 de febrero de 1999, si en algún momento, el Departamento o un destinatario tiene algún motivo para pensar que cualquier persona o empresa intencionalmente y con conocimiento de causa proporcionó información incorrecta o hizo declaraciones falsas, el Departamento puede iniciar procesos de suspensión o expulsión de la persona o empresa bajo 49 CFR Parte 29, tomar una medida coercitiva bajo 49 CFR Parte 31, Programa de Fraude y Remedios Civiles, o derivar el asunto al Departamento de Justicia para el proceso criminal bajo el 18 U.S.C. 1001, que prohíbe las declaraciones falsas en los

programas federales.

## Sección 1: INFORMACIÓN SOBRE LA CERTIFICACIÓN

### A. Certificaciones anteriores/Otras certificaciones

¿Su empresa está actualmente certificada por alguno de los siguientes programas? (Si la respuesta es Sí, marque la casilla correspondiente)	$\pi$ DBE	Nombre de la agencia que otorga la certificación:
		¿El UCP del estado de su empresa realizó una visita al lugar?
		$\pi$ Sí, el ____ / ____ / ____ Estado: _____ $\pi$ No
	$\pi$ 8(a)	
	$\pi$ SDB	

### B. Solicitudes y privilegios anteriores/Otras solicitudes y privilegios

<p>¿Alguna vez su empresa (bajo algún nombre) o alguno de los propietarios, junta directiva, funcionarios o personal de administración, retiró una solicitud por alguno de los programas que se enumeran más arriba, o alguna vez se le negó la certificación, anuló la certificación, excluyó o suspendió, o alguna agencia local o estatal o entidad federal le negó o restringió los privilegios de licitación?</p> <p><math>\pi</math> Sí, el ____ / ____ / ____ <math>\pi</math> No</p> <p>Si la respuesta es Sí, identifique el estado y el nombre de la agencia estatal, local o federal y explique la naturaleza de la acción:</p>
--

## Sección 2: INFORMACIÓN GENERAL

### A. Información de contacto

(1) Persona de contacto y título:		(2) Nombre legal de la empresa:			
(3) N° de teléfono:	(4) N° de teléfono alternativo:	(5) Fax:			
(6) Correo electrónico:		(7) Sitio Web (si tiene):			
(8) Dirección de la empresa (N° de apartado postal):		Ciudad:	Condado/Distrito:	Estado:	Código postal:
(9) Dirección postal de la empresa (si es diferente):		Ciudad:	Condado/Distrito:	Estado:	Código postal:

### B. Perfil comercial

(1) Describa las actividades principales de su empresa:		(2) Identificación tributaria federal (si existe):	
(3) Esta empresa se fundó el ____ / ____ / ____		(4) Soy/Somos propietario(s) de esta empresa desde: ____ / ____ / ____	
<p>(5) Método de adquisición (marque las opciones que correspondan):</p> <p><math>\pi</math> Inició una nueva empresa   <math>\pi</math> Compró una empresa existente   <math>\pi</math> Heredó la empresa   <math>\pi</math> Concesión asegurada</p> <p><math>\pi</math> Fusión o consolidación   <math>\pi</math> Otro (explique) _____</p>			
(6) ¿Su empresa tiene “fines de lucro”?		<p><input type="checkbox"/> Sí   <input type="checkbox"/> No</p> <p><b>⊗ DETÉNGASE</b> Si su empresa NO tiene fines de lucro, NO califica para este programa y NO debe completar esta solicitud.</p>	

(7) Tipo de empresa (marque las opciones que correspondan):

☐ Empresa unipersonal

☐ Asociación

☐ Corporación

☐ Sociedad anónima

☐ Sociedad en comandita simple

☐ Sociedad conjunta

☐ Otro, describa: \_\_\_\_\_

(8) ¿Su empresa alguna vez existió bajo una propiedad diferente, un tipo de propiedad diferente o un nombre diferente?

☐ Sí ☐ No

Si la respuesta es Sí, explique: \_\_\_\_\_

(9) Cantidad de empleados: De tiempo completo \_\_\_\_\_ De tiempo parcial \_\_\_\_\_ Total \_\_\_\_\_

(10) Especifique los ingresos brutos de la empresa durante los últimos 3 años:

Año _____	Ingresos totales \$ _____
Año _____	Ingresos totales \$ _____
Año _____	Ingresos totales \$ _____

### C. Relaciones con otras empresas

(1) ¿Su empresa está ubicada en algunas de las ubicaciones del negocio, o comparte el número de teléfono, apartado postal, espacio de oficina, jardín, depósito, instalaciones, equipos o personal de oficina con alguna otra empresa, organización o entidad?

☐ Sí ☐ No

Si la respuesta es Sí, identifíquela: Nombre de la otra empresa: \_\_\_\_\_

Explique la naturaleza de las instalaciones compartidas: \_\_\_\_\_

(2) ¿En la actualidad, o en algún momento en el pasado, su empresa:	(a) fue subsidiaria de otra empresa?	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No
	(b) consistió en una asociación en la que uno o más de los socios son otras empresas?	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No
	(c) era propietaria de un porcentaje de otra empresa?	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No
	(d) tuvo subsidiarias?	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No

(3) ¿Alguna otra empresa tuvo interés de dominio en su empresa en la actualidad o en algún momento en el pasado?

☐ Sí ☐ No

(4) Si respondió que "Sí" a alguna de las preguntas en (2)(a)-(d) o (3), identifique lo siguiente en cada una las opciones (adjunte hojas adicionales si es necesario):

<u>Nombre</u>	<u>Dirección</u>	<u>Tipo de empresa</u>
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____

### D. Empresas de familiares directos

¿Alguno de sus familiares directos posee o administra otra empresa? • Sí • No

Si la respuesta es Sí, enumere (adjunte hojas adicionales si es necesario):

<u>Nombre</u>	<u>Relación</u>	<u>Empresa</u>	<u>Tipo de empresa</u>	<u>¿Posee o administra?</u>
1. _____	_____	_____	_____	_____
2. _____	_____	_____	_____	_____



### Sección 3: PROPIEDAD

**Identifique todas las personas o empresas matrices que tienen participación accionaria en su empresa, proporcione la información que se solicita a continuación (Si es más de un propietario, adjunte hojas separadas para cada propietario adicional):**

#### A. Información básica

(1) Nombre:	(2) Título:	(3) N° de teléfono particular:
(4) Domicilio particular (calle y número): Ciudad: Estado: Código postal:		
(5) Género: <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Femenino	(6) Miembro de grupo étnico (Marque las opciones que correspondan): <input type="checkbox"/> Afroamericano <input type="checkbox"/> Hispanoamericano <input type="checkbox"/> Amerindio <input type="checkbox"/> Estadounidense de origen asiático pacífico <input type="checkbox"/> Estadounidense del subcontinente asiático <input type="checkbox"/> Otro (especifique) _____	
(7) Ciudadano estadounidense: <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No		
(8) Residente permanente legal: <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No		

#### B. Participación accionaria

(1) Cantidad de años como propietario:	(2) Inversión inicial para adquirir la participación accionaria en la empresa:	<u>Tipo</u>	<u>Valor del dólar</u>
(3) Porcentaje de propiedad:		Efectivo	\$
(4) Relación familiar con los demás propietarios:		Bienes raíces	\$
		Equipos	\$
		Otros	\$
(5) Acciones: <u>Cantidad</u> <u>Porcentaje</u> <u>Clase</u> <u>Fecha de adquisición</u> <u>Método de adquisición</u>			
(6) ¿Este propietario desempeña una función de administración o supervisión en alguna otra empresa? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No Si la respuesta es Sí, identifíquela: Nombre de la empresa: _____ Función/Título: _____			
(7) ¿Este propietario posee o trabaja para alguna otra empresa que tiene una relación con esta empresa (por ejemplo, participación accionaria, espacio de oficina compartido, inversiones financieras, equipos, contratos de arrendamiento, uso compartido de personal, etc.)? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No Si la respuesta es Sí, identifíquela: Nombre de la empresa: _____ Función/Título: _____ Naturaleza de la relación comercial: _____			

#### C. Estado desfavorecido – NOTA: Complete esta sección solamente para cada propietario que solicite la calificación DBE (es decir, para cada propietario que acusa ser social y económicamente desfavorecido)

(1) ¿Cuál es el patrimonio neto personal (PNW) del propietario que solicita la calificación DBE? (Use y adjunte el formulario de la Declaración financiera personal al final de esta solicitud; adjunte hojas adicionales si más de un propietario realiza la solicitud)
(2) ¿Se creó un fideicomiso para el beneficio de este propietario desfavorecido? • Sí • No Si la respuesta es Sí, explique (adjunte hojas adicionales si es necesario):

## Sección 4: CONTROL

**A. Identifique los funcionarios y la junta directiva de su empresa** (si se requiere espacio adicional, adjunte una hoja por separado):

	Nombre	Título	Fecha en que se lo designó	Origen étnico	Género
(1) Funcionarios de la empresa	(a)				
	(b)				
	(c)				
	(d)				
	(e)				
(2) Junta directiva	(a)				
	(b)				
	(c)				
	(d)				
	(e)				

(3) ¿Alguna de las personas que se enumeran en (1) y (2) más arriba desempeña una función de administración o supervisión en alguna otra empresa?  $\pi$  Sí  $\pi$  No

Si la respuesta es Sí, identifique: Persona: \_\_\_\_\_ Título: \_\_\_\_\_  
 Empresa: \_\_\_\_\_ Función: \_\_\_\_\_

(4) ¿Alguna de las personas que se enumeran en (1) y (2) más arriba posee o trabaja para alguna otra empresa que tiene una relación con esta empresa (por ejemplo, participación accionaria, espacio de oficina compartido, inversiones financieras, equipos, contratos de arrendamiento, uso compartido de personal, etc.)?  $\pi$  Sí  $\pi$  No

Si la respuesta es Sí, identifique: Nombre de la empresa: \_\_\_\_\_ Persona: \_\_\_\_\_  
 Naturaleza de la relación comercial: \_\_\_\_\_

**B. Identifique el personal de administración de la empresa que controla su empresa en las siguientes áreas** (Si son más de dos personas, adjunte una hoja por separado):

	Nombre	Título	Origen étnico	Género
(1) Decisiones financieras (responsabilidad de adquirir líneas de crédito, fianza, suministros, etc.)	a.			
	b.			
(2) Estimación y licitación	a.			
	b.			
(3) Negociación y ejecución del contrato	a.			
	b.			
(4) Contratación/despido de personal de administración	a.			
	b.			
(5) Supervisor de las operaciones de campo/producción	a.			
	b.			
(6) Administración de oficinas	a.			
	b.			
(7) Marketing/Ventas	a.			
	b.			
(8) Compra de equipos fundamentales	a.			
	b.			
(9) Autorizado a firmar cheques de la empresa (para cualquier fin)	a.			
	b.			
(10) Autorizado a realizar	a.			

transacciones financieras	b.			
(11) ¿Alguna de las personas que se enumeran de (1) a (10) más arriba desempeña una función de administración o supervisión en alguna otra empresa? $\pi$ Sí $\pi$ No Si la respuesta es Sí, identifique: Persona: _____ Título: _____ Empresa: _____ Función: _____				
(12) ¿Alguna de las personas que se enumeran de (1) a (10) más arriba posee o trabaja para alguna otra empresa que tiene una relación con esta empresa ( <i>por ejemplo, interés de dominio, espacio de oficina compartido, inversiones financieras, equipos, contratos de arrendamiento, uso compartido de personal, etc.</i> )? $\pi$ Sí $\pi$ No  Si la respuesta es Sí, identifique: Nombre de la empresa: _____ Persona: _____ Naturaleza de la relación comercial: _____				

**C. Indique el inventario de la empresa en las siguientes categorías (*adjunte hojas adicionales si es necesario*):**

**(1) Equipos**

Tipo de equipos	Marca/Modelo	Valor actual	¿Propio o arrendado?
(a)			
(b)			
(c)			

**(2) Vehículos**

Tipo de vehículo	Marca/Modelo	Valor actual	¿Propio o arrendado?
(a)			
(b)			
(c)			

**(3) Espacio de oficina**

Dirección	¿Propio o arrendado?	Valor actual de la propiedad o arrendamiento
(a)		
(b)		

**(4) Espacio de almacenamiento**

Dirección	¿Propio o arrendado?	Valor actual de la propiedad o arrendamiento
(a)		
(b)		

**D. ¿Su empresa depende de otra empresa para las funciones de administración o nómina de los empleados?**  
 $\pi$  Sí  $\pi$  No

Si la respuesta es Sí, explique:

**E. Información financiera**

**(1) Información bancaria:**

(a) Nombre del banco: \_\_\_\_\_ (b) N° de teléfono: ( ) \_\_\_\_\_

(c) Dirección del banco: _____	Ciudad: _____	Estado: _____	Código postal: _____
(2) <b>Información sobre la fianza:</b> Si tiene capacidad para obtener fianza, identifique: (a) N° de carpeta: _____			
(b) Nombre del agente/corredor _____	(c) N° de teléfono: (    ) _____		
(d) Dirección del agente/corredor: _____	Ciudad: _____	Estado: _____	Código postal: _____
(e) Límite de la fianza: Límite agregado \$ _____		Límite del proyecto \$ _____	

**F. Identifique todas las fuentes, cantidades y propósitos del dinero prestado a su empresa, incluidos los nombres de las personas o empresas que garantizan el préstamo, si no es el propietario que se enumera:**

Nombre de la fuente	Dirección de la fuente	Nombre de la persona que garantiza el préstamo	Cantidad original	Balance actual	Propósito del préstamo
1.					
2.					
3.					

**G. Enumere todas las contribuciones o transferencias de activos a/desde su empresa y a/desde algunos de los propietarios durante los últimos dos años (adjunte hojas adicionales si es necesario):**

Contribución/Activos	Valor del dólar	Desde quién se transfirió	A quién se transfirió	Relación	Fecha de la transferencia
1.					
2.					
3.					

**H. Enumere las licencias/permisos actuales que posee algún propietario o empleado de la empresa (por ejemplo, contratista, ingeniero, arquitecto, etc.)(adjunte hojas adicionales si es necesario):**

Nombre del titular de la licencia/permiso	Tipo de licencia/permiso	Fecha de vencimiento	Número de licencia y estado
1.			
2.			
3.			

**I. Enumere los tres contratos más grandes que celebró su empresa en los últimos tres años, si existen:**

Nombre del propietario/contratista	Nombre/Ubicación del proyecto	Tipo de trabajo realizado	Valor del contrato en dólares
1.			
2.			
3.			

**J. Enumere los tres trabajos activos más grandes en los que actualmente está trabajando su empresa:**

Nombre del contratista principal y número de proyecto	Ubicación del proyecto	Tipo de trabajo	Fecha de inicio del proyecto	Fecha de finalización anticipada	Valor del contrato en dólares
1.					
2.					
3.					

--	--	--	--	--	--

## **AFFIDÁVIT DE CERTIFICACIÓN**

*Este formulario debe estar firmado y certificado para cada propietario sobre el cual se basa el estado desfavorecido.*

**UNA DECLARACIÓN FALSA O SUSTANCIAL O EL INCUMPLIMIENTO RELACIONADO CON ESTA SOLICITUD ES MOTIVO SUFICIENTE PARA LA DENEGACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN, REVOCACIÓN DE UNA APROBACIÓN ANTERIOR, LA INICIACIÓN DE PROCEDIMIENTOS DE SUSPENSIÓN O EXPULSIÓN DE LA PERSONA; TAMBIÉN PUEDE SOMETERSE A LA PERSONA O ENTIDAD QUE REALIZA LA DECLARACIÓN FALSA A CUALQUIERA DE LAS SANCIONES CIVILES Y PENALES DISPONIBLES SEGÚN LA LEY FEDERAL Y ESTATAL.**

Yo, \_\_\_\_\_ (nombre completo en letra de imprenta), juro o ratifico bajo apercibimiento de ley que soy \_\_\_\_\_ (título) de la empresa solicitante \_\_\_\_\_ (nombre de la empresa) y que he leído y comprendido todas las preguntas de esta solicitud y que la información anterior y las declaraciones enviadas en esta solicitud, los adjuntos y documentos de respaldo son fieles y correctos a mi leal saber y entender, y que todas las respuestas a las preguntas están completas y no omiten información sustancial. Las respuestas incluyen toda la información sustancial necesaria para identificar y explicar en forma completa y precisa las operaciones, capacidades e historia pertinente de la empresa mencionada así como la propiedad, el control y las afiliaciones.

Reconozco que la información enviada en esta solicitud tiene como objeto inducir la aprobación de la certificación por parte de una agencia gubernamental. Entiendo que una agencia gubernamental puede, si se la considera adecuada, determinar la precisión y veracidad de las declaraciones de la solicitud, y autorizo a esa agencia a contactar a cualquier entidad mencionada en la solicitud, y a las compañías de fianzas de la empresa mencionada, instituciones bancarias, agencias de crédito, contratistas, clientes y otras agencias que otorgan certificación con el fin de verificar la información suministrada y determinar la elegibilidad de la empresa mencionada.

Acepto enviar al gobierno la auditoría, el examen y la revisión de libros, registros, documentos y archivos, en cualquier formato que estén, de la empresa mencionada y sus afiliadas, la inspección de los lugares comerciales y equipos, y permitir entrevistas de los directores, agentes y empleados. Entiendo que no permitir esas entrevistas constituye un motivo para la denegación de la certificación.

Si se adjudica un contrato o subcontrato, acepto proporcionar de inmediato y directamente al contratista principal, si existe, y al Departamento, agencia beneficiaria u organismo de financiación federal en forma continua, información actual, completa y precisa con respecto al (1) trabajo realizado en el proyecto; (2) los pagos; y (3) cambios propuestos, si hubiera, en los arreglos anteriores.

Acepto proporcionar una notificación por escrito a la agencia beneficiaria o Programa de Certificación Unificado (UCP) de cualquier cambio de la información sustancial que contiene la solicitud original dentro de los 30 días posteriores a ese cambio (por ejemplo, propiedad, dirección, número de teléfono, etc.).

Reconozco y acepto que cualquier declaración falsa en esta solicitud o en los registros que pertenecen a un contrato o subcontrato constituirá un motivo para finalizar cualquier contrato o subcontrato que se puede adjudicar; denegar o revocar la certificación; suspender y expulsar a la persona e iniciar una acción conforme a la ley federal o estatal sobre declaraciones falsas, fraudes y otras infracciones aplicables.

Por medio del presente certifico que soy (marque con un círculo las opciones que correspondan):

Femenino

Afroamericano

Hispanoamericano

Amerindio

Estadounidense de origen asiático pacífico

Estadounidense del subcontinente asiático

Otro (especifique) \_\_\_\_\_.

Me mantuve como miembro de ese grupo y actué como miembro de ese grupo. Certifico que soy propietario de la empresa que busca la certificación DBE y que he estado sujeto a discriminación racial o étnica o sesgos culturales dentro de la sociedad estadounidense debido a mi identidad como miembro del grupo que marqué con un círculo más arriba.

Certifico que mi patrimonio neto personal no excede los \$1,32 millones, y que mi capacidad para competir en el sistema empresarial gratuito se ha visto perjudicada debido a la disminución del capital y de las oportunidades de crédito en comparación con otros que están en la misma línea de negocios o similar que no están desfavorecidos social y económicamente.

Declaro, bajo penalidad por perjuicio, que la información suministrada en esta solicitud y los documentos de respaldo que se relacionan conmigo y mi estado desfavorecido es verdadera y correcta.

Firma: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

**NOTARY CERTIFICATE:**

\_\_\_\_\_  
**My Commission Expires**

\_\_\_\_\_  
**Notary Public**

\_\_\_\_\_  
**My Commission Number**

**LISTA DE VERIFICACIÓN DE LOS DOCUMENTOS QUE RESPALDAN LA SOLICITUD DE LA  
CERTIFICACIÓN UNIFORME DBE**

**Para completar la solicitud de la certificación DBE, debe adjuntar copias de los siguientes documentos  
ya que se aplican a usted y a su empresa.**

**Todos los solicitantes**

- π Curriculum vitae con experiencia laboral (que incluye lugares de propiedad/empleo con las fechas correspondientes y tareas realizadas) de todos los propietarios, funcionarios, directores, miembros, administradores de la empresa.
- π Declaración financiera personal (formulario disponible con esta solicitud).
- π Declaración de impuestos personal durante los últimos tres años, si corresponde, de cada propietario que acusa tener un estado desfavorecido. Incluya todos los programas y W2.
- π Declaración de impuestos de su empresa (ingresos brutos) y todos los programas relacionados durante los últimos tres años.
- π Prueba documental de las contribuciones que muestra claramente el origen de los fondos que se utilizaron para adquirir la propiedad de cada propietario (*por ejemplo, ambos lados de los cheques cancelados*).
- π Contratos de préstamos, contratos de garantía y formularios de fianzas firmados de la empresa.
- π Descripciones de los bienes raíces (incluido el espacio de oficina/almacenamiento, etc.) propios/arrendados de la empresa o prueba documental de la propiedad/contratos de arrendamiento firmados.
- π Lista de equipos arrendados y contratos de arrendamiento firmados.
- π Lista de equipos de construcción o vehículos propios y títulos/prueba de la propiedad.
- π Prueba documental de las transferencias de activos a/desde la empresa o a/desde alguno de los propietarios durante los últimos dos años.
- π Cierre del balance y estado de resultados durante los últimos tres años (*o vida de la empresa, si es menor a tres años*); una empresa nueva debe proporcionar el saldo actual y el estado de ingresos y gastos.
- π Todas las licencias relevantes, formularios de renovación de licencia, permisos y formularios de autoridad de transporte.
- π Certificaciones DBE y SBA 8(a) o SDB, denegaciones o retiro de las certificaciones, si corresponde.
- π Autorización del banco y tarjetas de firma.
- π Cronograma de sueldos (u otra compensación o remuneración) pagados a los propietarios, funcionarios, directores, miembros, administradores de la empresa.
- π Contratos de fideicomiso de cualquier propietario que acusa tener un estado desfavorecido, si existe.
- π Nómina actual.
- π Prueba de seguro de responsabilidad civil y seguro de accidentes de trabajo, si corresponde.

**Asociación o sociedad conjunta**

- π Contratos de asociación o sociedad conjunta originales o enmendados.

**Corporación o Sociedad en comandita simple**

- π Acta constitutiva oficial (*firmada por la autoridad estatal*), y Escrituras de constitución presentadas al estado.
- π Ambos lados de los certificados de acciones empresariales y registro de transferencia de acciones.
- π Acuerdo de accionistas.
- π Minutos de las reuniones de los accionistas y la junta directiva.
- π Reglamentos empresariales y enmiendas.
- π Resolución bancaria empresarial y tarjetas de registro firma del banco.
- π Acta de constitución oficial y contrato operativo con enmiendas (para sociedades en comandita simple).

**Empresa de transporte**

- π Prueba documental de la propiedad de la empresa.
- π Contratos de seguro para cada camión que posee o administra la empresa.
- π Títulos y certificados de registro de cada camión que posee o administra la empresa.
- π Lista de los miembros de U.S. DOT para cada camión que posee o administra la empresa.

**Agente de comercio regular**

- π Prueba de depósito propio o arrendado.
- π Lista de las líneas de productos transportados.
- π Lista del equipo de distribución propio o arrendado.

**NOTA:** El UCP del estado específico al cual realiza la solicitud puede requerir documentos adicionales que debe suministrar con la solicitud. Comuníquese con la agencia que otorga la certificación correspondiente a la cual realiza la solicitud para averiguar si se requiere alguna otra documentación.



**Servicios normativos**  
Departamento de Transporte de Oklahoma

**Complete este formulario para: (1) cada propietario desfavorecido socialmente, (2) cada socio general y limitado desfavorecido socialmente cuyo interés compuesto suma un total del 51% o más, o (3) cada accionista desfavorecido socialmente que constituye el 51% o más de las acciones con derecho a voto.**

Nombre	Teléfono de la empresa (    )
Dirección de residencia	Teléfono de residencia (    )
Ciudad, Estado y Código postal	
Nombre comercial del solicitante	

**DECLARACIÓN FINANCIERA PERSONAL**

A partir del \_\_\_\_\_ de 20\_\_

ACTIVOS (Omita los centavos)	RESPONSABILIDADES (Omita los centavos)
Efectivo en caja y en los bancos \$ _____	Cuentas por pagar \$ _____
Cuentas de ahorros \$ _____	Efectos por pagar a bancos y otros (Describe en la Sección 1) \$ _____
Cuenta personal de jubilación u otra cuenta de retiro \$ _____	Cuenta de financiación (Automática) \$ _____
Cuentas y efectos por cobrar \$ _____	Cuenta de financiación (Otra) \$ _____
Seguro de vida - Valor de rescate en efectivo solamente (Complete la Sección 7) \$ _____	Préstamo para seguro de vida \$ _____
Acciones y fianzas (Describe en la Sección 2) \$ _____	Hipotecas sobre bienes raíces (Describe en la Sección 3) \$ _____
Bienes raíces (Describe en la Sección 3) \$ _____	Impuestos impagos (Describe en la Sección 5) \$ _____
Automóviles - Valor actual \$ _____	Otras responsabilidades (Describe en la Sección 6) \$ _____
Otra propiedad personal (Describe en la Sección 4) \$ _____	
Otros activos (Describe en la Sección 4) \$ _____	
<b>Total de activos</b> \$ _____	<b>Total de responsabilidades</b> \$ _____
	<b>Patrimonio neto</b> <i>(El total de activos menos el total de responsabilidades)</i> \$ _____

Fuente de ingresos	Pasivo contingente
Remuneración \$ _____	Como cedente o consignatario \$ _____
Ingresos de la inversión netos \$ _____	Demandas y juicios \$ _____
Ingresos originados por los bienes raíces \$ _____	Disposiciones sobre los impuestos federales \$ _____
Otros ingresos \$ _____	Otra deuda especial \$ _____

**Sección 1. Efectos por pagar a bancos y otros** *(Adjunte hojas si es necesario. Cada hoja adjunta debe estar identificada como parte de esta declaración y firmada).*

Nombre y dirección de los tenedores	Balance original	Balance actual	Importe a pagar	Frecuencia (mensual, etc.)	Cómo se asegura o cede el tipo de garantía

<b>Sección 2. Acciones y fianzas</b> <i>(Adjunte hojas si es necesario. Cada hoja adjunta debe estar identificada como parte de esta declaración y firmada).</i>					
Cantidad de acciones	Nombre de las garantías	Costo	Valor de mercado	Fecha de intercambio	Valor total

<b>Sección 3. Bienes raíces propios</b> <i>(Enumere cada parcela por separado. Adjunte hojas si es necesario. Cada hoja adjunta debe estar identificada como parte de esta declaración y firmada).</i>			
	Propiedad A	Propiedad C	Propiedad C
Tipo de propiedad			
Dirección			
Fecha de compra			
Valor actual			
Costo original			
Balance de la hipoteca			

<b>Sección 4. Otra propiedad personal y otros activos.</b> <i>(Describa, y si alguna está prendada, proporcione el nombre y la dirección de la persona con derecho de retención, el importe de retención, los términos de pago, y si está atrasado, describa la mora).</i>	

<b>Sección 5. Impuestos impagos</b> <i>(Describa en detalle el tipo, a quién se debe pagar, cuándo, importe, y a qué propiedad, si corresponde, se aplica una prenda tributaria).</i>	

<b>Sección 6. Otras responsabilidades</b> <i>(Describa en detalle).</i>	

<b>Sección 7. Seguro de vida</b> <i>(Proporcione el valor nominal y el valor de rescate en efectivo de las pólizas; nombre de la compañía de seguros y los beneficiarios).</i>	

Autorizo al Departamento de Transporte de Oklahoma a verificar la precisión de las declaraciones realizadas para determinar si cumpla con los estándares de la desventaja económica para la participación en el programa DBE en el Departamento de Transporte de Oklahoma. Certifico que a mi leal saber y entender la información proporcionada es verdadera, precisa y completa.			
Firma:	Título:	SSN:	Fecha:

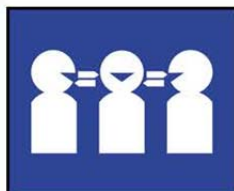
State of: \_\_\_\_\_  
 County of: \_\_\_\_\_  
 On \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, before me appeared \_\_\_\_\_  

(Nombre del propietario)

 To me personally known, and who, being duly sworn, did execute the foregoing document and did so as his or her free act and deed.  
 NOTARY PUBLIC \_\_\_\_\_  
 COMMISSION EXPIRES \_\_\_\_\_ SEAL (If Required)  
 COMMISSION NUMBER \_\_\_\_\_

## Attachment I

# NOTICE OF INTERPRETER SERVICES



## NOTICE OF INTERPRETER SERVICES [ENGLISH]

If you do not speak the English language or are hearing impaired, you may ask for an interpreter to assist you. Please tell one of the workers that you need an interpreter and help them in identifying the language you speak. If you are unable to get the workers to provide you with an interpreter or are not satisfied with the interpreter services that is provided to you, please contact the person listed below for assistance:

**Name:** Jenny Chong, Title VI Coordinator

**Telephone Number:** (405) 521-2072

**Name:** Trinia Mullins, Americans with Disabilities Act Coordinator

**Telephone Number:** (405) 521-4140

## AVISO DE SERVICIOS DE INTERPRETE [SPANISH]

Si no hablan inglés o tienen problemas de audición, puede pedir un intérprete para ayudarle. Por favor dígame a uno de los trabajadores que necesita un intérprete y ayúdales a identificar el idioma que habla. Si no se ha podido obtener los trabajadores para proporcionarle un intérprete o no está satisfecho con los servicios de intérprete que es proporcionado a usted, por favor comuníquese con:

**Jenny Chong al**

**Número de teléfono (405) 521-2072**

O

**Trinia Mullins al**

**Número de teléfono (405) 521-4140**

**\*Other Non-English Languages are available upon request**

*The Oklahoma Department of Transportation (ODOT) ensures that no person or groups of persons shall, on the grounds of race, color, sex, age, national origin, disability/handicap, or income status, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under any and all programs, services, or activities administered by ODOT, its recipients, sub-recipients, and contractors.*



*The Oklahoma Department of Transportation (ODOT) ensures that no person or groups of persons shall, on the grounds of race, color, sex, age, national origin, disability/handicap, or income status, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under any and all programs, services, or activities administered by ODOT, its recipients, sub-recipients, and contractors.*